

# ΑΠΑΝΟΙΣΜΑ

Η

## ΜΕΛΙΣΜΟΥΑΪ ΜΑΚΑΜΑΤ.

Περιέχον μὲν

ΔΙΑΦΟΡΑ ΤΟΥΡΚΙΚΑ ΑΣΜΑΤΑ

*τορισθέντα*

ΥΠΟ ΙΩΑΝΝΟΥ Γ. ΖΩΓΡΑΦΟΥ ΝΙΚΑΕΩΣ

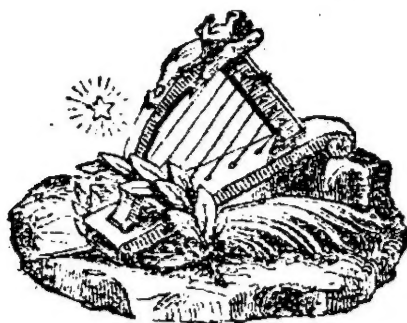
καὶ ἐκδοθέντα ὑπ' αὐτοῦ, προσέτι τὴν ὁδηγίαν  
τῶν ρυθμῶν τῆς Ἀσιατικῆς Μουσικῆς.

*Ἐπιθεωρήθην δέ,*

ὑπὸ τοῦ Μουσικολογιωτάτου Κυρίου

ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ,

*τοῦ ἐκ Πεισιδίας.*



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ.

*Ἐκ τῆς Τυπογραφίας Θαδδαίου Τιβιδεσιάν.*

1856.



Πᾶν ἀντίτυπον μὴ φέρον τὴν ὑπογραφήν μου  
θεωρεῖται νόθον.

Χερ πάνγη δζιλτδε ιμζαμήζ πουλουνμάζησε,  
σαχτέδιρ.

*Ιωάννης Ζαχαρίας*

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ  
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

168693



## ΠΡΟΛΟΓΟΣ.

---

Φιλόμουσοι Ὅμογενεῖς !

Τὴν ἐξωτερικὴν Μουσικὴν ἐπιθυμῶν πρὸ πολλοῦ νὰ παραδοθῶ ὑπὸ διδασκάλου ἐξωτερικοῦ (Χανεντέ) κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν μου ἤρξάμην εἰς τὰ 1851 τῆς παραδόσεως αὐτῆς μὲ τὸν ῥυθμὸν (Οὔσούλι) καὶ ὕφος τοῦ αὐτοῦ συστήματος, καὶ ἔκτοτε ἀσχολοῦμαι, μετὰ πολλῶν κόπων καὶ ἐξόδων, πρὸς γύμνασιν, παρειαρισκόμενος ἐπίτηδες εἰς μουσικὰς συμφωνίας ἐπισήμους, χάριν τοῦ ῥυθμοῦ καὶ τῆς ὀργανικῆς Μουσικῆς. Ἐπειδὴ ἡ Μουσικὴ αὕτη μὴ ἔχουσα χαρακτῆρας μουσικοὺς ἰδιαιτέρους, μόνον διὰ τοῦ ῥυθμοῦ δύναται νὰ σπουδασθῇ, διὸ καὶ εἶναι πολὺ πονος· ἐπομένως οἱ ἐξωτερικοὶ Μουσικοὶ (Χανεντέδες) ἀποποιοῦνται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν εἰς ἄλλους παράδωσιν, ὡς τοῖς πλεῖστοις τοῦτο ὑπάρχει γνωστόν· οὐδὲ δύναται τις πάντοτε νὰ προσέρχεται πρὸς αὐτοὺς, εὐρισκομένους εἰς τὰ Ἀνάκτορα καὶ παρὰ τοῖς Ὑπουργοῖς· ὥστε δὲν ἐκπληροῦται καθ' ὀλοκληρίαν ὁ πόθος ἐκάστου. Ὑπερνικήσας λοιπὸν, ὅσον τό δυνατόν, τὰς ἐκτεθει-

μένας δυσκολίας, καὶ εἰδήμονος δὲ Μουσικοῦ κατὰ τὸ αὐτὸ σύστημα ἐπιτυχῶν, ἐξηκολούθησα παρ' αὐτῷ παραδιδόμενος· ἐν τῷ διαστήματι λοιπὸν τῆς παραδόσεώς μου ἤρχισα νὰ ἐννοῶ ὅτι πρέπει νὰ ἦναι καὶ αὐτὸ τὸ σύστημα τῆς Μουσικῆς ἀρχαῖον· ὅσον δὲ καὶ ἂν συναισθάνωμαι τὴν ἀνικανότητά μου, ἐνθαρρυνθεὶς ὑπὸ πλείστων φιλομούσων ὁμογενῶν, ἀπεφάσισα προσφέρων καὶ ἐγὼ εἰς τὸ δημόσιον τὸ κατὰ δύναμιν, νὰ κοινοποιήσω ἐν τοιοῦτον πονημάτιον μετὰ χαρακτῆρας τῆς ἡμετέρας Ἑκκλησιαστικῆς Μουσικῆς, ἐλπίζων ὅτι θέλω φανῆ καὶ ἐγὼ ὡφέλιμος ὅπως δῆποτε, καθὼς καὶ ὁ ἀοίδιμος Θεόδωρος Φωκαεὺς οὐκ ὀλίγον ὡφέλησε διὰ τῆς Εὐτέρπης καὶ Πανδώρας, ὡς καὶ ἄλλοι εἰδήμονες.

Τὸ πονημάτιον δὲ τοῦτο ὠνομάσθη **ΑΠΑΝΘΙΣΜΑ** ἢ Μεδζμουάι Μακαμάτ· καὶ τὸ μὲν μέγεθος εἶναι ὀλίγον μικρότερον τῆς Πανδώρας πρὸς εὐχερεστέραν χρῆσιν· σελίδας δὲ ἔχει ὑπὲρ τὰς 250 μετὰ χάρτην λαμπρότατον, ἐκτετυπωμένον μετὰ τῆς δυνατῆς Τυπογραφικῆς κομψότητος. Ἐμπεριέχει δὲ πρῶτον τοὺς ῥυθμοὺς (Δούμ Τέκια) κατὰ λεπτοῦς διγλώττους, Τουρκικοὺς καὶ Ἑλληνικοὺς, μεταφρασθέντας ὑπὸ εἰδήμονος τῆς Τουρκο-Αραβικῆς γλώσσης ἐκ βιβλίου Τουρκικοῦ ἐνὸς Ἀνακτορικοῦ Μουσικοῦ (Μουσαίπη)· μετὰ τοὺς ῥυθμοὺς δὲ ἐμπεριέχει εἰς διαφόρους ἤχους



(Μικράμια) Φασήλια: δηλαδή Πεστέδες, Σαρκιά, Σεμαγιά, παλαιά τε καὶ νεώτερα, παρὰ διαφόρων Ποιητῶν, παλαιῶν τε καὶ νέων, μελισθέντα· ὧν τὰ ὀνόματα σημειοῦνται εἰς τὰ μαθήματα των, ἀνέκδοτα μέχρι τοῦδε ὄντα εἰς τὴν ἡμετέραν Ἐκκλησιαστικὴν Μουσικὴν. Περὶ τὸ τέλος δὲ τῆς βίβλου ἐτέθησαν Ἀσματά τινα διὰ τὰς ἐξετάσεις τῶν Σχολείων, κατ' αἵτησιν Συνδρομητῶν τινων. Διωρίσθη δὲ ἡ τιμὴ τοῦ ἀγγελλομένου πονήματος γρόσια 30 μὲν διὰ τοῦ Συνδρομητᾶς, πληρωτέα ἅμα τῇ παραλαβῇ αὐτοῦ· 35 δέ, διὰ τοὺς μὴ Συνδρομητᾶς, καὶ εἰς τὰ 10 δὲ ἐν δωρεάν.

Εἰδοποιοῦνται δὲ πρὸς τούτοις οἱ ποθοῦντες τὴν παράδοσιν τῆς μουσικῆς ταύτης βίβλου ὅτι εἶναι δεκτὴ ἢ παρ' ἐμοῦ παράδοσις αὐτῆς εἰς τὸν θέλοντα, ἢ μὲ χρόνον Ἐκκλησιαστικόν, ἢ μὲ Δοῦμ Τέχια. Ἐὰν δὲ οἱ φιλόμουσοι Συνδρομηταὶ τὸ πονημάτιον τοῦτο δεχθῶσιν εὐμενῶς, τότε μὲ περισσοτέραν προθυμίαν θέλομεν ἐνασχοληθῇ εἰς ἄλλων ὠφελιμοτέρων καὶ τελειοτέρων Μουσικῶν πονημάτων ἐκτύπωσιν· διότι πᾶσα ἀρχὴ δύσκολος.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει. Τῇ 10 Αὐγ. 1856.

Ἰωάννης Γ. Ζωγράφος Νικαεύς.

# ΔΕΡ ΤΑΡΙΦΙ ΟΥΣΟΥΛΙΑΤ

Σαζενδέι χασσά χασίμ πείν μεδζμουάτ  
λιατιφесινδέν νάκλ όλουνμούσδουρ.

Ούσουλ ταπίρ όλουνάν μαδδὲ ναγαμάδη (σεδὰ)  
μεβζουνενίν τεραζουσί όλμάγηλε, χερ πίρ ναγα-  
μάτη μεβζουνὲ ούσουλε τατπίκ όλούνμαδήκδζα,  
καϊδέι Μουσιχιγιέ μουγαίρ όλουνδουγουνδάν, έβ-  
βελα μππεδιέ λαζήμ όλάν ναγαματδέν έββέλ, ού-  
σουλι ταχσίλ ιτμέκ έλζέμ βε έχέμμ όλδουγουνδάν,  
κιαφφεί ούσουλιάτ περβέτζχι ταφσίλ σέπτου πε-  
γιάν όλουνδού.

Δάρπ ταπίρ όλουνάν ναγαματην μεβζούν όλμα-  
σηνδὰ, μέδδου κασιρί (ούζουι κησά) βε μαπείνιε  
ρινίν μηκδάρι βασλή ιτζούν βέζν όλουνάν ζεμανέ  
δερλέρ.

Βε πού δάρπ ούτζ νεβίδιρ· χαφίφι έββέλ, χ.

Χαφίφι σανί, χ. σακίλ, χ. Χαφίφι έββέλ ταπίρ  
 όλουνάν, έββελι μβταχαρρίκ, σανί σακινίκι χαρφήν  
τελεφφουζι μιχδάρη ζεμάνδερ. Χαφίφι σανί χα-  
φίφι έββελίν ζααφίδιρ, (γιαρι ικι κτη) σακίλ χα-  
φίφι σανινίν ζααφίδιρ.

Έμμα μουκδάρη τελεφβζ ιτιδαλέ ριαέτλε ιστι  
μάλ ιδενίν ιραδεσινέ μβτεβακήφδερ· (ιχαλέ όλουν-  
μούσδουρ). Βε πού ούσουλιν ιστιμαλί έλλερινι

διζλερινὲ οὐρμάκλα ὀλδουγουνδάν, σὰγ ἐλίλε

(ὀ ὀ μ) <sup>1</sup>χ δὲμ, βέ σὸλ ἐλίλε (Τ ἐ κ) <sup>1</sup>χ τέκ,  
βέ ἐββέλ σὰγ, σόγγρα σὸλ ἐλίλε (Τ ἐ κ ἐ)

<sup>1</sup>χ <sup>1</sup>τε κε λαφιζλερί, βέ ἰκί ἐλίλε πέρδεν τεσδί-

διλε (Τ ἐ κ κ ἐ) <sup>2</sup>χ <sup>2</sup>τεκ κε λαφιζλερί ἰδζρά ὀ-  
λουνοῦρ, βέ (Τ ἐ κ ἐ) νὶν ἰστιμαλί σὸίλέκ  
τε κ ἐ λαφῆζι ὀλουन्दουκδὰ, τ ἐ λαφῆζι σὰγ  
ἐλδὲ, κ ἐ λαφῆζι σὸλ ἐλδὲ ἰδζρά ὀλουνοῦρ. βέ  
οὔσουλιν ρεφδαρηνὰ κὸρέ (γιορουμεινὲ ἰὸρὲ) πῖρ  
δαρπδάν ζιαδὲ ὀλάν τε κ ἐ , βέ τεσδίδλε τεκκὲ  
λαφῆζλαρήδερ, βέ πὸυ ταρίφιλε οὔσουλιὰτ περ-  
βέτζχι ἰζάχζιρδὲ (ἰλεριθὲ) σέρχου πεγιάν ὀλου-  
νοῦπ, (ὀ ὀ μ) βέ (τέκ) βέ (τεκὲ) βέ τεσλιδλε (τεκκὲ)  
λαφιζλερινὶ τελεφφῆζδὲ μέδδου κὰσρ ἰτμεκδέν ἰ-  
παρέτδερ. Μέσελα (ὀ ὀ μ) λαφῆζι χαφίφι ἐββέλ (ὀ ὀ  
μ) λαφῆζι χαφίφι σανὶ (τεκκὲ) λαφῆζι σακίλ ἰτι-  
πάρ ὀλουνοῦπ, πὸυ λαφιζλερδέν χέρ κὰτζ λάφζ  
πῖρ γιερδὲ δζέμ τεελίφ ὀλουνούρισε, ἀνδέν χασήλ  
ὀλουνὰν χιγιετὲ οὔσουλ δερλέρ.

Μέσέλα δὲγνέκ ταπῖρ ὀλουνὰν οὔσουλδὲ χαφίφι  
ἐββέλ ἰτιπαρὶ ἴλε σεκίζ ζάρπ μεβδζὲτ ὀλδηγηνδάν,  
ἰσπὲ ἐσχιὰλ ἔζερε ἰσδιμαλ ὀλουνοῦρ.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟΥ ΕΚ ΤΟΥ ΤΟΥΡΚΙΚΟΥ

(Μετάφρασις Κ. Δ. Καλλιβούλου).

Ὁ καλούμενος ρυθμὸς εἶναι ἡ τρυτάνη τῶν μεμελισμένων ᾠσμάτων. Ἐκαστον δὲ μεμελισμένον ᾠσμα, μὴ συνᾶδον τῷ ρυθμῷ, ἀντιβαίνει εἰς τὴν μουσικὴν· τούτου ἕνεκα πρὸ τῶν μεμελισμένων ᾠσμάτων τὸ σπουδαιότερον, καὶ ἀναγκαιότερον εἰς τοὺς πρωτοπείρους εἶναι ἡ σπουδὴ τοῦ ρυθμοῦ· διὸ καὶ προηγήθη ἔνταῦθα ἡ πραγματεία αὐτοῦ ἐν ἐκτάσει. Ἐν τοῖς μεμελισμένοις ᾠμασιν ὁ καλούμενος κτύπος εἶναι ὁ καταμετρούμενος χρόνος πρὸς διάκρισιν τοῦ μακροῦ καὶ βραχείος, καὶ τοῦ μεταξὺ αὐτῶν χρονιαίου ποσοῦ, εἶναι δὲ ὁ κτύπος οὗτος τριῶν εἰδῶν. Πρῶτος βραχὺς, δεύτερος βραχὺς, καὶ μακρὸς. Ὁ πρῶτος βραχὺς, εἶναι τὸ χρονιαῖον ποσὸν τῆς προφορᾶς δύο γραμμάτων, ὧν τὸ πρῶτον εἶναι κινητὸν καὶ τὸ δεύτερον ἡρεμοῦν, ὁ δὲ δεύτερος βραχὺς εἶναι ὁ διπλάσιος τοῦ πρώτου βραχείος, ὁ δὲ μακρὸς εἶναι ὁ διπλάσιος τοῦ δευτέρου βραχείος. Τὸ δὲ μέσον χρονιαῖον ποσὸν ἐναπόκειται εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ μετ' ἐπιφυλάξεως μετρίαν χρῆσιν αὐτοῦ ποιούντος. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ χρῆσις τῶν περὶ οὗ ὁ λόγος ρυθμοῦ γεννᾶται, ἀπὸ τοῦ κτύπου τῶν χειρῶν ἐπὶ τῶν γονάτων, τύπτοντες μὲν τὴν

δεξιάν χειρα, προφέροντες τὴν λέξιν Δ ο ὐ μ, τύ-  
 πτοντες δὲ τὴν ἀριστεράν, προφέροντες τὴν λέξιν  
 Τ ἐ κ, καὶ πάλιν πρῶτον τὴν δεξιάν, ἔπειτα δὲ  
 τὴν ἀριστεράν, προφέροντες τὴν λέξιν Τ ε κ ἐ,  
 καὶ τελευταῖον, τύπτοντες ταυτοχρόνως τὰς δύο  
 χεῖρας, προφέροντες διπλασίως τὸ κάπα, τουτέ-  
 στι Τ ε κ κ ἐ. Ἡ δὲ χρῆσις τῆς λέξεως τεκὲ εἶναι  
 τοιαύτη, ὥστε, προφερομένου μὲν τοῦ γράμματος  
 Τ ἐ, τύπτομεν τὴν δεξιάν χειρα, προφερομένου  
 δὲ τοῦ γράμματος Κ ἐ, τύπτομεν τὴν ἀριστεράν  
 χειρα καὶ ἀναλόγως τοῦ ἀπαιτουμένου ῥυθμοῦ, τύ-  
 πτομεν τὸ γόνυ πλειότερον ἢ ἅπαξ, προφέροντες  
 τὴν λέξιν τεκὲ, καθὼς προσέτι διπλασιάζομεν ἐν  
 τῇ προφορᾷ τὸ κάπα τῆς ῥηθείσης λέξεως· οἷον  
 τεκκέ. Πρὸς κατάληψιν δὲ, ἐκ τούτου τοῦ ὁρισμοῦ  
 καταφαίνονται καὶ διαδηλοῦνται οἱ διάφοροι ῥυθ-  
 μοί, οἵτινες συνίστανται εἰς τὸ μακρὸν καὶ βραχὺ  
 προφερομένων τῶν λέξεων Δ ο ὐ μ καὶ Τ ἐ κ,  
 καὶ Τεκἐ, καὶ διπλασιαζομένου τοῦ κάπα Τ ε κ -  
 κ ἐ· παραδείγμ. χάριν, ἡ λέξις Δοῦμ ἐστὶ τὸ πρῶ-  
 τον βραχὺ, ἡ δὲ λέξις Δουοῦμ, τὸ δεύτερον βραχὺ,  
 ἡ δὲ λέξις Τεκ κ ἐ τὸ μακρὸν. Ὅθεν ἐξ αὐτῶν τῶν  
 λέξεων ὅσαι λέξεις συναχθῶσι καὶ ἔλθωσιν ἐπὶ τὸ  
 αὐτὸ, ὁπροκύπτων ἐξ αὐτῶν σχηματισμός, καλεῖται  
 ῥυθμός (Οὔσουλ). Ἐπὶ παραδείγματος, ἐν τῷ ῥυ-  
 θμῷ, ὅς τις καλεῖται Δ ο ὐ γ γ ἐ κ, ἐπειδὴ θεωρεῖται

πρῶτος βραχὺς, καὶ ὑπάρχουσιν ὀκτὼ κτύποι χει-  
ρῶν, ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος ρυθμὸς εἶναι ἐν χρήσει  
κατὰ τὸν ρηθέντα σχηματισμόν.

Ἑσχιᾶλη δῶγιέκ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 8 δάρπδῃρ.

Χαρακτηριστικὰ τοῦ δῶγιέκ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει ὀκτὼ κτύπους.

$\overset{1}{\text{—}} \quad \overset{2}{\text{—}} \quad \overset{1}{\text{—}} \quad \overset{2}{\text{—}} \quad \overset{2}{\text{—}}$   
 χ δῶμ χ τεεκ χ τεκ χ δῶμ τεεκ

Ἑσχιᾶλη σινκὶν Σεμαί.

Ρεσμί γιῶρῶκ Σεμαί κιπί ισέδε, γάγιετ ἀγήρ  
οὔρουλδουγουνδὰν σινκὶν ταπίρ ιτμιστέρδιρ.

Ποῦ δαχί 6 δάρπδῃρ.

Χαρακτηριστικὰ τοῦ σινκὶν Σεμαί.

Καὶ τοι ὅμοιον ὡς τὸ Γιῶρῶκ Σεμαί ἐπειδὴ ὅμως  
τύπτεται πολλὰ βαρέος, ὠνομάσθη σινκὶν, καὶ αὐ-  
τὸ προσέτι ἔχει ἕξ κτύπους·

ὡς δῶμ    τεκ    τεκ    δῶμ    τεέκ.  
           1        1        1        1        2

Ἑσχιᾶλη δέβρι ρεβάν.

Χαφίφι ἐββέλιλε 14 δάρπδῃρ.

\* 1Α' . \*

Χαρακτηριστικά τοῦ Δέβρι Ρεβάν.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 14 κτύπους,  
 ὡς δὲμ δὲμ δὲμ τεέκ τέκ δὲμ τεέκ τεέκ.  
           1      2      1      2      1      2      2      2

---

Ἐσχιάλη Τζεμπέρ.

Σακίλιλε 12 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ μακροῦ ἔχει 12 κτύπους,  
 δὲμ τεκέ δὲμ, δὲμ δὲμ τέκ τέκ τέκ δὲμ  
           1      1      1      1      1      1      1      1  
           τεχέκ   τεκέ   τεκέ.  
                  2      1      1

---

Ἐσχιάλη Γυὸρὲκ Σεμαί.

Χαφίφι ἐββέλιλε 6 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 6 κτύπους,  
 ὡς δὲμ τέκ τέκ δὲμ τεέκ.  
           1      1      1      1      2

---

Ἐσχιάλη Χαφίφ.

Χαφίφι σανίγιλε 32 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 32 κτύπους,  
 ὡς δὲμ τέκ τεέκ, δὲμ τέκ τεέκ, δὲμ  
           1      1      2      1      1      2      2

\* 18' \*

τεκχέ δὲμ τέκ τεέκ, δὲδμ τεκχέ δὲμ δὲμ τέκ,  
 2 1 1 2 2 2 1 1 1  
 τεκέ δὲμ τέκ, τεκέ δὲμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
 1 1 1 1 1 2 1 1

---

Ἐσχιάλη τζιφτέ Δουγιέκ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 8 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει ὀκτώ κτύπους,  
 ὡς δὲμ τέκ τεέκ δὲμ δὲμ τέκ τεκέ.  
 1 1 2 1 1 1 1

---

Ἐσχιάλη Μουχαμμές.

Χαφίφι σανίγιλε 16 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 16 κτύπους,  
 ὡς δὲμ τεκέ δὲμ τέκ δὲμ δὲμ τέκ, τεκέ  
 1 1 1 1 1 1 1 1  
 δὲμ τέκ τεκέ δὲμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
 1 1 1 1 2 1 1

---

Ἐσχιάλη Σοφιάν.

Χαφίφι ἐββέλιλε 9 δράπδηρ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 9 κτύπους,  
 ὡς δὲ ου ου οὐμ τεκε ε ε ε.  
 4 5



\* ΙΓ'.\*

Ἐσχιάλη Φρενκδζίν.

Χαφίφι σανίγιλε 12 δάρπδερ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 12 κτύπους,  
ὥς δούμ δούμ δούμ δούμ τεκκὲ τεκκὲ τεκκὲ  
2 1 1 2 2 2 1  
τεκκὲ.

1

---

Ἐσχιάλη Ἐβσατ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 26 δάρπδερ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 26 κτύπους,  
τεκκὲ τεκκὲ δούμ τεκκὲ δούμ δούμ τεκκὲ  
2 3 2 2 2 2 2  
τεκκὲ δού ου ου ούμ δού ου ου ούμ.  
3 4 4

---

Ἐσχιάλη νίμ Δεβίρ.

Χαφίφι σανίγιλε 18 δάρπδερ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 18 κτύπους,  
δούμ δούμ τεκκὲ δούμ τεκκὲ δούμ  
2 2 2 1 1 1 1  
τεεεχὲ τεκκὲ τεκκὲ.  
4 2 2

\* ΙΔ' \*

Ἐσχιάλη νίμ Χαφίφ.

Χαφίφι σανίγιλε 16 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 16 κτύπους,  
ὥς δούμ τέκ τεέκ, δούμ τέκ τεέκ, δούμ τέκ  
1 1 2 1 1 2 1 1  
δούμ δούμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
1 1 2 1 1

---

Ἐσχιάλη Φρένκι Φερίγ.

Χαφίφι σανίγιλε 14 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 14 κτύπους,  
δούμ δούούμ, δούμ δούούμ δούμ τέκ, δούμ  
1 2 1 2 1 1 1  
δούμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
1 2 1 1

---

Ἐσχιάλη Οὐφέρ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 9 δαρπδηρ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 9 κτύπους,  
τεκεέ τεκεέ δούούμ δούούούμ.  
2 2 2 5

---

Ἐσχιάλη Λένκ Φαχτέ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 10 δάρπδηρ.

\* 1Ε'. \*

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 10 κτύπους,  
 δούοῦμ τεεέκ δούμ τεέκ τεκεέ.

2 3 1 2 2

Ἐσχιάλη Φαχτέ.

Σακίλιλε 11 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ μακροῦ ἔχει 11 κτύπους,  
 δούμ δούμ δούμ τέκ τέκ τέκ δούμ τεχέκ

1 1 1 1 1 1 1 2

τεκέ τεκέ.

1 1

Ἐσχιάλη Δέβρι Κεπίρ.

Χαφίφι ἐββέλιλε 28 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ πρώτου βραχέος ἔχει 28 κτύπους,  
 δουοῦμ δουοῦμ τεκ δούμ τεκ τεκκέ δουουουοῦμ

2 2 1 1 1 4 4

τεεέκ δουοῦμ δουοῦμ, τεκέ τεκέ.

3 2 2 2 2

Ἐσχιάλη νίμ Σακίλ.

Χαφίφι σανίγιλε 24 δάρπδηρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 24 κτύπους,  
 δουοῦμ τεκκέ δουοῦμ, τεκκέ τεκκέ δουοῦμ,

2 2 2 2 2 2

✱ 15' ✱

τεχκέ δούμ τέκ τεκέ δούμ τεεεχέκ τεκέ τεκέ.  
2 1 1 1 1 2 2 2

---

Ἑσχιάλη Ησρεβόαν.

Χαφίφι σάνιγίλε 16 δάρπδηρ.

Μετά τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 16 κτύπους,  
δουούμ τέκ δουούμ τέκ δουούμ δούμ τέκ  
2 1 2 1 2 1 1  
δούμ δούμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
1 1 2 1 1

---

Ἑσχιάλη Ζενδζίρ.

Χαφίφι σάνιγίλε 60 δάρπδηρ.

Μετά τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 60 κτύπους,  
ὥς δόμ τέκ τεέκ, δόμ δόμ τέκ τεκέ δόμ δόμ  
1 1 2 1 1 1 1 1  
δόμ τέκ τέκ τέκ δόμ τεχέκ τεκέ τεκέ, δόμ τεκέ  
1 1 1 1 1 2 1 1 1  
δόμ δόμ δόμ τέκ τέκ τέκ δόμ τεχέκ τεκέ, τεκέ δόμ  
1 1 1 1 1 1 1 2 1 1  
δόμ τέκ δόμ τέκ τεκέ δόμ τέκ τέκ δόμ δόμ  
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1  
τεχέκ τεκέ τεκέ, δόμ τέκ δόμ τέκ δόμ δόμ  
2 1 1 1 1 1 1 1 1  
τέκ δούμ δόμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
1 1 1 2 1 1

Ἑσχιάλη Χαβί.

Χαφίφι ἐβέλιλε 64 δάρπηδρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 64 κτύπους,  
 ὡς δούμ τεκέ δούμ τέκ, τεκέ δούμ τέκ δούμ  
 τεκέ τεκέ δούμ τεκέ τεκέ δούμ τέκ τεκέ δούμ  
 τέκ δούμ δούμ τεκέ τεκέ δούμ τεκέ δούμ  
 δούμ τέκ τεκέ δούμ τέκ τεκέ δούμ τεκέ  
 τεκέ τεκέ δούμ τέκ τέκ δούμ τέκ τέκ δούμ  
 τέκ δούμ τεκέ τεκέ τεκέ.

---

Ἑσχιάλη Φεριγιέ.

Χαφίφι σανίγιλε 16 δάρπηδρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 16 κτύπους,  
 ὡς δούμ τεκέ δούμ, τεκέ δούμ τέκ τεκέ  
           2           2           3           1           1           1           1  
           δούμ τεκέ τεκέ τεκέ,  
           1           2           1           1

---

Ἑσχιάλη Δάρπη φετίχ.

Χαφίφι σανίγιλε 88 δάρπηδρ.

Μετὰ τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 88 κτύπους,  
 ὡς δούμ τέκ τέκ δούμ, τέκ τέκ τεκέ δούμ  
           2           1           1           2           1           1           2           2  
 τέκ τέκ δούμ τεκέ δούμ τεκέ δούμ τεκέ  
           1           1           2           2           2           2           2           2

# IH' . #

δῶμ	τέκ	τεκέ	δούμ	τεέκ	δούμ	τεκκέ	τεκκέ
1		1		2		2	2
δούμ	τεκκέ	τεκκέ	δούμ	τέκ	τεκέ	δῶμ	τεέκ
2	2	2	1		1		2
δούμ	δούμ	δούμ	τεκκέ	τεκκέ	δούμ	τεκκέ	
			2	2	2	2	2
δῶμ	τέκ	τεκέ	δῶμ	τέκ	τεκέ	δῶμ	τεέκ
1	1	1	1	1	1	1	2
τεκέ	τεκέ,	δούμ	τέκ	τεέκ	δούμ	τέκ	τεέκ δῶμ
1	1	1	1	2	1	1	2 1
	τέκ	δούμ	δούμ	τεέκ	τεκέ	τεκέ,	
	1	1	1	2	1	1	

---

Ἐσχιάλη Σαχίλ.

Νίμ σαχίλιν ικί κατήδηρ.

Εἶναι διπλάσιος τοῦ νίμ Σαχίλ,

ὥς	δούμ	τεκκέ	δούμ,	τεκκέ	τεκκέ	δούμ,
	2	2	2	2	2	2
τεκκέ	δούμ,	τεέκ	τεέκ	δούμ	δούμ,	τεέκ
2	2	2	2	2	2	2
δούμ,	τεέκ	τεέκ	δούμ,	τεκκέ	δούμ	δούμ
2	2	2	2	2	1	1
τέκ	τεκέ	δούμ	τέκ	τεκέ	δούμ	τεέκ, τεκέ τεκέ.
1	1	1	1	1	1	2 1 1

---

Ἐσχιάλη Χέζιτζ.

Χαφίφι σανίγιλε 22 δάρπδηρ.

Μετά τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 22 κτύπους,  
 δούουμ δούουμ τεέκ δούμ δούμ τεέκ τεκκέ  
 2 2 2 1 1 2 2  
 τεκκέ δούμ τέκ δούμ δούμ τεχέκ τεκέ τεκέ.  
 2 1 1 1 1 2 1 1

---

### Ἐσχιάλη Ρεμέλ.

Χαφίφι σανίγιλε 28 δάρπδερ.

Μετά τοῦ δευτέρου βραχέος ἔχει 28 κτύπους.  
 δούουμ τεκκέ δούουμ, τεκκέ τεκκέ δούουμ τεκκέ  
 2 2 2 2 2 2 2  
 δούμ δούμ τεκκέ τεκκέ δούμ τέκ δούμ δούμ  
 1 1 2 2 1 1 1 1  
 τεχέκ, τεκέ τεκέ.  
 2 1 1

---

Δαρπείν ταπίρ όλουνάν οὔσαύλ, ρεμέλιλε πε-  
 ρεφσάν, ρεμέλιλε μουχαμμές, δέβρι κεπίριλε πε-  
 ρεφσάν, φρένκι φερίγιλε περεφσάν, γιάνε ρεφδαρέ  
 πιρί πιρινέ μουταπήκ όλάν ικί αὔσουλδέν μου-  
 ρεχκέπδιρ.

Ὁ ρυθμός ὁ καλούμενος Ζαρπείν, τὸ ρεμέλ  
 μετά τοῦ περεφσάν, τὸ ρεμέλ μετά τοῦ μουχαμ-  
 μές, δέβρι κεπίρ μετά τοῦ περεφσάν, τὸ φρένκι  
 φερίγ μετά τοῦ περεφσάν, δηλαδή ἡ ἁρμονία

αὐτῶν συντίθεται ἐκ δύο ῥυθμῶν συναδόντων ἀλλήλοις.

Ἑστιάλη νέβι Σανί.

Ποῦ οὔσουλ θε πάλιαδα μουχαρρέρ δέβρι ρεβάν,  
δαχι Πεστέ θε νακησλαρδὰ μουςτααμέλδιρ, θε  
χαφίφι σανίγιλε 13 δάρπδηρ.

Οὗτος ὁ ῥυθμὸς καὶ ὁ ἀνωτέρω σημει-  
ωθεὶς δέβρι ρεβάν, προσέτι ἐστὶν εἰς τοὺς Πεστέ-  
δες καὶ Νακήσια· ἔχει δὲ μετὰ τοῦ δευτέρου βρα-  
χέος 13 κτύπους, ὡς δουουῆμ δουῆμ τεέκ δουῆμ

τεέκ τεέκ· καὶ οὗτος ὁ ῥυθμὸς εἶναι ἐν χρήσει  
εἰς τὰ Σαρκιά.

Χαφί ὅ' μαγιάκι πάλιαδα μουχαρρέρ δέβρι ρε-  
βάν οὔσουλινίν, ἀγῆρ ὀλαράκ ικι νεβι δαχι βάρ-  
δηρ· θε ρεφδαρλερί πιρί πιρινέ μουχαλίφδιρ, νέβι  
ἐββέλ χαφίφι σανίγιλε 26 δάρπδηρ.

Ἴστεον δὲ, ὅτι ὁ ἀνωτέρω σημειωθεὶς ῥυθμὸς  
δέβρι ρεβάν ἔχει προσέτι δύο εἶδη βαρύτερα, καὶ  
ἡ ἁμονία αὐτῶν οὐ συνάδει ποσῶς· ἔχει δὲ μετὰ  
τοῦ πρώτου βραχέος κτύπους 26, ὡς  
δουουουουῆμ δουουουῆμ τεεεέκ δῆμ τέκ τέκ.

5 4 4 5 4 4



\* ΚΑ' \*

Βέ δίχερ πῖρ Σαρκή δεβρί ρεβανή δαχί βόρδερ.  
έσχιαλή ποίλεδιρ.

Καί έν άλλο δέβρι ρεβά : διά τὰ Σαρχιά, προ-  
σέτι ύπύρχει, οὔτινος χαρακτηριστικά είσιν ώς  
άκολούθως: δούμ τεέκ τεέκ δούμ τεέκ τέκ δούμ  
2 2 2 1 2 1 1  
τεέκ δούμ τεέκ τεέκ δουουμ τεέκ δούμ τεέκ τέκ.  
2 1 2 2 2 2 1 2 1

Βέ που λαρδάν μαδέ πάζη οὔσουλάτ μεβδζού-  
τισέδε μούτεδαβίλ όλάν πουνλάρδερ.

Έκτός τῆς τούτων εάν καί ύπύρχουν προσέτι εί-  
δη τινά, άλλ' όμως τὰ κυκλοφορούντα είσι ταῦτα.



Τζιφτέ Σοφιάν οὔσουλι σάγ έλιλε δάρπηλα  
( γιάνε τέκι τέκ θουραράκ ) δκουνμαγιά σουχούλέτ  
δλμάκ ιτζούν, Μερχούμ Μουαλλίμ Θεόδωρος Η.

Π. Φωκαεύς, μάχσουσα ποῦ χ + δόρτ ποutzέκ δαρ-  
πδάν ιπαρέτ οὔσουλι ιχδάς ιτμίςδιρ, βέ πουνούν  
έσχιαλή ποῦ κιπίδιρ χ πῖρ ικι έτζ χ δόρτ δε-  
1 1 1 1 1 2

γιοῦπ δόρδουνδζού πῖρ ποutzούκ δάρπ όλίουγού  
ιτζίν χέρ δόρτδέ γιάρήμ δάρπ έλι άγήρ άλμα-  
γιά λαζήμ κελίρ: βέ ποῦ βετζίχλε έλ δεφατίλε  
άλησήλδηκδά, ποῦ οὔσουλ δεκί όλάν Σαρκηλαρήν

ὁκουνμασὴ τζιφτέ Σοφιάν οὐσούλι μισιλλού ιδζρά  
ὀλουνεδζάκδηρ.

Διὰ νὰ παρασταθῇ εὐκόλως ὁ ῥυθμός τοῦ  
τζιφτέ Σοφιάν, ὁ ἀοίδημος διδάσκαλος Θεόδωρος  
Π. Π. Φ. ἐφεύρεν ἐπὶ τ' αὐτοῦ τὸν χρόνον τοῦτον  
 $\overline{\chi} \cdot +$  ὁ ὁποῖος σύγκειται ἀπὸ  $4 \frac{1}{2}$  κτύπους, δη-  
λαδὴ  $\overline{\chi}$  ἓνα δύο τρία  $\overline{\chi}$  τέσσαρα λέγοντες, πρέ-  
πει νὰ ἐξοδεύσωμεν ἡμῖν χρόνον περισσότερον  
εἰς κάθε τέταρτον χρόνον, καὶ οὕτω πως συνειθί-  
ζοντες τὴν χειρὰ, καὶ προφέροντες κατ' αὐτὸν  
τὸν τρόπον ἕκαστον τέταρτον κτύπον τῶν τοῦ τρι-  
οῦτου χρόνου  $\overline{\chi} \cdot +$  μαθημάτων, θέλομεν ψάλλει  
κατὰ τὸν ῥυθμὸν τοῦ τζιφτέ Σοφιάν.

---

Ἐῖζαν δεμέκ, γίνε Νακαράτ σοῖλενεδζέκ δεμέκδηρ.

Ἐῖζαν θέλει νὰ εἰπῇ, πάλιν τὸ Νακαράτ.











λε λε λε ε ελ λι ς σερ βυ υ ρε ε ε

ε ε ς βα α α α α α α νη η ημ

χε ε ε ε λι ι ι ι ι γιο ο

ο ο ορ βαϊ

ν  
ς

*Xaret Sari. Nη.*

**A** α α α α αχ ς ι ι ι ο βε ι ι

ι χ να α α α α αχ α α α α α

α αζ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ς ε ε ε ε λε ε ε γιε ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε λ ρ ε ε ε

ε ε ε ε ε ρ ε ε ε ε ε χ τ ε τ ι ι λ ι ι

ι ι σα α α α α α α ν η η η μ

χ ε ε ε ε λ ι ι ι ι ι γ ι ο ο ο ο

ο ρ βα ι ν Τερεντούμ. τε ε ε ε ε ρ τε

ε ρ ε λ λ ι ι ι ι λ τε ε ρ ε λ λ α

τε ε ε ρ ε λ λ ι ι τε ε ε ρ ε λ λ ι ι τε ε

ε ρ ε λ λ ι ι ι τε ε ε ρ ε λ λ ι ι τε

ε ε ε ε ε ε ε ε ρ τε ε ε ε

ε ε ε ε ρ ι τε ε ρ ε λ λ ι ι ι ι ι



γῆ λε λελ λε ε ελ γῆ λε λελ λε ε ελ γῆ λε

λε λε λε ε ελ λι ῆ τῆ τι ι λι ι ι

ι ι ῆ σα α α α α α α νη η ημ

ῆ ε ε ε ε λι ι ι ι ι γι ο ο ο ο ορ βαι

Μιὰν Χαρὲ. Νη.

Α α α α α αχ γγ πε εζ μι ε ε

εχ σα α α α α αχ αα α α α ῆ α

α α α α α α α α α νε ε ε







ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε γγ νε ε σε ε ε πῶ ε ε ε ε ε



γιε λε λε λε ε ελ γιε λε λε λε λε ε ελ λε

τρεῖς φεῖτε ἐν λαῷ εἰς εἰς

6 8 54 8 6 ρα α α α πα α α α

— ۱۳۳ —

**Χαρετ Παῖλ. Νη.**

Α α α α α χ ς χ ο ο x μ ς ς ς ς

$\chi \dot{\alpha} \alpha \alpha \alpha \alpha \chi \alpha \alpha \alpha \alpha \alpha \Delta \alpha \alpha$

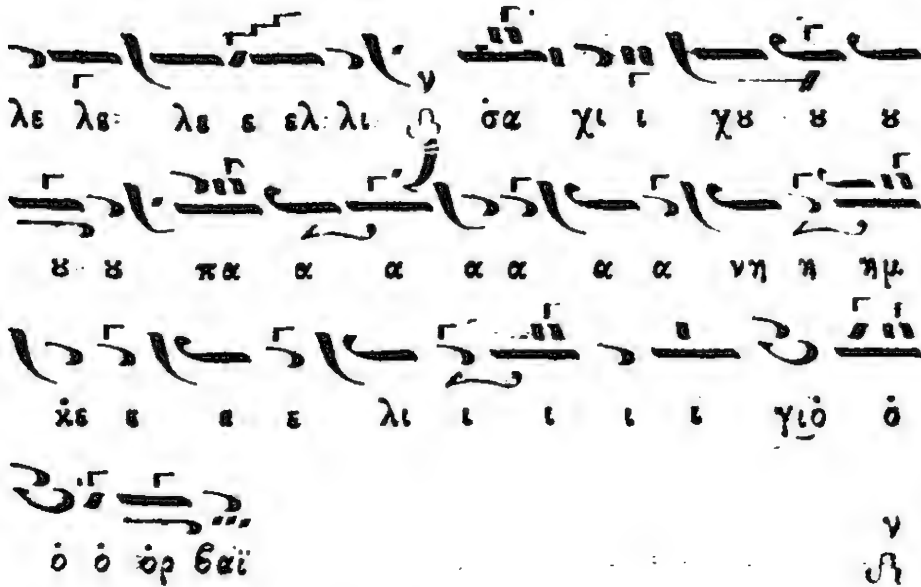
$\frac{1}{\alpha} \frac{1}{\gamma} \frac{1}{\delta} \frac{1}{\epsilon} \frac{1}{\zeta} \frac{1}{\eta} \frac{1}{\theta} \frac{1}{\iota} \frac{1}{\kappa} \frac{1}{\lambda} \frac{1}{\mu} \frac{1}{\nu} \frac{1}{\xi} \frac{1}{\omicron} \frac{1}{\pi} \frac{1}{\rho} \frac{1}{\sigma} \frac{1}{\tau} \frac{1}{\upsilon} \frac{1}{\phi} \frac{1}{\chi} \frac{1}{\psi} \frac{1}{\omega} \frac{1}{\delta} \frac{1}{\epsilon} \frac{1}{\zeta} \frac{1}{\eta} \frac{1}{\theta} \frac{1}{\iota} \frac{1}{\kappa} \frac{1}{\lambda} \frac{1}{\mu} \frac{1}{\nu} \frac{1}{\xi} \frac{1}{\omicron} \frac{1}{\pi} \frac{1}{\rho} \frac{1}{\sigma} \frac{1}{\tau} \frac{1}{\upsilon} \frac{1}{\phi} \frac{1}{\chi} \frac{1}{\psi} \frac{1}{\omega}$

[illegible]

11.  $\gamma$   $\delta\epsilon$   $\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\epsilon$   $\epsilon$

۱۸۷۶  
 ۱۸۷۶



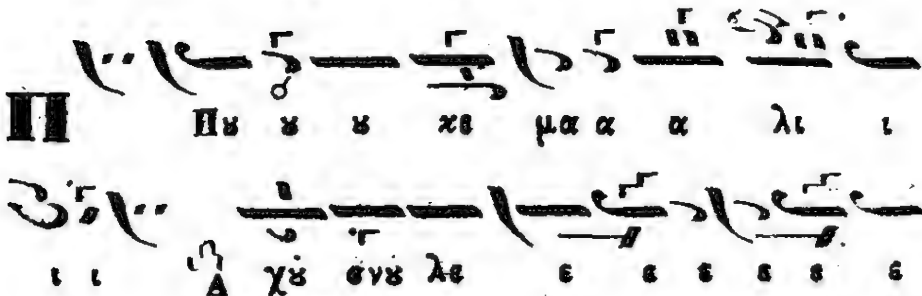


### Πιστενὶν κίουφτεσί.

Ζῆλφὸνδ̣ περισὰν ἰτμὶς σέρβου ρεβανήμ κελιόρ.  
 Ἰσβεὶ νὰζ̣ εἴλεγειρέκ τούτι λισανήμ κελιόρ.  
 Πέζμι οὐσὰκ νεσέ̣ πηλὸρ τεσριφίνλε σεραπά.  
 Χόκμυ κασδι διλ̣ εἴλεγειρ̣π̣ σάχι χουπανήμ κελιόρ.

### ΣΑΡΚΙ ΡΑΧΑΒΙ ΧΑΒΑΝΖΕΝΙΝ

Οὐσοῦλι Σεματ. Νη. χ



— 6 —  
εἰ ἄ με ε ε ε ε ε ε ε

με ε σ χ λι κα α α δ ζ α α α ν η η η η

— 9 —  
ἡμ εἰ πέν δε ι ι λ α α α λ ε μ π ε

— 6 —  
τ ε ε σ ν μ ε ε ε μ ε ε ε ε ε ε ε

ε ε σ φ τ ε ε σ ν σ α α ν α α α α ε

Μεάν. δ ζ α α ν η η η η η η μ ε μ ι σ λι

χ ι ο ο ο ο κ π ι ι ι ι ι ι ι ι

— 6 —  
ι ρ η η δι ι λ ρ ε π α α α σ η η ν ρ δι

ι ι ι ι ι ι λ δι ι ι ι ι ι ρ ε ε ε

— 6 —  
π α α α δ ζ α α α ν η η η η μ ρ μ ι σ λι

γιό ό ό όκ πι ι ι ι ιρ γη δι ιλ ρε

πα α α α ση η η ην ρ δι ι ι ι

ι ι ρ δι ι ιλ ρε ρ πα α α δζα α

α α α νη η η η ημ Δ Ναχαράτ.

πεν δε ι ιλ α α α λε εμ πε τε ρεν

με ρ ρ η με ε ε ε ε ρ ρ

ε ρ εφ δε ρ ρεν σα να α α α ρι

Που κεμάλι χούσονουλε έι μεχλικά  
πενδείλ αλέμ πουτούν μεφδούν σανά,  
μισλι γιόκ πիր διλ ρουπάσιν διλ ρουπά.

Ναχαράτ.

Πέν δειλ αλέμ πουτούν μεφδούν σανά,

Σοχρετίν δουνγιαγι δουτδού έι περι,  
σέβμεμις βάρμι κιόροϋπ σέν διλπερι,



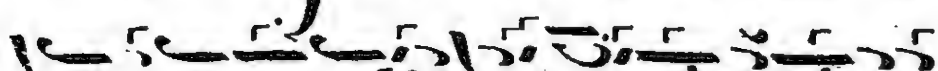


ἰφδιχάρ ἰτσέμδὲ δζανήμ θάρ γιερί,  
ἔιζαν.

Γιοσμάσιν γαγιέτλε ἔι σούχι δζιχάν,  
ἔτμεγιεν ἀσκήνλα γιόκ ἄχου φιχάν,  
σενδὲ που ρουππὲ νέδιρ πού χούσνου ἄν,  
ἔιζαν.

## ΣΑΡΚΙ

### ΡΙΖΑ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μαχάμ, Ῥάστ, Οὔσουλ ἀγῆρ Σεμαῖ. Νη. <sup>7</sup>χ

  
 Α χ ζ α μ ρ ε ι ι ι χ ε ε ε ε ε q πα αν  
  
 ι τ ζ ι ι ν δ ε ε ε ε ε Δ η πα κ π ε  
  
 γ ι ε ε ε ε ν δ ι ι ε ι ι μ π ε ε ε ε ε ε ε  
  
 ε ε ε ε π ε ν γ ε σ ε ε ν ι ι ι ι ι  
  
 ι ι ι ι ι ι ι ε ι ι ι ι δ ζ ι ε μ ι



με ε ε ε δζα α α α α αν λ ιτ

δι χα α αζ ι ι ι ι ι ι ι

ι ι ι ι τι ιμ ε φε ε εν δι ιμ

πε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ι

πε εν σε νι ι ι ι ι Μιάν. α




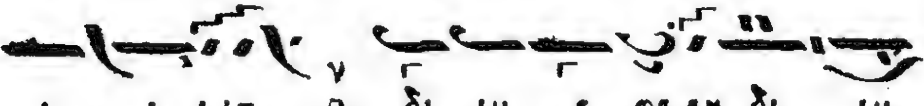
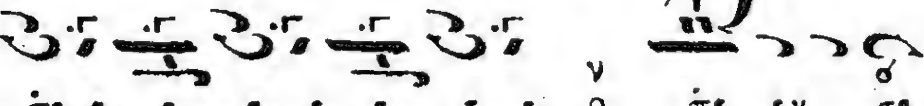
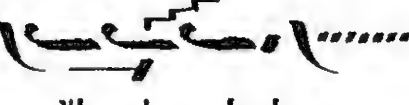
δζα α νη ημ γ γ ρ ρ ρ ρ χα α α τε ε ε

ε ε σ πιχ ε ε ε ε ι λε δι ι ι μ

ε ε ε ε ε ε ι σερ πρ λε ε εν δι ιμ

π: ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

πεν γε σε ε εν ι ι ι ι ι ι ι ι ι

  
 Naκαράτ. δζις  
  
 μι με ε ε ε δζα α α α α αν  
  
 ιτ δι χα α αζ ι ι ι ι ι  
  
 ι ι ι ιτ δι ιμ ε φε εν δι ιμ  
  
 πε ε ε ε ε ε ε πε εν σε  
  
 νι ι ι ι

Ζυμρέι χούπ'αν ιτζινδέ, π'εχ' πεγιενδ'ιμ π'έν σενί,  
 δζισμιμε δζ'αν ιτδιχαζ ιτδ'ιμ έφένδ'ιμ π'έν σενί,  
 ρουχα τεσπ'ιχ' είλεδ'ιμ εί'σερπ'ου λενδ'ιμ π'έν σενί.

Νακαράτ.

Δζισμιμέ δζ'αν ιτδιχαζ ιτδ'ιμ έφένδ'ιμ π'έν σενί.

Άρηζήνδ'ηρ χιούλ σιδ'άνι χ'εσν'έν'έν β'ιρδ'ι δ'ερ'ι,  
 καμετίνδ'ιρ σαιεί πάγη μελαγατ' άραρ'ή,  
 δζευχ'έρι χ'άνι λεταφέτδ'ιρ β'ιδζ'ετ'ιν εί' περ'ι,  
 είζαν.

Παχάρι χιρμανέ καρικ δλμους φέϊνι νατουβάν,  
βαδεϊ λουτφούνλα ἔχγιά κηλτήμ ἔϊ ρούχι ρεβάν,  
βασλή δζάν πασηνδάδερ φείζι χαγιάτη άσηκάν,  
ἔϊζάν.

Σ Α Ρ Κ Ι

ΔΕΔΕΝΙΝ

Μακάμ, 'Ράστ, Ούσοῦ.λι, Σοφιάρ. Νη. χ

Σ ε εβ διμ. χι να ε ε πι ιρ νεβ δζι  
βαν Δ α ας κη η δε ρε ρ ρ ρ νι ι ι  
ιμ δε ε νι χα α α αν σεβ διμ χι  
να ε πι ιρ νεβ δζι βαν α ας κη η δε  
ρε ρ ρ ρ ρ νι ι ι ιμ δε ε νι χαν  
Μιάρ- χε ρ ρ ρ νε νε ε μρ ρ ρ ρ ρ ν

τα α ζηρ δζι χα α α αν, χα υς υς

υς υς μυ υ υ υ αν τα α ζηρ δζι χαν γ

Νακαράτ. τζε ες μι ι σι α α α α χ κα α α

ση η κε μα α α α αν γ

δι ι ι ιλ μυ υπδελα α α α α δη η η ηρ

ε ελ α μαν γ

Σεβδιμ κινέ πιρ νεβδζιβάν,  
 άσκή δερουνιμδέ νιχάν,  
 χέσνένε μουνταζήρ δζιχάν,

Νακαράτ.

Τζεσμι σιάχ κασή κεμάν,  
 διλ μύπτελάδηρ έλ άμάν.

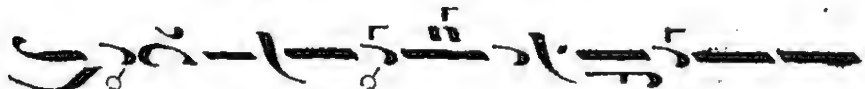
Τουτι κιπι χερ πιρ σόζου,  
 γιαρίμ πένιμ κιόρπέ κουζου,  
 μαχμούρ πακάρ άχου κιόζέ,  
 έιζάν.


Πῖρ γιόσμά σουζι δῖλ ρουπά,  
 οἶθεσινέ δζανήμ φεδά,  
 σεῖρ ιδέν όλούρ μππεδελά,  
 εἰζάν.

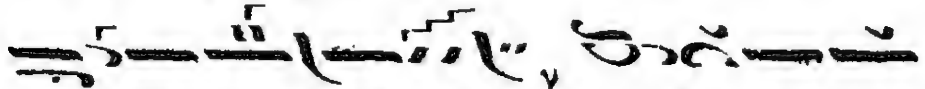
# ΝΑΚΗΣ ΣΕΜΑΪ


## ΧΑΒΑΤΖΑ

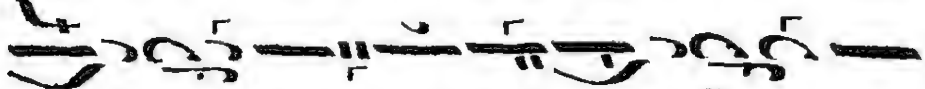
Ῥδοτ Ῥαχαβι, Ούσοῦλι Δουγζέκ. Νη. χ


**A**  μετ νε σι ι ι ι μι ι σαπ χε

 δε ε ε ε ε μ Δ α μετ νε σι ι ι ι

 μι ι σαπ χε δε ε ε μ ε τερ σεμ κι α

 α α ζα α ρεζ κι ε νετ α α α μαν Δ

 τερ σε εμ κι ι α α α ζα α ρεζ

 κι ε νετ ε τα χρι ι ι κι ζε ε ε ε ε λ

φῶσιν ἀμ πε ρε ο ο ε ες εζ χα α α

πι πι ι ι δα α ρες κις νετ

α α α μαν εζ χα α πι ι πι ι

ι δα α ρες κις νετ Τερεινούμ.

τε ο ε κα τι ι ιρ νεϊ δεδ δε ρε διρ

λι νε ο ο ο ο εϊ τε ο ε κα τι ι

ι ιρ νεϊ δεδ δε ρε διρ λι νε ο ο εϊ

αχ τε νε τι δα δι ιρ νε εϊ δι ιρ νε εϊ

δι ιρ νεϊ εζ χα α α πι πι ι

ι δα α ρες κις νετ α α α μαν εζ

χα α πι ι πι ι ι ι δα α ρες κις

νετ ν αχ γιε λο λι ι γιε λε ε ε ε ελ

λα αχ γιε λε λι ι ριε ε λο ε ε ε ελ

λα α νη αχ γιε λε λι ι γιε λε ε

ε ε ελ λα αχ γιε λο λι ι γιε ε λε ε

ε ε ελ λα π εζ χα α πι ι πι ι

ι δα α ρες κις νετ α α α μαν ελ εζ

χα α πι ι πι ι ι δα α ρε ε ες

κις ε ε νετ

ν  
η

Σεμαϊνίν κιουφδεσί.

Ἄαμετ νεσίϊμι σιούπχουδέμ,

τερσέμκι άζααρές κιουνέτ,  
ταχρίκη ζούλφδν άμπερές  
έζχαπίπι δααρές κιούνέτ.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΟΥΖΙΝΑΚ

ΧΑΦΗΖ ΕΦΕΝΔΗ

Ούσούλι Σεμαΐ. <sup>Θ</sup>Νη. <sup>Γ</sup>χ

Α χ <sup>ν</sup> πίζ μι ι ε ε ε α α α α α α

κα α νι τζε ε ε ε εν χελ ρ με ε ε ε


ε ε ε ε ε με ε ε ε εζ μι ι ι ι


σι ι ι να μα α αν α α μαν <sup>Δ</sup> α

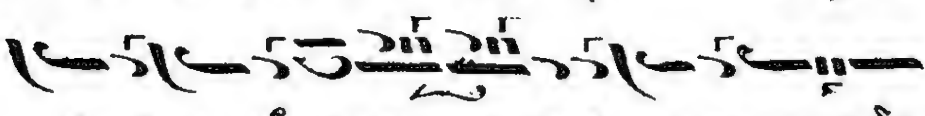
ση κα α α α α α ρ ε ε ε ε ε ε ε ε


ε ε ι νι ι χιό ό ε ε ε ε ε ρ με ε




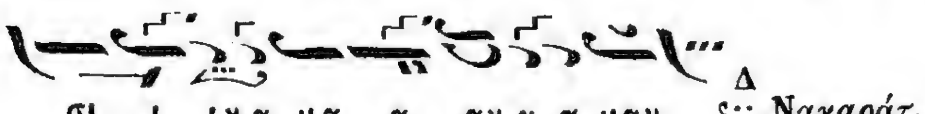
  
 ε ε ε ε ε με ε ε σιν *Μιὰν.*


  
 τζα α α νη η η η ημ ρ α χ ς ς


  
 ε ε ε ε β γ α α α α α α νη η μ δ α

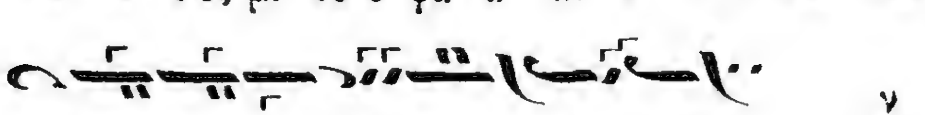
  
 χ ι ς ς ς ς ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε λε ε ε ε ε με ε ε

  
 σι ι ι ν α μα α α ν α α μ αν *Δ. Νακαράτ.*

  
 σε β δι γι ι ι ι ι μ ρ ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε μι β ε ε φα α πι ι ι ι ι λ

  
 με ε ε ε ε ε με ε ε σιν

Πέζμι ὁσακὰ νίτζουν χελμέσιν,  
 ἄσηκὰ ρουϊνὶ χιὸστερμέσιν,

ἄχι ἐφκανημδὰ κιούς ἐίλεμέσιν.

Νακαράτ.

Σεβδιγίμ ρέσμι βεφὰ πιλμέσιν.



Πίρ λεβενδανέ κεσίμ γιοσμά ἐδά,  
διλπέρι χος ριγιασηνά δζάν φεδά,  
νάζου ρεφδαρηνά σόζ γιόκ άμμά,  
ἐίζάν.

Πεστέι ζούλφου σιαχήνδηρ διλ,  
χούσνδ δζάν σουζινέ όλμούς μαίλ,  
δογγρουσοῦ ιστέ πούδουρ βέλ χασήλ,  
ἐίζάν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΟΥΖΙΝΑΚ

ΔΟΜΟΥΖ ΟΓΛΟΥ ΑΛΙΝΙΝ

Ούσοῦλι Σοφζάρ. Νη. χ +

  
 Ι ι ι τ δι ι ι ν πα α να αα δζε ε βρσ  
  
 ρ ρ δζεε ε ε φα α α κη η η η λ  
  
 δη η η ν βρ ρ σκ α α λι ι ν δε ε ε δζρ


 + 
  
 ς ς δα ν Μιάν. α αγ γιαρ


  
 ρε ε ε ε ο ο ολ δαμ α ση η η η


  
 να α α α αγ γιαρ ρε ε ε ε ο ο ολ


  
 δαμ α ση η η η να α α Νακαράτ. λς ς


  
 ς ς τ φι ι ι τ σς ς τς ς ς μ δι ι λ πε ε ε ρ


  
 πα α α α να α α ε ει πι ι ι


  
 βε ε ε φα α α νι ι τ δι ι ι μ σα α


 + 
  
 α α να ν

Ἰτδὶν πανὰ δζέβρου δζεφά,  
 κηλδὴν βισάλινδε δζουδὰ,  
 ἄγ γιαρὲ όλδοῦμ ἀσινά.

Νακαράτ.

Λούτφ ιτ σουτζούμ διλπέρ πανά,  
 ėι πι βεφά νίτδιμ σανά.


Βάδ ėίλεμίσκεν θουσλατήν,  
 γιακτή δερουνίμ φιργιατήν,  
 γιόκμου άζαλίμ σεφκετίν,  
 ėίζάν.

Ραγπέτ ιδέρ πικάνεγχε,  
 πακμάζ διλι διβάνεγχε,  
 πιλμέμ άδζάπ έφκιάρινε,  
 ėίζάν.

ΝΑΚΗΨ ΣΕΜΑΪ ΜΑΚΑΜ ΣΟΥΖΙΝΑΚ

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Ούσούλι Άκσάκ Σεματ. Νη. χ

  
**A** χ νε σι ι ιν σε εν α α α χις ε  
  
 ζε ε ελ νθ ε ε σιν Δ χε ρι μι  
  
 ι ι για α α α με ε λε ε ε εκ

μι ι ι σιν ι κε χιό ο ο ζε

ε ε ε μσ εν νε ρι σι ι ι ι ι ν

χεμ χιόι νε ε ε μσ ε ε εν σσ ρε ε

ρι σιν α α αχ Νακαράτ. α μαν

α δζα νη η η ημ α μαν α χιε λε

ε ε εμ νε διρπεε ε ε δα α α

α ηη νε δι ρε δζε φα α α α

χελ ε ε ει λε βε φα α α α α μαν

ε ε φε ε εν δι ι ι ι ι ι

ιμ α μαν α δζα νη η η ημ α

μαν α χις λς υ υ υμ ρ νε διρ πς υ

ε ε δα α α α ι ι νε δι ιρ πς δζε ε

φα α α α ρ χελ ε ε ει λε θε

πα α α α α α μα αν ε ε φε ε εν

διμ Midr. σα τζην σς υ υν πς λ

ς ς ς λ γις ζς υν χις λ δς ς υ υρ ε ι

σα τζην σς υ υν πς υ υ υ λ γις ζς υ

χις λ δς υ υ υρ ε ι λε πιν ς σα α α α

α κη να α μς υ ς λ δς ρ ι ι χις ο νς λ σε

ε εβ κι ι ι ιν λε πς υ υ υ λ πς λ

δὲ ἔρχεται ἡ γὰρ ἡ ἀγγελία τοῦ ἐστὲν ἐν

ἐν πνεύματι καὶ ἡ ἐλπίς δὲ ἔρχεται

Νακαράτ.

αὐτὴν ἀδελφὰν ἡ ἡ ἡ

αὐτὴν καὶ λὺς ἔρχεται νεδὶρ

πᾶς ἐν δὲ αὐτὴν ἡ νεδὶρ πᾶς

δὲ φα αὐτὴν καὶ ἡ ἐλπίς ἐν λὺς

φα αὐτὴν αὐτὴν αὐτὴν ἐν φε ἐν

διμ αὐτὴν αὐτὴν αὐτὴν αὐτὴν

δὲ ἡ ἡ ἡ αὐτὴν καὶ λὺς

ἔρχεται νεδὶρ πᾶς ἐν δὲ αὐτὴν



Νέσιν σέν ᾶ κιόζελ νέσιν,  
 χουρί μιὰ μελέκμισιν,  
 ἱκί κιόζεμούν νουρίσιν,  
 χέμ κιόγινεμούν σουρουρίσιν.

Νακαράτ,

Ἄμάν ᾶ δζανήμ ἄμάν ᾶ κιόλδμ,  
 νέδιρ πού ἔδᾶ νέδιρ πού δζεφά,  
 κέλ εἴλε θεφά ἄμάν ἐφένδιμ.

Μιάν.

Σατζήν σούμπούλ γιόζεν κιούλδερ,  
 λεπὶν οὐσακηνα μὲλδερ,  
 κιονᾶλ σεβκίνλε πάλπούλδερ,  
 κέλ ἀγλέτμε πενὶ κιόλδούρ.

Νακαράτ.





ζὲ ελφὲ κε με εν διμ σα πρη μη σαχ

μα νη μηγιαγ μα α λα την εεϊ με εε εχ<sup>6</sup>τε

χ τζε κε ι ι ιμ π̣ε ε εν εν αα α α

α α αχ

α α αχ

α α αχ

α α αχ

α α αχ

α α αχ

α α αχ

*Xarek Sari. Nη.*

ι ι ι ι ι ρι γγ σι ι ι τεε

ε μι ι ι ι ι ιν γγ χεε ε ε ε ε ερ π̣ι

ρι ι π̣ι ι ι ι ι ι ι ι ι ρ

α α αα α α α α αα αχ

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

α α α ααχ για α α α α α α α

νη μα κε ε ες δι ι ι ι ι ι ι ι ι  
 νη

Νακαράν. σερ βυ πς λε εν διμ σεν σιν ε

φεν διμ δι ιλ σεν να πεν δε ε ε ε ε ζς ελ φς κε

με εν διμ σα πρη μη σαχ μα νη μαγιαγ

μα α λα δην ε εϊ με ε ε ε ε εχ λχ τζε κε ι

ι ιμ πς ε ε εν α α α α α α αχ ι

*Miàr Xaré. Nη.*

Σ ι ι ι ι ιμ δι χε ε λε Ε

ε ε ε ε εϊ ς σα α α α α α π ρ η τα

χα α αμ μς ε ελ ς α α α α α



ἰ γὰ α α α α αμ γ γ τ ζ ε ε ε ε ε ε

χι χι ι ρι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

ι ι ι ι πα α α α α α α α ι ι νη

μα ἰ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε γ γ

Νακαράτ. σερ β α π α λε εν διμ. σεν σιν

ε φεν διμ. δι ι λ σ α ν α π εν δε ε ε ζ ε α λ φ α κ α

με εν διμ σα πρη μη σαχ μα νη μη γ ι α γ

μα α λα δην ε ει με ε ε ε χ λ χ τ ζ κ ε ι

ι ι μ ι ε ε ε εν α α α α α α α α χ ι

Ἐἰ γόντζε διχέν χάρη ἐλέμ δζανημὰ κεσδῆ,  
 τίρι σιτεμίν χέρ πῖρῖ, πῖρ γιανημὰ κεσδῆ,  
 σίμδι χέλε ἔἰ σάπρου ταχαμμούλ σανα γιάχου,  
 πῶυ μιχνέτι γάμ τζέκι κιριπανημὰ κεσδῆ.

Νακαράτ.

Σέρβου πούλένδιμ σένσιν ἐφένδιμ,  
 διλ σανά πενδὲ ζούλφου κεμένδιμ,  
 σαπρημὴ σαγμάνημη γιαγμαλαδῆν,  
 ἔἰ μὲχ τζεκείμ πέν ἄχ.

## ΣΑΡΚΙ

### ΣΑΚΙΡ ΑΓΑΝΗΝ

Μακάμ, Μαχούρ, Ούσουλι, Δέβρι 'Ρεβάρ. Νη. ᾿

<b>Z</b>	
	ευ χι ι τζο ο οκ δα ς ς ς ς
	ς ς ς ς ς ς δζι ι ι χα α α α α
	νη η η η η η η η η η β α α α δι
	δι ι ι ι ρ γε ς ς ς ς ς ς ς ς ς ς

سورۃ الاحزاب

١٥٠ - ١٥١

[illegible]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

$\frac{1}{c} \left( -\frac{\sqrt{x^2 + y^2}}{x^2 + y^2} - \frac{y}{x^2 + y^2} \right)$

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

Ζευκὶ τζόκδουρ ποῦ δζιχανήν.  
 βακδίδιρ χέρ πῖρ σεφανήν,  
 κιόινουνού αλ άσηκλαρήν.

Νακαράτ.

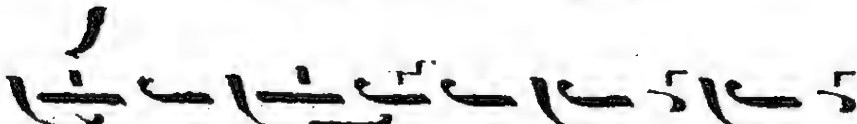
Βακδίδιρ χέρ πῖρ σεφανήν,  
 νουρίσιν τζέόμι δζιχανήν.


Νέρδε καλδὴ κιούλ φιδανήμ,  
 άκλήμ αλδὴ μουσιαχήμ,  
 κέλ πενίμ γιοσμά δζιβανήμ,  
 εἰζάν.

Βασφά σαχεσδὲ περίδιρ,  
 δζούμλεσινὶν διλπερίδιρ,  
 σίμδι ζευκὶν χεμδεμίδιρ,

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜΙ ΜΑΧΟΥΡ

Οὐσούλι Σοφράν. Νη. χ +


  
 Α τζηλ δη η η νε εβ πα α


  
 χα α α αρ γη πι ι ιρ γο ο ο ον τζε ι ι



κίς κ κ κ λ α α α τ ζ η λ δ η η η ν ε ε β

πα α χα αρ γ λ π ι ι ι ρ γ ο ο ο ο ν τ ζ ε ι

κίς κ λ κί ο ο ν κ λ αρ ζ κ κ ι ι

δε ε ε ρ μα α ν ε ε ν δι π κ λ π κ κ κ λ

κί ο ν κ λ α αρ ζ κ κ ι ι δε ε ε ρ μα

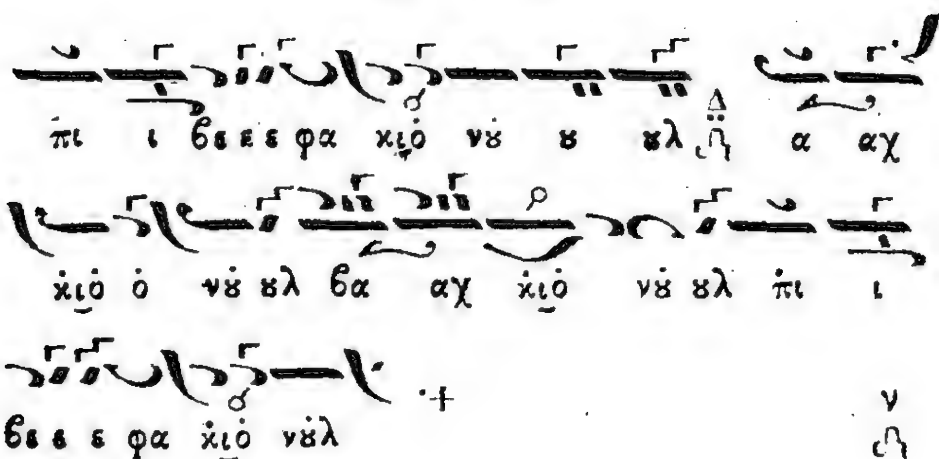
α ν ε ε ν δι π κ λ π κ λ *Μιάρ.* δ κ κ ζ

μ κ σ ε μ α τ ε ε σ ε ε ε σ ε ε ε β δ α α α

ν ε μ ι κ ζ κίς κ λ δ κ κ ζ μ κ σ ε μ α τ ε ε σ ε ε ε

σ ε ε ε β δ α α α ν ε μ ι κ ζ κίς κ λ *Νακαρότ.*

α α α α χ κί ο ν κ λ β α α χ κί ο ν κ λ



Ἄτζηλδὴ νέβ παχάρ πὶρ γοντζεὶ κιόλ,  
 κιόνελ ἀρζοῦ ἰδερ μανένδι πὲλπὲλ,  
 δὲσμούσουμ ἀτεσὲ σεβδὰ νὲ μῖουσκιόλ.

Νακαράτ.

Ἄχ κιόνούλ βάχ κιόνούλ πὶ βεφὰ κιόνούλ.

Πιλμέμκι νείνεσουν σέν δζεφακερέ,  
 πενὶ πὶγ νάζιλε κηλδὴν ἀβαρέ,  
 πού δερδιμέ λόκμάν, πούλμαδη τζαρέ,  
 εἰζάν.

Πού διλ μουπδελάδερ σανὰ μεχλικὰ,  
 λαίκτηδερ πανὰ πούκαδαρ ἐδὰ,  
 χολάγμη τζεχμεσὶ ἀσκηλα σεβδὰ,  
 εἰζάν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΜΑΧΟΥΡ

ΣΟΥΛΤΑΝ ΜΑΧΜΟΥΔΟΥΝ

Οὐσούλι τζιφτέ Σοφιάρ. Νη. χ

Δις  
Α αχ αλ δη ακ λη η ημ πι ιρ γο  
ο ον τζε ε λε ε ε επ ρ σι φε  
ε ε εγ χιζ ου ε ε ε χι ι ι ι  
με ε ε Δ ορεπ α α μα αν α α μα  
α α αν ρ αλ δη ακ λημ πιρ γο ο ον  
τζε ε ε ε λε ε ε επ ρ σι φε  
ε ε εγ χιζ ου ε ε ε χι ι ι  
ι ι με Δ ορε επ α μαν α μα α

α α αν <sup>χ</sup> *Μιάν.* <sup>ο</sup> *χιό* <sup>ο</sup> *ορ* <sup>ε</sup> *με* <sup>ι</sup> *διμ* <sup>ι</sup> *πίρ* <sup>α</sup> *μα*

χι <sup>ι</sup> *ι* <sup>ι</sup> *ι* <sup>α</sup> *τα* <sup>α</sup> *πα* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>αν</sup> *αν* <sup>ε</sup> *ε*

*Νακαράτ.* <sup>α</sup> *τα* <sup>ε</sup> *ε* <sup>σαν</sup> *σαν* <sup>μη</sup> *μη* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α*

χ <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>μ</sup> *μ* <sup>ε</sup> *ε* <sup>α</sup> *α* <sup>δ</sup> *δ* <sup>ζε</sup> *ζε <sup>π</sup> *π* <sup>α</sup> *α**

μα <sup>αν</sup> *αν* <sup>α</sup> *α* <sup>μα</sup> *μα* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>αν</sup> *αν* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α*

μα <sup>αν</sup> *αν* <sup>α</sup> *α* <sup>μα</sup> *μα* <sup>αν</sup> *αν* <sup>κα</sup> *κα* <sup>ση</sup> *ση* <sup>η</sup> *η* <sup>κε</sup> *κε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>μα</sup> *μα* <sup>αν</sup> *αν* <sup>α</sup> *α*

δα <sup>ε</sup> *ε* <sup>σα</sup> *σα* <sup>α</sup> *α* <sup>αν</sup> *αν* <sup>μη</sup> *μη* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α*

χ <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>ε</sup> *ε* <sup>μ</sup> *μ* <sup>ε</sup> *ε* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>α</sup> *α* <sup>δ</sup> *δ* <sup>ζε</sup> *ζε <sup>π</sup> *π* <sup>α</sup> *α**

Ἀλδῆ ἀκλήμ πῖρ γοντζελέπ,  
σιφέεγκιζ σούχι μεσρέπ,  
χιόρμεδιμ πῖρ μάχι ταπάν.

*Νακαράτ.*

Δαουσάνμη ἀχούμου ἀδζέπ,

ἀμάν ἀμάν κασὴ κεμάν,  
δαουτάνμη ἀχούμου ἀδζέπ.

Ἐὶ σέρβου κάτδι χός ἐδὰ,  
ἰθσακά ἀμμά πι θεφά,  
ἀμάν ἐὶ σούχι διλ ρουπά,  
εἰζάν.



Πακήνδζα τζέσμι γαζαλέ,  
κοπάρ μεζλησινδὲ ναλέ,  
κίεζδιρίρ ἰσδὲ πιαλέ,  
εἰζάν.

Ἄμάν χεὶ κιακιελοῦ χοσποῦ,  
ιδέρ ἀσηκλαρὴν γιάχου,  
περίμι γιόκσα νέδιρ ποῦ,  
εἰζάν.

ΓΙΟΥΡΟΥΚ ΣΕΜΑΪ ΝΑΚΗΣ

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μακάμ Μαχούρ, Νη. χ

  
 Α αχ γι νε ζεβ ρα κι δε ρα ρ ρ ρ ρ  
  
 νεμ γι νε ζεβ ρα κη δε ρα ρ ρ ρ ρ

νῆμ. ἡ κη ρη λη η η η π κε να ρε δῶς. <sup>Δ</sup>

δῶς ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ πε λι ι για α

ριμ ἡ α α α α χ δα για νη ηρ μη

σι ι ι ι σε δι ιρ πῶ δα για νη ηρ μη

σι ι σε δι ιρ : πῶ <sup>Δ</sup> ρε χι σε ε εν κι

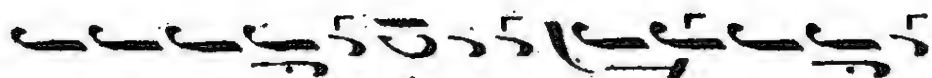
σα ρε δῶς δῶς ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ ὦ

ὦ πε λι ι για α ριμ. <sup>ν</sup> Τερενιούμ. για αρ

για α α α αρ διλ δε νι ι χα α νημ. <sup>ν</sup>

δο ος δο ο ο ο ο ο ο ος χᾶ σῆ κε ε

μα α α νημ. <sup>ν</sup> πρ τα κατ μη χε λι ι ιρ +



ο τζες μι με εσ δε ε ε ε ε ε ε ε λ



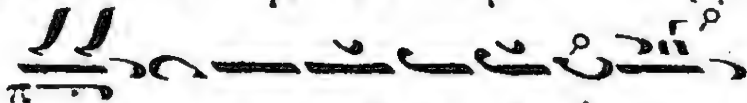
πε ε ετ δε ο λυ κρ κιο ρε ε εν οι



κε ε ε εσ δε γιαρ για α αρ α



α φει λε ε φε εν διμ



Μιαν. αχ ρε χι μεβ λε βι δε γα α



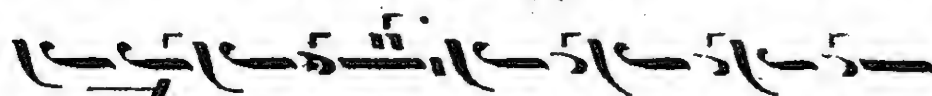
λι ι ιπ ρε χι μεβ λε βι δε γα α λιπ λ



πυ σι φατ λε ε κα α αλ δη η χαι ρα



α α α α α α αν α α α α α α



α α α αχ α α α α α αχ πυ



ση φα α ατ λα α κα α αλ δη η

χα αἶ ρα α α α α αν γγ αχ κι

μι τε ερ κη να α α α μι σα α νε

κι μι τε ερ κη να α μι σα α νε <sup>Δ</sup> κι μι

ι ι ιτ δι πα ρε δὺς δὺς υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ πε λι ι για α ριμ <sup>ν</sup>

Τερεννούμου κέλ έβέλ. Καί πάλιν τὸ Τερεννούμ.

Σεμαῖνιν κι ουφδεσί.

Γίνε ζευράκη δερουνούμ κηρηλούπ κεναρέ δὺς δὺς,  
δαγιανήρημη σιζέδιρ ποῦ ρεχί σένκι σαρέ δὺς δὺς.

Τερεννούμ.

Γιάρ γιάρ διλδέ νιχανήμ δὺς δὺς κασά κεμανήμ,  
τακάτμη κελίρ ὁ τζεσμί μεσδέ χελπέτδε ὀλούρ κι ὀρέν  
σικέσδε γιάρ γιάρ ἄφ έίλέ έφένδιμ.

Μιάν Χανέ.

Ρέχι μεβλεβιδέ γαλίπ πὺ σιφάτλε καλδῆ χαιράν  
κιμί τέρκι ναμισανέ κιμί ιτδιπαρέ δὺς δὺς.

Τερεννούμου κέλ έβέλ.

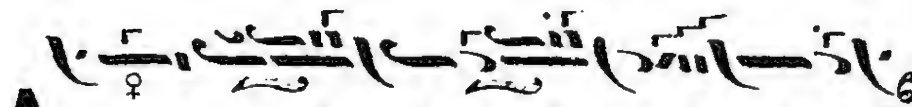


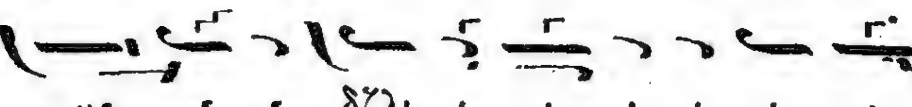


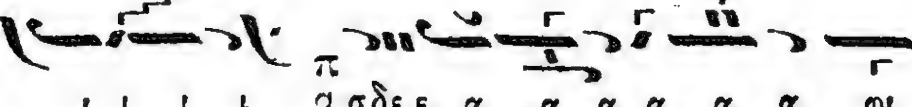
# ΠΕΣΤΕ

ΔΖΟΡΔΖΙΝΙΝ


Μακάρι Σαπὶ, Οὐσοῦλε Χαφίφ. Πα. γ

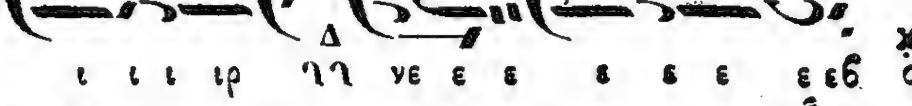
  
**A** αχ με ε ε ε ε ε ε ε ε ε


  
 με ε ε δζλι ι ι ι ι ι ι ι

  
 ι ι ι ι π σδεε α α α α α α φι


  
 τα α α α α α α α α α α α απι

  
 ο ο οφ χι ι ι ι ι πι πι ι ι ι


  
 ι ι ι ιρ γγ νε ε ε ε ε ε ε ε ε


  
 δζι βα α α α α α α α βα αν χε



π  
 ρε ε ε εκ ε φε ε ε εν δε ι ι εμ ρ



π  
 Τερρηνούμ. ἕε ελ σε σα α χη η η ημ ρ



φ  
 ἕε ελ σε μα α α χη η η ημ ἕε



♀  
 ε ε ελ σε πε νι ιμ πε νι ι ιμ να


ν  
 α ζλη για α α ρι ιμ α α μα α α



♂  
 α αν α μα αν για α ρε πι ι ι


♀  
 ι ιρ νε ε εβ δζι βα α α α α



♂  
 α αν βα αν ἕε ρε ε ε ε εκ βα α


π  
 α α α αι ρ


*Xarēt Sarī.*


♂  
 N υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ

[illegible]

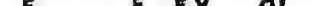

  
 δ ζ ε μα α α α α λιν α α α α

$\alpha \quad \alpha \quad \alpha\alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha$


  
 α α α α λ ε μ ε ε ε θ ε ε ε ε Δ γ γ


[illegible]


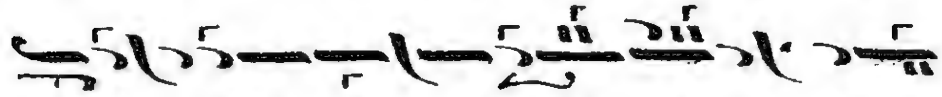
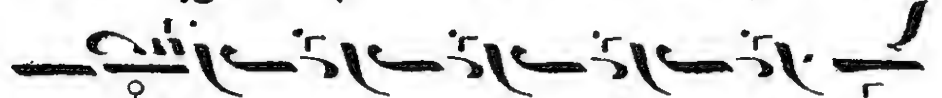

ε ε ε φ η σ κ α ν χ ε ρ ε ε ε ε χ ε

  
 φε ε ε ε γ δι ι ι ι μ ρ <sup>π</sup> Τερερνούμ.





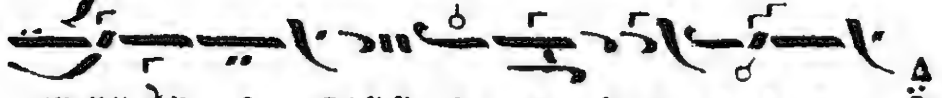
ξε ελ σε σα α χη η η ημ ρ ξε ελ

σε μα α α χ η η η η μ ι ε ε ε ε λ


  
 σε πρ γι ιμ πρ γι ι ιμ να α ζλη

  
 για α α ρι ι μ α α μ α α α α α  
  
 α αν για α ρε πε ε ε ε ερ τε ε  
  
 εφ εβ σα α α α α α α σα  
  
 αν ξε ρε ε ε ε εχ βα α α α αι q

*Miàn Xaré. Nη.*

  
 Α αχ πι ι ι ι ρ πι ι ι  
  
 δα α α α α α ρ δε ι ι ι  
  
 ι ι ι ι ι φι ρα α α α α α α  
  
 α α α α α α α α α α α α  
  
 κη ην λα ε σμα α α α α α α α

ι ι ρα α α α α α ι φα α α α

α α α α α α α Δ Τερεννούμ.

χε ελ σε σα α α χη η ημ Δ χε ελ

σε ε μα α α χη η η η ημ χε

ε ε ελ σε πε νι ιμ πε νι ιμ να

α ζλη για α α ρι ιμ α α μα α α

α α α α αν για α ρε ε ε ε

ε ε σμα α ι ρα α α α α α α

α α ρα α ι φα α α α α βα α

α α α αι π  
9



σε μα α α χ η η η ημ. χε ε ε ελ  
σε <sup>♀</sup>πε νι ιμ <sup>♂</sup>πε νι ι ιμ να α ζλη  
για α α ι ρι ιμ α α μα α α <sup>♀</sup>α αν α  
μα αν για α ρε ε ε ε ε ε ε  
ε <sup>♀</sup>ε λια α α α α α α α μα  
αν χε ρε ε ε ε εκ θα α α α αι π q

### Πεστενίν κιούφδεσί.

Μεδζλισδὲ ἀφιτὰπ κιπὶ πῖρ νερ δζιβὰν κερέκ,  
νούρι δζεμαλὶν ἀλεμέ περτεβέβσὰν κερέκ,  
πιδὰ δει φираκήνλα ἐσμαὶ ραϊφὰ,  
δλ σάχι χῆσνὸν βερβελέϊ ἔλ ἀμὰν κερέκ.



ΣΑΡΚΙ

ΧΑΝΕΝΔΕ ΓΙΟΡΓΑΚΙΝΙΝ

Μακάρη Σαρκί, Ούσοῦλι Σεματ. Πα. γ

Α α α αχ βα α σλη χις υ υ λ δς υ υ  
υ υ υ υρ νε εβ πα χα α αρ ε ε ε  
ε ε ε ς για α α α α α α για α α  
μη η δη η η η η η η η η η  
ηρ η γον τζε σι ι ι ι ι υ ε ε ε ε  
ε ε ε ε ε ε ε νε εβ δζι βα α α α  
νη η η η η η η η χις υ υ  
υ υ υ υ υ υ υ λ χις υ υ υ λ





Βασλή κιούλδερ νέβ παχάρ έγιαμήδερ,  
γοντζέσιν έι νεβδζιβανήμ κιούλ άτζήλ,  
παγάτζηκ σείρι κενάρ έγιαμήδερ,

Νακαράτ.

Γοντζέσιν έι νεβδζιβανήμ κιούλ άτζήλ.

Σανά πір πήλπούλμου βάρ άσήκ δείλ,  
γιολουνά δζάν θίρμεγιεν σαδήκ δείλ,  
σάδουμάνολ γάμ σανά λαϊκ δείλ,  
έιζάν.

Άσκηνά δασδούμ σενίν έι νεβδζιβάν,  
άνήν ιτζούν έίλέρεμ άχου φεγάν,  
γάμ δείλ πέν άγλειμ σέν κιούλ χεμάν,  
έιζάν.

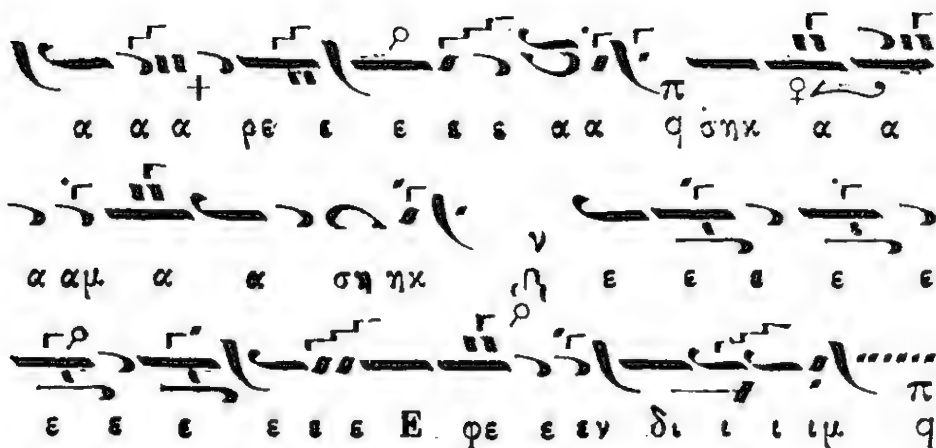
Σ Α Ρ Κ Ι

ΡΙΖΑ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μαχάμι, Σαπά, Ούσουλι, Σεματ. - Πα. χ

Δ ε ι ι ι λ σ ε ε ε μ δ ε ε ε σ α α  
α ν α α λ α α α γ η η κ γ γ ε ε ε ε ε





Δείλσεμδε σανά λαϊκ έφένδιμ,  
 νέ τζαρé άσήκημ άσήκ έφένδιμ,  
 πενί κήλ βασληνά λαϊκ έφένδιμ.

Νακαράτ.

Νέ τζαρé άσήκημ άσήκ έφένδιμ.

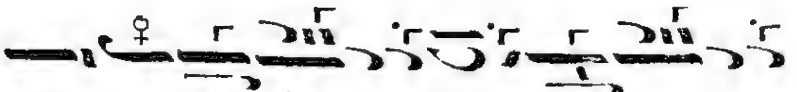
Νίδζε σάπρ ιδείμ έϊ σούχι ρανά,  
 νιχαέτ γιόκ σενίν δζεβρινδέ δζανά,  
 ταχαμμούλ κελμέζ όλδβ γάϊρι άμμα,  
 έϊζάν.


Δίλι δζάνιλε όλδούμ σανά πενδέ,  
 ναζάρκηλ χάλι ζάρι δερδιμενδέ,  
 τεραχίμ κήλ έγιερ σεβμεζισένδε,  
 έϊζάν.

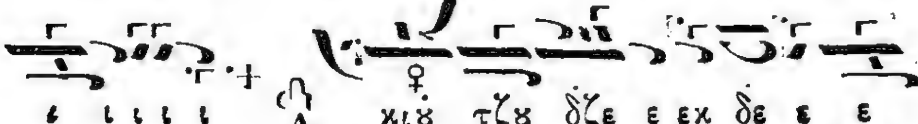
ΣΑΡΚΙ

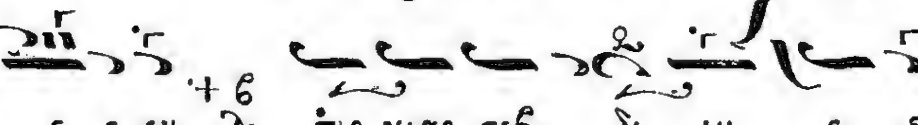
ΔΕΔΕΝΙΝ

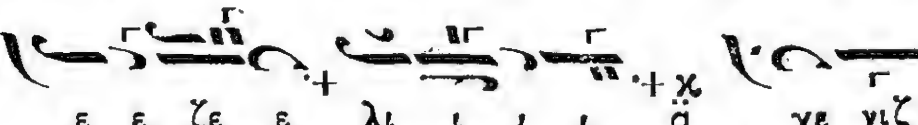
Μακάρι Σαῖπὰ, Οὐσοῦλι τζιφτὲ Σοφιδν. Πα. γ. +

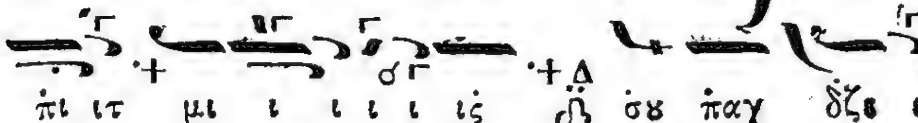

 Ααχ κιὺ τζὺ δζε εεχ δε ε ε ε ε εν λ

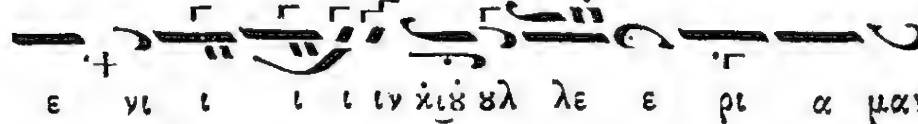

 πικ γιαρ σεβ δι ιμ ε ε ε ε ζε ε λι

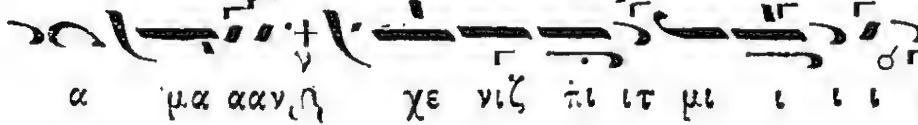

 ε ε εν λ κιὺ τζὺ δζε εεχ δε ε ε


 ε ε εν λ πικ γιαρ σεβ δι ιμ ε ε

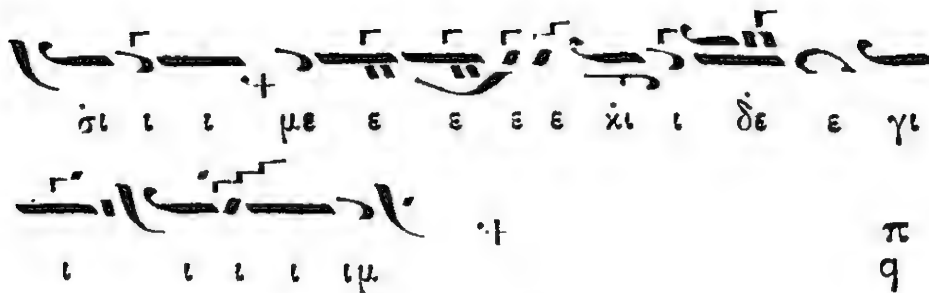

 ε ε ζε ε λι ι ι ι ι χε νιζ


 πι ιτ μι ι ι ι ι ις ος παχ δζε ε


 ε νι ι ι ι εν κιὺ ελ λε ε ρι α μαν


 α μα αν, χε νιζ πι ιτ μι ι ι ι ι





Κιούτζουδζεκδέν πῖρ γιὰρ σεβδῖμ ἐζελί,  
 χένιζ πιτμῖς σοῦ παχδζενὶν κιῦλλερι,  
 σερχές ὀλουρ ποῦ γιερλερὶν κιῦζελί.

Νακαράτ.

Κιῦλῆμ ἀνδῆνμη πέν κιῦλῆμ ἐ κιδετμ.

Σενίγιλε κέζδιγιμιζ ὀβαλέρ,  
 τζεσμίμ γιασῆ πῖρπῖρινι κοβαλάρ,  
 μεδζλισινιζ δαῖμ ὀλσοῦν ἀγαλέρ,  
 εἶζαν.


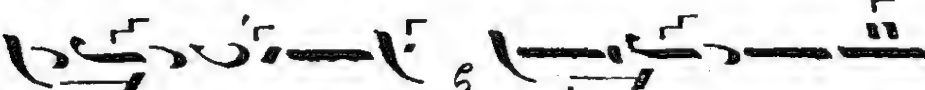
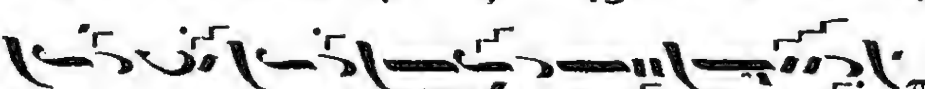

Σοῦ καρσήδὰ δουράν χιδζράν δαγήδερ,  
 σενσιζ σεκέρ γιεσέμ πανὰ ἀγήδερ,  
 κιῦζελλερὶν σεβιλεδζέκ τζαγήδερ,  
 εἶζαν.



ΝΑΚΗΣ ΣΕΜΑΪ

ΔΕΔΕΝΙΝ

Μακάμι, Σαπὶ ζεμζεμέ, Ούσουλι Ἀγῆρ Σεματ. Πα.χ

  
**Α** αχ γιε ε τι ι ι ι ι ι ι  
  
 κι ι ι ε ε εϊ λ δι ι ι ι λι  
  
 ος ος ος ος ος ρι ι ι ι λ δε  
  
 ε ε ε δζα α νε δζα α α α  
  
 α α αν λ κα α α α α κα α α  
  
 ταα λη η η ημ ρ για α α α αρ  
  
 α α μαα α αν δζα α α α α νη η η ημ ρ  
  
 κα α α κα τα λη η η η ημ βαϊ ρ





μη η η ης τι ι ι ρι ι νι ξε ε χι ι ν

γα α αμ ζε σι ι νι ι ι ρι α ση

γα α α ατ μη η ης τι ι ι ρι ι

νι ξε ε χι ι ν γα α αμ ζε σι ι

νι ι ι ρι α ση γα α α ατ μης π ρ

ρσ ρχ σα α α ρη να α ξε ε ε ει ρ

σρ ρ ι σι α ρ χη η ρ ρλ ρ ρ


ζα ατ μη η ης πι ι ιλ με εμ νι


δζε ε γι ρ ρζ πρ ρ ρλ δι νε ε χο ο ο ρι ρ

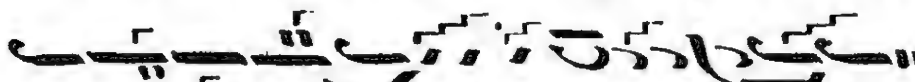
βε τζι λε τζα α ατ μης χ'Οσέ χσδ βαρέ ρ (πάλιν) π


Μὴν Χαρὲ Πα. <sup>γ</sup>χ


**N**  <sup>Δ</sup>  
ε δε ε ε εν ι ι σι ι ιδ <sub>ι</sub>


 <sup>χ</sup>  
δι ι α δζ ε ε επ κι ι ι ι ιμ <sub>q</sub>

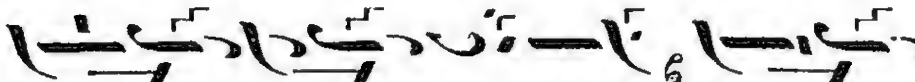
 <sub>π</sub>  
π ς ς σ ς ς ς ς για ξε ε ε ελ γ γ


 <sub>ι</sub>  
χι ε ς ε ε ε ε ελ δι γι ι νι ι ι ι

 <sub>ι</sub>  
ι γ γ για αρ α μα α αν δζ α α α

 <sub>α</sub>  
α α νη η η ημ q ξε ε ελ δι γι

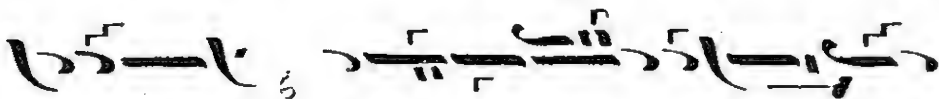
 <sub>νι</sub>  
νι ι ι ι ι βαι q ρα α κι ι ι ι

 <sub>ι</sub>  
ι ι ι πι ι ι πς ε ετ λ ξε ε ε

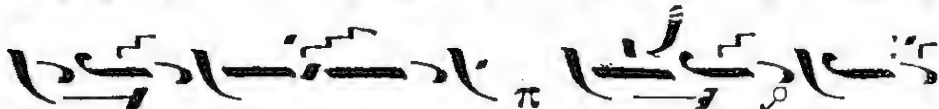
 <sub>ι</sub>  
ι λι γιο ο ο ο ο ορ το ο ο ο <sub>λ</sub>



πι ι ι ι α α χι ξε ε ε ε



ε ε ελ λ α α α α α α α α



τα α α λη η η ημ π για α α α αρ



α α μα αν δζα α α α α νη η η ημ π



α α α α τα λη η η η ημ βαϊ q



Γιγρὸν Σεματ. χ για α α ριν ε σι ι



δι ιπ χιο οκ σβ για τες q ρι ι



φι ι νι ι α αγ για α α αρ πι



ε ιρ ρε α τπε δε ε τε εζ ξε ε ελ δι



χι ιμ χιο ο ομ q χιοχ τε ρε πα α ατ

μη η ης πι ι ιρ ρα ρτ πι δε ε τε εζ

χε ε ελ δι κι ιμ χιού ουμ χιού τε ρε

πα α ατ μης π σο ορ δε ρ ρμ ο

σι ι α α α αχ χ ζα ελ φα τα ταχ

σι ιν δε ε δι ι σε ε ρ κι ι ι ιρ

ε ε εβ δζι ι σε ρε ε φι ι χε ρ ρσ νε

ρ ρ τζα α αρ ρι ε κι κα ρκ

α ατ μης π χ ρ

(Πάλιν) Ραχίπιπετ κελίορ τοπού άχι χέλ άταλήμ.

Σεμαϊνίν χιούφδεσί.

Γιετίσκι έι δίλι σουριδέ δζανέ δζάν καταλήμ,  
 ό σεχ σούβαρέ πιγιαδέίλε πιζ δαχι τζαταλήμ.

. Δζανάν γίνε μεχταπέ τζικουπ ούικουγιά γιατμήζ,  
 τίρι νεκέχι γαμζεσινί άσηγά άτμήζ, (μουκερρέρ) Δίς  
 ρουχσαρηνά κείσουι σιαχή έλ ούζάτμήζ,  
 πιλμεμ νίδζε γιουζπουλδι νέχοζ βέτζιλε δζατδή. Δίς.

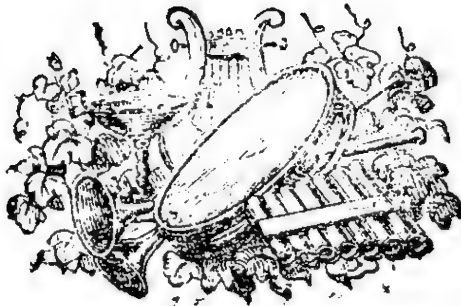
Μιάν Χανέ.

Νεδέν ίσιτδλ άδζέπκιμ ποϋ σουγιά κελδιγινί,  
 ρακίπι πέτ κελίορ τοπού άχι κελ άταλήμ.

Γιάρήν έσιδλπ κιόκ σουγιά τεσριφινί άγ γιαρ,  
 πιρ ρουτπεδέ τέζ κελδίκιμ κόμ κιόκ τερέ πατμήζ. Δίς.

Σορδούμ, ό σιέχ ζούλφούν τουταχσίν ξεδλ τεκίρ,  
 έβδζι σερεφιχουσνέ ούτζ άρίκι καιάτμήζ (μουκερρέρ)

Ρακίπι πέτ κελίορ τοπού άχι κελ άταλήμ.

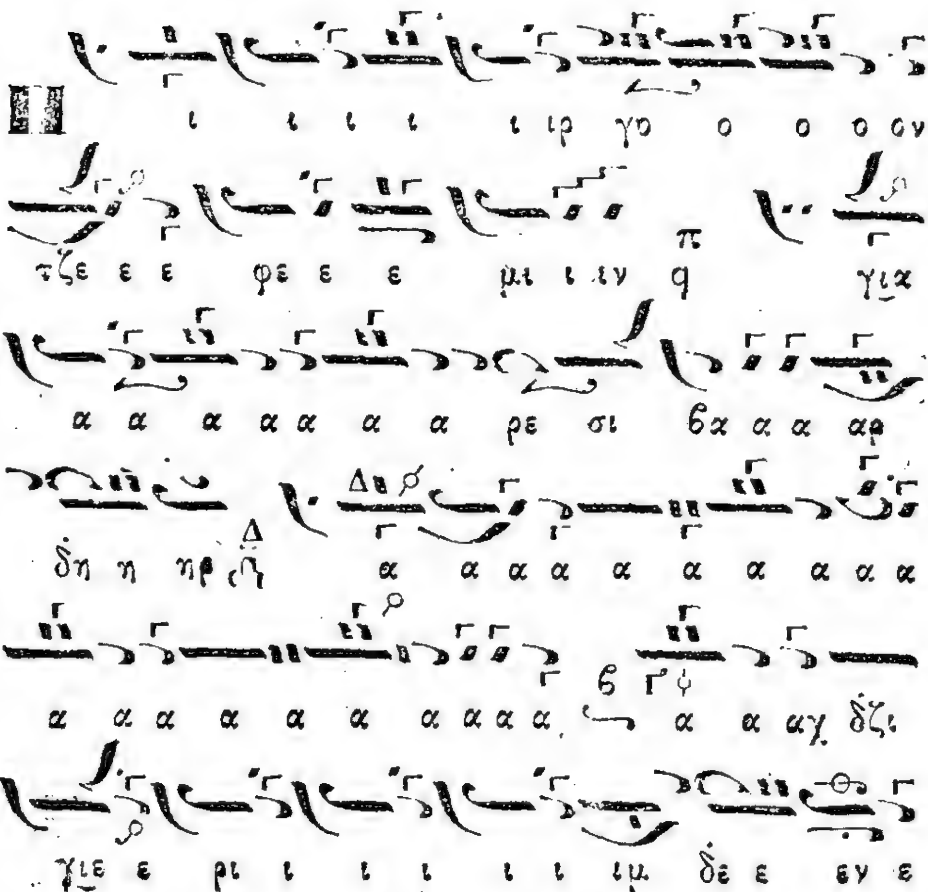




# INTEL

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μακάρι Περγατὶ, Οὐσούμ Χαρίφ. Πα. χ





φε ε ε ε εν δα ι ι ιμ. <sup>ρ</sup> Τερενιούμ.



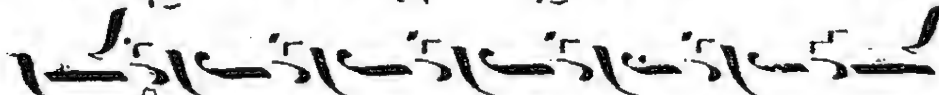
γιε ε ε ελ λε ε ε ελ λα α α



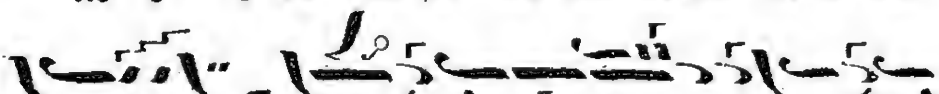
α α α α, γιε ε λε λε ελ λι ι ι



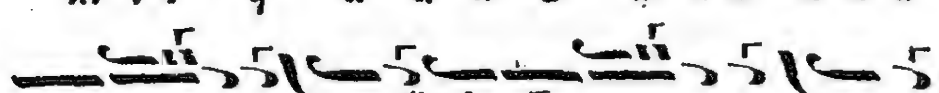
ι γιε λε ελ λι, γιε ε λε λε ε ελ



λε ε ε ελ λε ελ λε ελ λε ε ελ



λι ι ι ρ α α α α α α α α α α



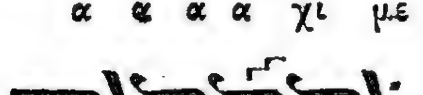
α α α α α α α α α α α α



α α α αχ ε ε εϊ <sup>Δ</sup> <sup>π</sup>ε λι σα



α α α α χι με ε ε ε εν ρ εϊ


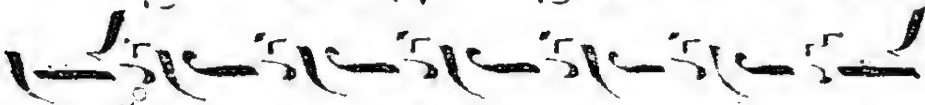

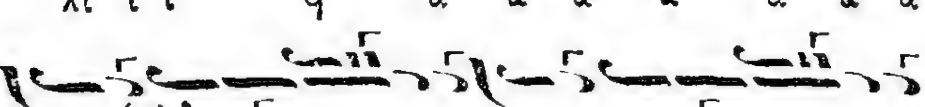
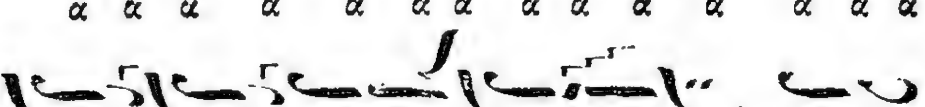
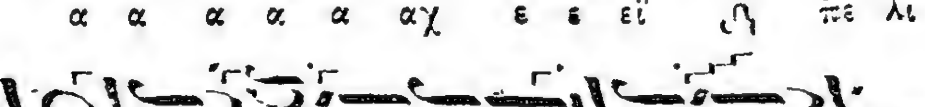
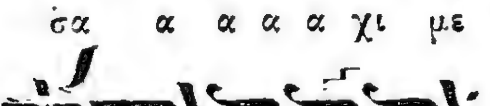


δζα νη η ημ.

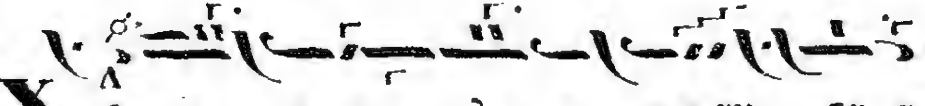
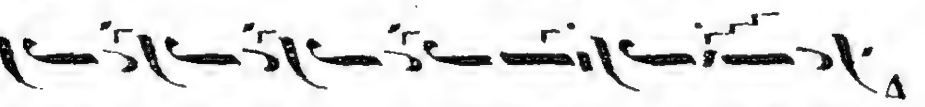


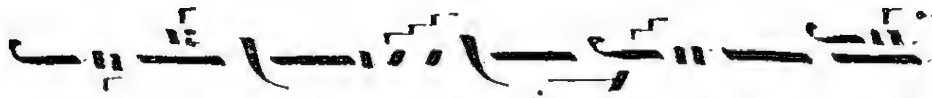




  
 ι γιε λε ελλι ι γιε ε λε λε ε ελ  
  
 λε ε ε ελ λε ελ λε ελ λε ε ελ  
  
 λι ι ι π α α α α α α  
  
 α α α α α α α α α α α α  
  
 α α α α α αχ ε ε ει Δ πε λι  
  
 σα α α α α χι με ε ε ε ε εν q  
  
 ει δζα νη η ημ.

Μιαν Χαρτι. π' q

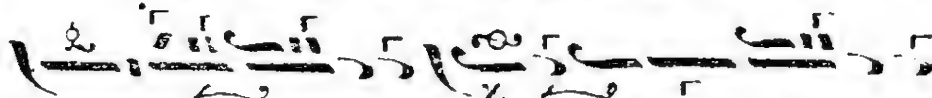
  
 X ε ε ε ε ερ λα α α α αχ σα α  
  
 α α χα α α α α α α α α α



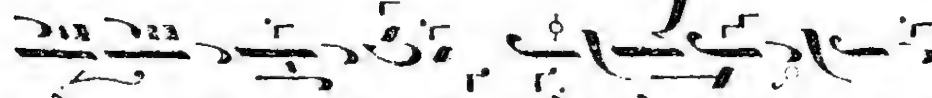
λι ι ι ι ι ι ν δα ς ς ρα γιο



ο ο ο ο ο ο ο ο ο ρ βα α α α αι



α α α α α α α α α α α α



δι ι ι ι ι ι ι ρ δε λε ε ε ρι ι



ι ι ι ι ι ι ι μ δε εν ε φε ε ε



ε εν δι ι ι ι μ. <sup>6</sup> Τερενιούμ. γιε



ε ε ελ λε ε ε ελ λα α α α



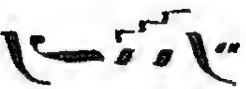
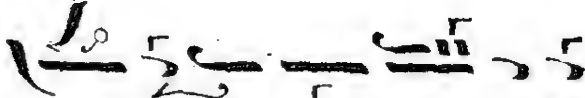
α α α γιε ε λε λε ελ λι ι ι ι ι

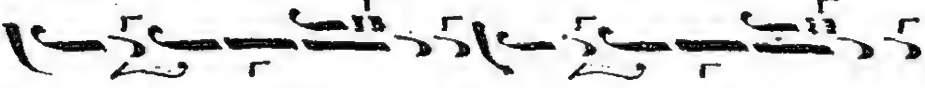



γιε λε ελ λι γιε ε λε λε ελ λε ε





ε ελ λε ελ λε ελ λε ελ λε ε ελ



  
 λι ι ι π α α α α α α α



  
 α α α α α α α α α α α α α

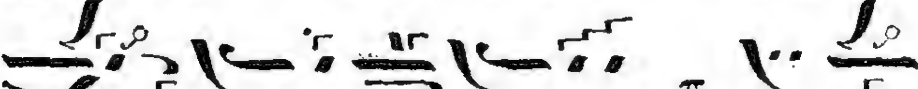

  
 α α α α α αχ ε ε εϊ <sup>Δ</sup> <sub>Ω</sub> πε

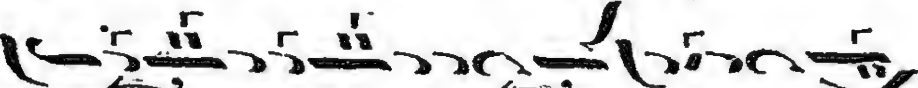

  
 λι σα α α α α χι με ε ε ε ε εν q



  
 εϊ δζα νη η ημ <sup>Δ</sup> <sub>Ω</sub>

*Xareti Pa'nt.*


  
**T** α α α α α ακ δι ι ι ι ι


  
 ρε ε ε νε ε ε δι ι ιρ q τζα


  
 α α α α α α ρε πς βα ρη η


  
 μη η ης <sup>Δ</sup> <sub>Ω</sub> α α α α α α α α α α



Τερεννούμου χέλ έβέλ. Καί πάλιν τὸ Τερεννούμ.

Πεστενίν κιούφδεσί.

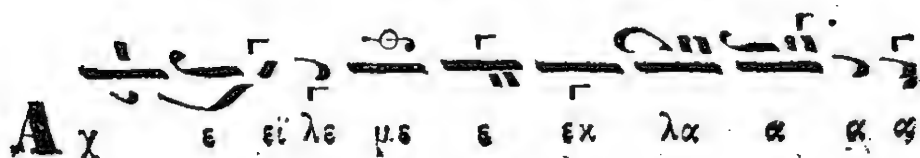
Πῖρ γοντζεφεμίν γιαρεσί βάρδην δζιγεριμδέ,  
 άτές τοκιγλέρσε γιερίδир άχου σεριμδέ,  
 χέρ λαχσά χαγιαλήν δουρούγιορ διδελεριμδέ,  
 τακδιρέ νέδир τζαρέ ποῦ βάρημης καδεριμδέ.

Τερεννούμ.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΠΕΓΙΑΤΙ

ΧΑΝΕΝΔΕ ΓΙΟΡΓΑΚΙΝΙΝ

Ούσου.ιι 'Αγήρ Σεματ. Πα. χ





γη η ηκ μη δη η ηρ πα ρ ρ ν δζα α α



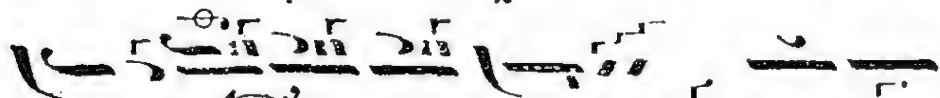
α α α α α α α α ρ δζα α α α α α



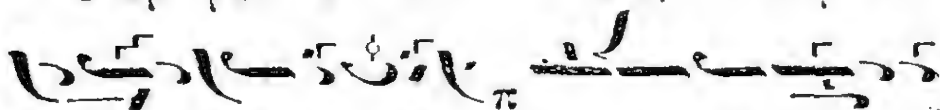
δζε ε ε φα α α α α α δζα α α



γη η η ημ α γ σε εν δ εν ρ ρ



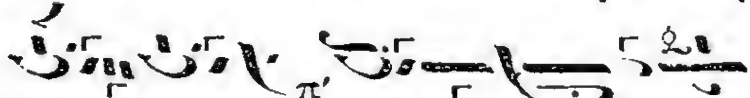
ρ ρ μ ρ α α α α ζ ρ δημ π ς



ν ρ ρ ρ ρ ρ ε ει ρ π ι ι ι ι ι



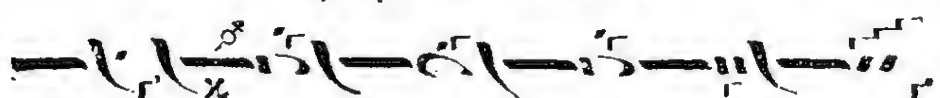
ι ι ι ι π ι ι ι ι ι ι β ε ε ε ε φα α ρ



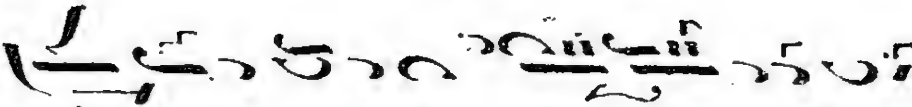
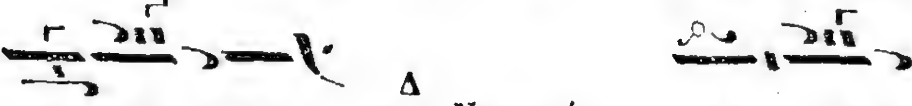
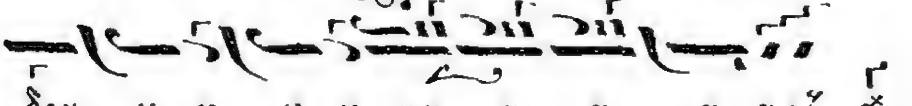
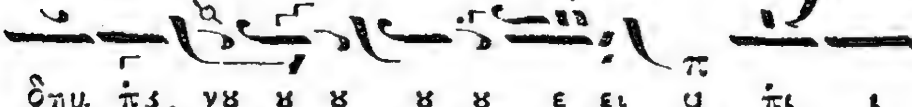


Μιάρ. δζα α α νη ημ ρ σε ευ ξε τι ιν γι ρ



ο ο ο ο γ ρ μ ρ ρ σε ε ε ν ι ι ι ι ι



ι γ ρ π ι ι ι ι ι ι ι ι ι λ ρ

  
 δι ι ι ιμ πχ να α α α δζα α  
  
 α νη η ημ Δ Νακαράτ. αχ σε εν  
  
 δεν υ υ υ υ μα α α α αζ  
  
 δημ. πς. νυ υ υ υ υ ε ει γ πι ι  
  
 ι ι ι ι ι ι ι π ι ι ι ι ι  
  
 θε ε ε φα α

π  
γ

Ἐίλεμέν λαίμηδ' ἡρ πούνδζα τζεφά,  
 σενδέν οὐμμάζηδ' ἡμ πουνού έι πι βεφά,  
 σεφκετίν γρόγρουμους σενίν πλδ' ἡμ. πανά.

Νακαράτ.

Σενδέν οὐμμάζηδ' ἡμ πουνού έι πι βεφά.



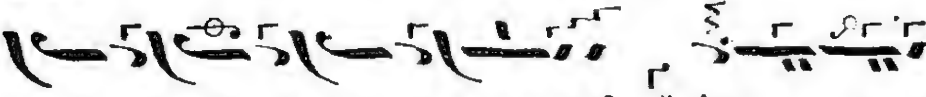
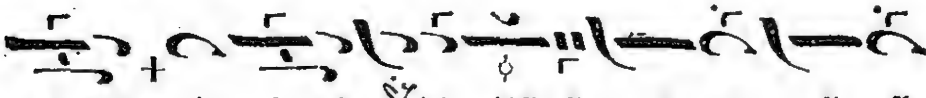

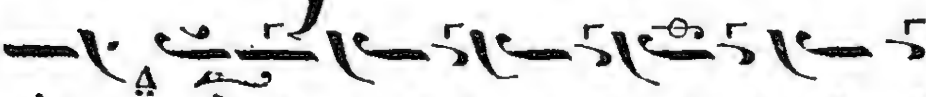

Ὀλμαδ' ἡμ χιτζ βουσλατηνὰ σαδουρίαν,  
 νετζέ π' ἡρ τεχαμμούλ ἰτσίν πουνὰ δζάν.  
 κανδὲ καλδὴ ἰτδ' ἰγίν ἄχτου ἐμάν,  
 έίζαν.

Πέν σενί κιόρδὲμ ραλίπλε π.λέ,  
 σακλάμα πενδέν ιεζδιγίν ἔλ ἐλέ,  
 γιανδὴ σαπρίμ χάσηλη πουνδὰ χελέ,  
 ἔιζαν.

ΣΑΡΚΙ

ΔΕΔΕΝΙΝ

Μακάρι Περγατὶ, Οὐσούλι Σοφιάρ. Πα.χ

Π  Δ   
 ι ι ιρ πι ι πέ ρι δε ε ε ε  
  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε λ ρ σ ε ε ε  
  
 ε χι ι ι ι δζιι χα α α α α  
  
 α α α α αν ρι π. ι ι ι ιρ πι ι  
  
 πε ρι δε ε ε ε ε ε ε ε  
  
 ε ε ε λ ρ σ ε ε ε ε ε ε ε χι ι ι ι





ζε μα α α α α αν ρ Δ-Θ πε ε ε εκ

πς ς ς ς ς ε φα α α α α α Δ

ση ην χε ε ερ ζε ε μα α α α

α α α α α αν η Νικαράτ. λς

ς ς ς ς ς τ φε ε εϊ λε λε ε ε ε ε

ε ε ε λ ε ε ε ε εϊ με ε ε εκ πα α

α ρε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε εϊ δζα α α α α νη μη q η η

η η η η ην ρ δζα α α α να α α α

νη η λε ε ε ε ε ε λ π q

Πὶρ πὶ πεδὲλ σοῦχι δζιχάν,  
 χασρετινὶ τζεκέρ ποῦ δζάν,  
 πέκ πιόρ δζεφάστην χέρ ζεμάν.

Νακαράτ.

Λούτρ εἶλε χέλ εἶ μεχπαρέ,  
 εἶ δζανημὴν δζανανή χέλ.



Κοῖνουμ σανὰ εἰλέρ νιάζ,  
 ἴτμε πᾶνὰ δζεβρίνλε νάζ,  
 σένσιν ποῦ δερδέ τζαρσεσάζ,  
 εἶζαν.

Χαλίμ δεσέμ σουλταντημά,  
 χέλπετ χελίρσιν γιανημά,  
 δζεβρίνλε κήγιμα δζανημά,  
 εἶζαν.

---

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜΙ ΠΕΓΙΑΤΙ ΑΡΑΨΑΝ

Οὐσοῦ.λε, Γιερρόνκ Σεματ. Πα. χ

Σ   
 ι ι ι ιμ δι ε για μι πα χα αρ  
  
 ο ρλ δα χε λε ε ε ε ε ε για α αρ


γαρ ε ε ε ε ε ε ε

ι ιμ δι ε γιμ πι πα χα αρ ο ολ δε χε

λε ε ε ε ε ε ε γι<sup>α</sup> α α αρ γι<sup>α</sup>αρ


ε ε ε ε ει ζ' ρ ποι λε χε εν ηιχ

μη σα φα α α ιετζ ρ μεζ θ ε λε ε

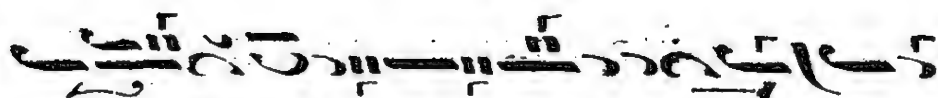

  
 ε ε ε Ε ε ε ι λ ε ε ν ε ε λ ι μ ρ π Μιάν.

σαφ τη πρ κ κ κλ πρλ ριρ δι δε ε

ε ε χρε ε βελ βε λε ε ε ε ε ε για α


  
 α αρ γιαρ ε ε ε ε ε ε ε ε σαφ τη

$$\frac{1}{\pi x} \cdot \frac{x}{x} \cdot \frac{x}{x} \cdot \frac{\pi}{6ip} \cdot \frac{1}{di} \cdot \frac{1}{de} \cdot \frac{1}{e}$$



χρε ε βελθε λε ε ε ε ε ε για α α αρ



γιαρ ε ε ε ε εϊ Nakarát. ποϊ λε



χε ε εν χια μασα φα α α κετζ μ μεζ



ε ε λε ε ε ε ε Ε ε εϊ λε ε



νε ε λιμ

π  
9

Σίμδι έγιάμι παχάρ ολδου χελε γιαρ γιαρ εϊ,  
ποϊλε χενκιάμι σαφά κετζμέζ ελε εϊλενελίμ,  
σαβτη πβλπβλ θιρδι δεχρέ βελβελέ.

Νακαράτ.

Ποϊλε χενκιάμι σαφά κετζμέζ ελε εϊλενελίμ.

Πιρλεσίπ πιρ κατζ άχαπάπλε κιδελίμ,  
σούπεσου κιόχ σουδά πιρ ζεύκ ιδελίμ,  
γάϊρι τενχά ότουρούπδα νιδελίμ,



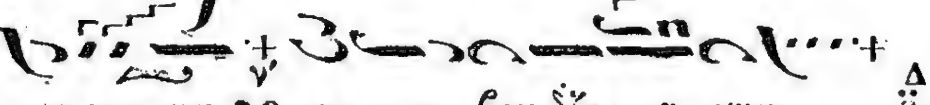
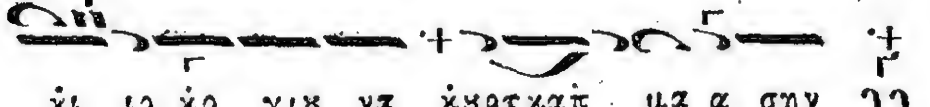
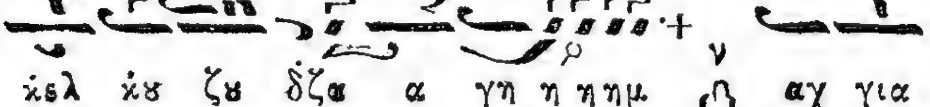
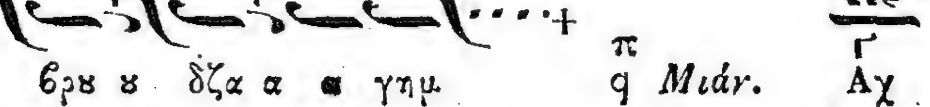
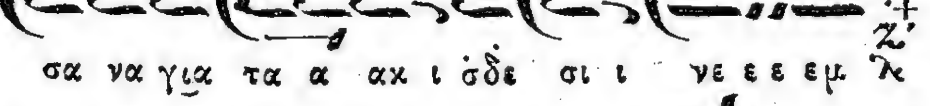
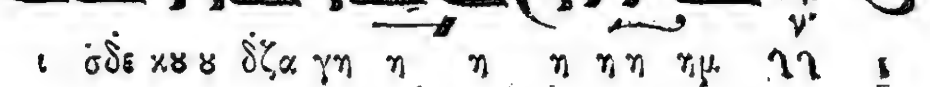
εϊζαν.




Ίόρέτ άπάτ όλδι σαφτη κιόλβσδάν,  
πασλαδη άγαζεγιέ χανενδεχιάν,  
φίρου χίφιρ ιτμέζ ζίρα χερ ζεμάν,  
εϊζαν.



ΣΑΡΚΙ ΤΕΛΛΑΛΖΑΔΕΝΙΝ



MAKAM TAXIP


Θύσούλι Σοφιάν, Πα. χ +


  
**Π :** εν σα να μεδζ πς πρ ο ολ μς ς
   

  
 ς ς ς ς μ λ κελ κς ζς ς δζα γη η η
   

  
 η η η ημ ς ς αχ για βρς δζα α γημ Δ
   

  
 κι ιρ κς για νς κς ς κς π μα α σην ς ς
   

  
 κελ κς ζς δζα α γη η η ημ ς ς αχ για
   

  
 βρς ς δζα α α γημ π q Μιάν. Αχ
   

  
 σα να για τα α ακ ι δδε σι ι νε ε ε εμ κ
   

  
 ι δδε κς ς δζα γη η η η η η ημ ς ς ι


  
 ὅτε ἔσ δζα α γημ <sup>Δ</sup>  Naκαράτ. κίρ ιρ

  
 κῶ γῆς ντ κερδ λαπ μα α σην  ἔλ κῆς

  
 ζῆ δζα α γη η η η η η  ἄχ για βρε κ

  
 δζα α α γημ π  
9

Πέν σανά μεδζπούρ ὀλμζύσους κῆλ κουζουδζαήμ,  
 κίρ κοιχνά κέρτ λάπμασην κῆλ γιαβρουδζαήμ,  
 σανά γιατάκ ισδέ σινέμ ισδέ κουδζαήμ.

Naκαράτ.

Κίρ κοιχνά κούρτ λάπμασην κῆλ κουζουδζαήμ,  
 ἄχ γιαβρουδζαήμ.

Σόζλερ'ιμ θάρ διγνέρισεν νούσχι πενδιμι,  
 σοίλεδιγίμ σεβδίμτζουν κέν ἐφένδιμι,  
 σανά φεδά χερ νέκι θάρ χέμδε κενδιμι,  
 εἰζάν.

Δαγδάν δεμάν ἰσανδάν χάλ ἐκσίκ ὀλούρμου,  
 δερελερδέ σουλάρ οὔγιούρ δουσμάν οὔγιούρμου,  
 χέρ κεσίν ἰτδιῖ γιανηνά καλήρμη,  
 εἰζάν.

# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΤΑΧΙΡ

Οὐοού.λε, Γιζ, οὐκ Σεμα. Πχ. χ

ι ι ρ κιο χεί λαν ατ κς ρε εκδιρ

α α ση κη η λαν για ρη σα α μα αν

α α μα α α αν ρ τζες μιμ για α α ση

σελ σελ ο ο ολ μς κς δερ για α λε ε

ρε ε ε ε κα βς σα α α α

τζε ες μιμ για α α ση σελ σελ

ο ο ο ολ μς κς δερ για α λε ε ρε ε

ε ε κα α βς σα π q Μιάν. τζό'οκ

τα χελ λι πας κς ρε εκδιρ ι ι κι χας



ρε ε ετ κα α βυ σα α α α ρι τζο οκ

τα λειχ λι πεις κε ρε εκ δηρ ι ι κι χας

ρε ε ετ κα α βυ σα Δ  
 ρι Ναχαράτ.

ε ερ ο λαν μεϊ δα α νε κε ελ σιν κιμ

σα ρα αρ γιος μαμ σε νι α μα αν α α

μα α α αν ρ κατζκιυ ζε ε ελ καρ σημ

δα δε ρρ μα α α Α τε ε σι ιν για α

α α καρ πε νι ι ι ι ρι κατζκιυ ζελ

ζε ελ καρ σημ δα δε ρρ μα α α ρι α τε ε

σι ιν για α α α καρ κε νι π  
 ρ

· Πῖρ κόχειλάν ἄτ κερέκδιρ ἄσῆκηλαν γιαρησᾶ,  
τῆσμίρ. γιασῆ σελσέλ ὀλμούς δεργιαλερέ λαβουσᾶ,  
τζὸκ ταλεχλι πᾶς κερέκδιρ ἱκί χασρέτ λαβουσᾶ.

Νακαράτ.

Ἔρ ὀλάν μεῖδανέ κελσίν κιμ σαράρ γιόσιμάμ σενί,  
λάτς κιῶζέλ καρσημδά δούρμα ἄτεσίν γιακόρ πενί.

Ἄϊ ἐφένδιμ ἄ σουλτανήμ γιετέρ πενί τασλαδῆν,  
πέν ζαίφεμ δαγιανάμαμ σέν σιτεμέ πασλαδῆν,  
χούζμετιμδέ κουσουρούμ γιὸκ πέν νε κιῶνάχ ἰσλεδίμ,  
ἔϊζαν.

Γιεσίλ γιαπράκ ἄρεσινδὲ κηρμηζῆ κιῶλ γοντζεσί,  
νέρδε καλδῆ κελμέζ ὀλδού κιῶινουμούν ἐγιλεντζεσί,  
ζούτζ μησήρ χαζνεσί δεγιέρ γιαριμίν πῖρ κεδζεσί,  
ἔϊζαν.

NAKHĖ SEMAĬ

AZIZ EFENDĠININ

Μαράμ Περγατί, Οὔσου.λι Γιεζρὸνκ Σεμαῖ. Πα. χ

Σ οῖ λε κιῶ ζελ ἄ ρε χι με σα  
α α α βερ γι μι σι ι ι ι ι ι

ι ι ν ν α ρ λ ι α α α ν θ ο λ α ι ι ι μ

κ ε ε ε λ Δ Σ ο ι λ ε κ ι ε ρ ζ ε λ ρ α

χ ι μ ρ σ α α α α β ε ρ γ γ μ ι σ ι

ι ι ι ι ι ι ν ν α ρ λ ι α α α ν

ο ο λ α ι ι ι ι μ κ ε λ γ γ τ α π ε σ τ

μ ι ε ρ ε λ ρ ε ε ν κ ι κ ι ε λ ι ι ι τ ε ρ

μ ι σ ι ε ι ι ι ι ι ι ι ν γ γ ν ε σ ι ι ι

ι ν γ ε ε σ ι ι ι ι ν π Τ ε ρ ε ν ν ο υ μ

γ ε α ρ γ ι α α α ρ α α φ ε τ ι δ ε ε ε β

ρ α α α α α ν Δ φ ι ι ι τ ν ε

α α χη η η ηρ ζε μα α α αν

χε ε ε ελ η α α φε τι δε ε ε β

ραν η πα δε σα χη η η χε ε σινε

α α αν χε ε ε ε ελ χε ε ε ε ελ

χε ε ε ε ελ η χε λ ια θε πα α α ζημ η η

χε ε ελ τζα α ρε σα α α ζημ η η

τζε ε ες μι ι φι σθ εν κια α α ρε

δε ι ι ι ιρ η η γαμ ζε σι ι γα α

α α τ θα α ρι δι ι ιρ ς ποι λε δζε

πι ι ιρ για α αρδηρ η η γιαρ για α αρ

δο ο ος δος γη πε λι πς ε λι

α πε ε ε ε ι ι ιμ Δ η πε λι

πε ε λι με λε ε ε ε ι ε ιμ Δ η

πε λι πε ε λι α πε ι ι ιμ Δ η

πε λι ι πε λι ι ι ιμ λε ε ε

ε ε ιμ π τα πε οι μς ε ελ ρε

εν χι χις λι ι ι τερ μι οι ι ι ε ε

ε ι ιν Δ η υς οι ι ι ιν ς γε ε

σι ι ι ι ιν

Μιὰρ Χανέ. π  
q

Α Δ χ λια λιλε ε πε ι ιν δε + πε χα

λι α α φε ε ετ νν νε δι ι ι ι  
ζ'

ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ρ κς ς κρ ς  
χ

π α α αν ο ο λα ι ι ι μ κς ε  
ζ'

ελ ς λια λι λς ε πιν δε πς χα λια  
ζ'

α α α φετ νν νε δι ι ι ι ι ι  
ζ'


ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ρ κς ς κρ  
χ


π α α αν ο ο λα ι ι ι ι μ  
ζ'


κς ε ε ε ε ε ε ελ ς Δζα νη  
ζ'


α ζι ι ι ζι ι μ κς πς σς ς ς κ  
ζ'


κς ε ερ μι σι ι ι ι ι ι ι ι ν  
ζ'


  
 γε σε ι ι ι υ γ γ γε ε σι ι ι ι υ π ρ

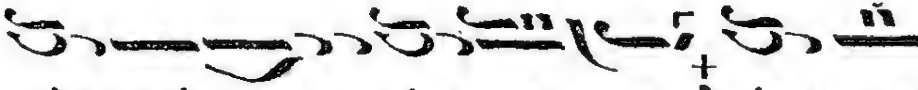
  
 Τερσενούμ. χ γιαρ για α αρ α α φε τι


  
 δε ε εβ ρα α α α αν ρι φι ι ιτ


  
 γε ι α α χη η η ηρ ζε μα α


  
 α α αν κε ε εελ ρι α α φε τι δε

  
 ε εβ ραν ρι πα δι σα χη η η

  
 χε ς σνς α α αν κε ε ε ε ελ κε ε ε

  
 ε ελ κε ε ε ε ελ ρι κελ ια βε πα α α

  
 ζημ γ γ κε ε ελ τζα α ρε σα α α

  
 ζημ γ γ τζε ε ες μι ι φι σς ςν

κία α ρι δι ι ι ι ιρ γαμ ζε

σι ι γα α αατ δα α ρι δι ι ιρ

πὸι λε δζε πι ι ιρ για ααρδηρ γα

γιαρ για α αρ δα ο ος δος γα πι λι

πι ε λι α πε ε ε ε ι ι ιμ

πι λι πε ε λι με λε ε ε ε

ι ι ιμ πι λι πι ε λι α πε

ι ι ιμ πε λι ι πε λι ι ι ι

με λε ε ε ε ε ιμ π δζα νη α

ζε ι ι ι ζε ι ιμ λι πι ι







# ΝΑΚΗΣ

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μακάρι Χιζζατ, Ούσουλι Δεζέκ. Πα. 7

Ε ι τζε ε ε εσ μι α α α χ υ υ υ

υ ρ γι ι ι ι ι ι ι δζρι ι ι ι ν



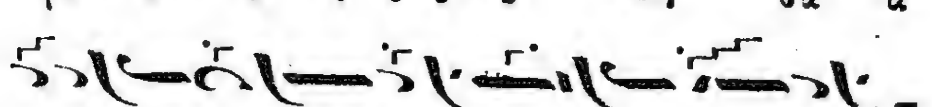
λε ε α α μα α αν ζ τεν χχ α α α

λε ρε π σχ α αλ δη η η ην πε





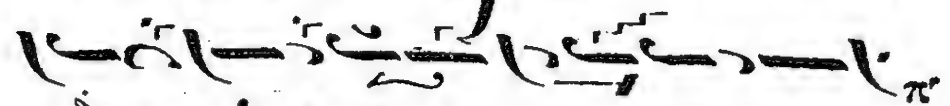
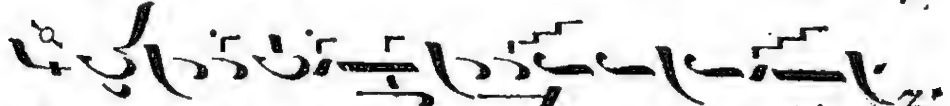
ε ε νι ι ι ι ι ι ι Δ τεν

χα α α α λε ρε ε ε ε ε ε π

σα αλ δη η η ην πε ε νι ι ι ι

  
 ι ι ι ι π τεν χα α α α λε  
  
 ρε ε ε ε ε ε σα α  
  
 α αλ δη ην πε ε νι ι ι ι ι π

*Μιὰν Χαρέ. Πα.*

  
**T** ζεν νε ε ε ε φε πα α α  
  
 α α α α χ γρη ημ χε υ νι ε  
  
 δε υ υ υ υ π ρ φερ τα α α α λε  
  
 ρε ε ε ε ε ε ε σα α α αλ  
  
 δη ην πε ε νι ι ι ι ι ι ρ  
  
 τζεν νε φε ε πα α α α α α α α α λε

γρη η ημ χα ρ ρ αν ι δα ρ ρ ρ ρ επ 'α

συχ ρα α α λε ρε ε ε ε ε σααλ

δη ην πε νι ε ι α ι β Τερεντουμ.

Αχ Τεν λε ηι τεν ηι τε ηε εν τε

ηε εν ηι λε α τε ρε ε δι ι ι ιλ

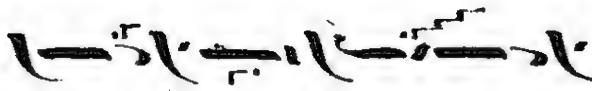
λι ι λε ει α α μαν η τεν χα α α α

λε ρε ε ε ε ε ε ε π σααλ

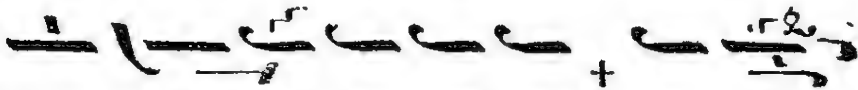
δη η η ην πε ε νι ι ι ι ι ι ι

ι π σεβ δα α α α λε ρε ε ε

ε ε ε ε π σα α α αλ δη ην



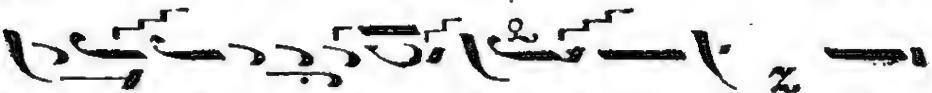
πε ε νι ι ι ι ι Πέρδι Σαβ. π



**E** ι χα α α α με τι ι ι



σε ε ε ερ β β β β β β β β



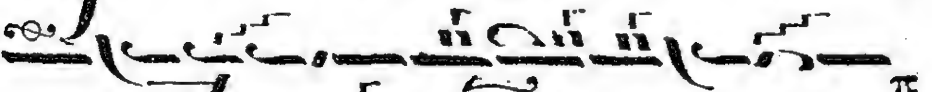
σε ε ε με εν Αα μα α αν σα



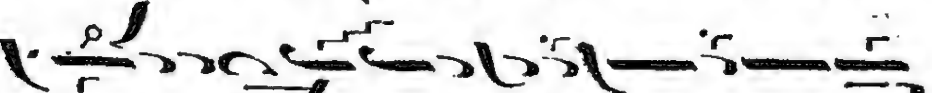
λη η η ην μα δα π ε ε ει λε ε



ε ερ λε ε ε σε ε ε ε ε εν Δ



σα λη η η ην μα δα α α α α α π



ε ει λε ε ε ερ λε ε σε ε ε ε



ε ε ε εν σα λη η η ην μα



δα α α α α α α ε ε ει λε ερ

λε ε σε ε ε ε εν π Μιδρ. Χαῖρ

ο ο ο ο λα λη η η η η η η

δι ι δι ι ικζε πε ε ε ε εν ρ

σεβ δα α α α λε ρε ε ε ε ε ε ε

σα ααλ δη ην πε ε νι ι ι ι ι

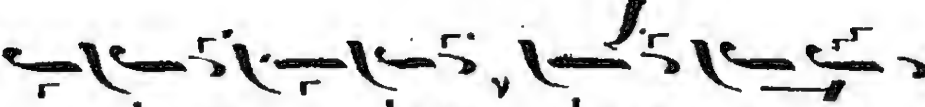
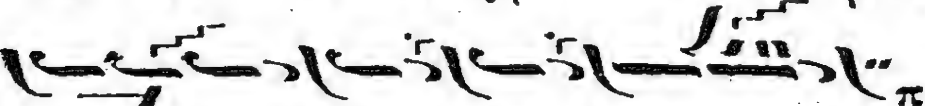
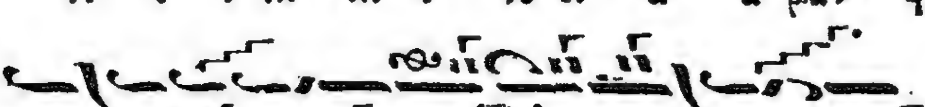

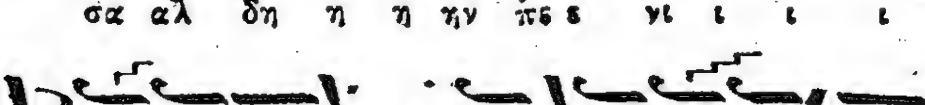
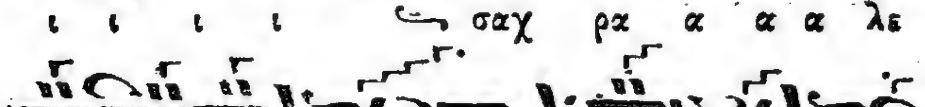
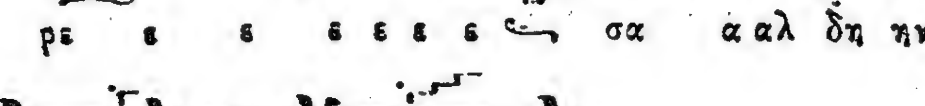
π' χαῖρ ο λα α λη η η η η η η

η η η ζ' δι ι ι δι ι ι ικζε

πε ε ε ε εν ζ' σα χρα α α λε

ρε ε ε ε ε σα αλ δη ην πε νι ι

ι ι ι Δ Τερεννούμ. Αχ τεγ λε ηι τεγ ηι

  
 τε λε εη τε λε εη οη λα α τε ρε ε  
  
 τι ι ι ιλ λι ι νε εϊ α α μαν π  
  
 φερ τα α α α λε ρε ε ε ε ε ε  
  
 σα αλ δη η η ην πε ε νε ι ι ι  
  
 ι ι ι ι π σαχ ρα α α α λε  
  
 ρε ε ε ε ε ε π σα α αλ δη ην  
  
 πε ε νε ε ι ι ι π

\*Εἰ τζέσμι άχού χιτζρίνλε τενχαλερέ σαλδὴν πενί,  
 τζούν νεφέ παγρήμ χούν ιδούπ σεβδαλερέ σαλδὴν  
 πενί.

Πένδι Σανί.

\*Εἰ λάμετι σέρβου σεμέν σαληνμαδὰ εἰλέρλεσέν,  
 χὰσρ όλαλή διδίκδζε πέν φερταλερέ σαλδὴν πενί.

ΣΑΡΚΙ

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μακάρι Χιδζάι, Ούσούλι Δεγζέκ. Πα. γ

Σ εἰ ρι ι ι χς υ υ υ υ υ υ υ λ ρ

σε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ν ι

δε λι ι ι ι μ ε ε ε ε ε ε ε ε ε

σι ι ι ι ι ι σι ι ε ε ε χια α

α α α α α α α α α α α

α α α αρ Νε ε ε ε νι ι ι ι

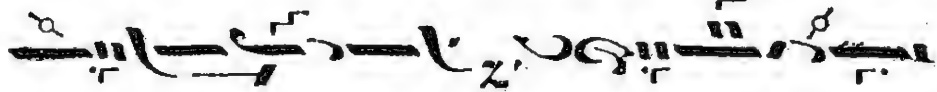
ι ι ι ι χα α α α α α α λ

ι ι ι ι ι μα α μα α αν Α μα α α αν Δ





χς ελ δι ε ε ε ε ε ε για α α α



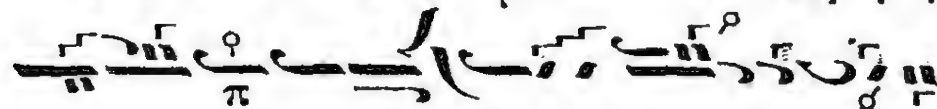
α α α α α α κ μι ι ι ι ι ι ι



ι ι ι ι μι ι πα α χα α α α α α α



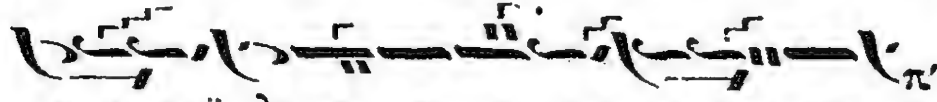
α α α α α α αρ *Μιάν. Ατζδη η*



η χς ς ς ς λ λε ε ε ε ε ε ε ε



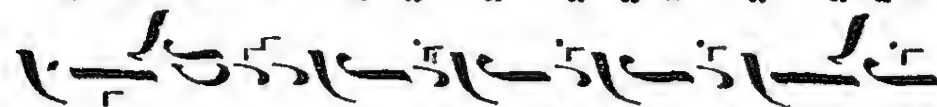
ε ε ε ερ ς πα ς ς λ παλ Ε ε



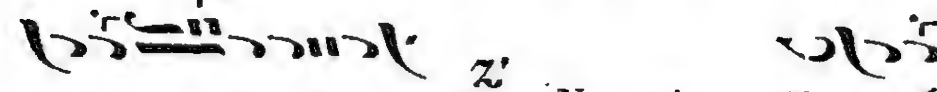
ε ε ε ε λ ε ε ε ε ε ε ε ερ ς



α α α α α α α α α α α α α



α α χι ι ζα α α α α αρ Α



μα α αν Α α α αν *Νακαράτ. Νε ε ε ε*

νι ι ι ι ι ι ι ι χα α α α α α α π

λε ι ι ι ιμ Α α μα α αν α α

μα α α αν Δ κε ελ δι ε ε ε ε ε ε

για α α α α α α α α α α μι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι μι ι πα α χα α

α α α α α α α αρ π

Σείρι κιγλσέν ιδελίμ έι σίβεκιάρ,  
νέβ νιχαλίμ κελδι έγιάμι παχάρ,  
άτζδη κιλλέρ πύλπύλλέρ έιλέρ άχιζάρ.

Νακαράτ.

Νέβ νιχαλίμ κελδι έγιάμι παχάρ.







Άλεμίν χέρ σουϊ πέρ πάγι ιρέμ,  
σάχνι κιγλζαρέ πουγιούρ έι γονδζεφém,  
πεζμιμιζ άμαδέ κελ έιλε κερέμ,  
έιζαν.

Πῖρ νιχιάχ εἶλέ δίλι νασατημά,  
 ρέσκ ιδέρ πῆλπῆλ δαχί φεργιαδημά,  
 πῖ μουρουβέτ χέλ γιετίσ ἰμδαδημά.  
 ἔιζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖ

ΡΑΪΠ ΕΦΕΝΔΗ

Οὐσοῦλε σερκὲν Σεματ. Πα. χ.

  
 Π ἰρ κῆ ρε ε νι ι ι ι χῖαχ εἶ λε  
  
 χάλ πι ι ι ι ι μ φε λε ε εκ ρ  
  
 για α α α α αρ ῥα α ρε λε ερ  
  
 χι ι ι ι ι ι γ π διρ διν ρε χι ι ι  
  
 ι ι ι με ε ε ε ε ε ε ε  
  
 φε ε ε λεκ π κη για α α α α

α α α α α α α αρ α μα α

α αν Ε ε φε ε ε ε εν διμ π Μιάρ.

α α α μα α α αν α χαβαχ δη η ηρ

σβ πε νιμ χα α λι ι ι ιμ φε ε ε

λεκ π' για α α α α α α α αρ

α μα α α α α αν φε ε λεκ π' για

μα α α α α αν φε ε λεκ π' Νάκαράτ.

χα λι ι με ε ρα α α α α αχ με ε

ε ε εϊ λε ε δε ε ε φα α α

κια α α αρ φε ε λε ε ε εκ λε για α

α α α α αρ τζο οκ α γλε ε ετ

δι ι ι ι ι ιν γιε τερ πς κα α α

α α α δα α α α α α α α αρ

φε ε ε λεκ κη για α α α α

α α α α α α α αρ α μα α α

α α αν Ε ε φε ε ε εν διμ π

Πίρ κερέ νικιάχ έίλε χαλπίμ φελέκ,  
 χαρελέρ κιγδιρδίν ρουχιμέ φελέκ,  
 άχι βάχδιρ όιού πενίμ χαλίμ φελέκ.

Νακαράτ.

Γιάρ άμάν φελέκ γιαμάν φελέκ,  
 χαλιμέ ράχμ έίλε δζεφακιάρ φελέκ,  
 τζόκ άγλετδίν γιετέρ πού καδαρ φελέκ.

Χαλιμί κιμλερέ άρζ ιδέμ άδζέπ,  
 όλούρμου άχού ζάρ φελετ άδζέπ,

γαίρη νίδεμ χέπ ταλεχίμδιρ σεπέπ,  
 έίζαν.

Ταλεχίμδιρ φελέκ σενδέν χιδλμεγίμ,  
 σινεμί πέν γιαρέ παρέ χιόρμεγίμ  
 πέμουράδεμ μνραδημά έρμεϊμ,  
 έίζαν.

Σ Α Ρ Κ Ι

ΔΕΔΕΝΙΝ

Μαχόμι Χιδζάζ, Ούσουλι Δεγιέκ. Πα. χ

Α σ κ η η λ α π ε ε ε ε ν Ε

ε εϊ ν α α α ζ ε ν ι ι ι ι ι μ

Α σ κ η η λ α π ε ε ε ε ν ε

ε εϊ ν α α α ζ ε ν ι ι ι ι μ Δ μεδζ

π ε κ ρ ι ν ε ε ε ε μ ε μεδζ π ε κ κ κ

ρι νε εμ α α μα α αν α μαν π μεδζ

πς υ ρι ιν ο ο ο α ολ δα υ

υ υμ πς ε εν σε νε ι ι ι ι ιν

*Μιάν.* Εί σερ βυ χα α α α α με

ε ετ νε ε ε εβ ζε μι ι ι ι ι ιν ρ

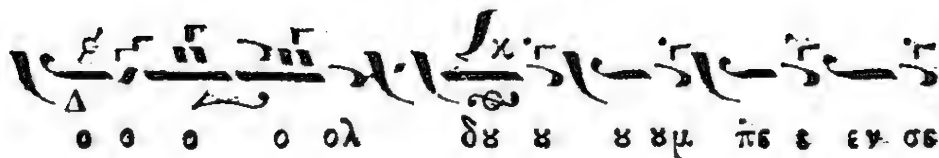
Εί σε ρρ βυ υ χα α α α α α α α

με ε ετ νε ε εβ ζε μι ι ι ιν

α α μαν ζε *Ναχαράτ.* Μεδζ πς υ ρι νε

ε ε ε εμζ μεδζ πς υ υ υ ρι νε

εμ Δ α μα αν α α μαν μεδζ πς υ ρι ιν



νι ι ι ι ι ιν

π

Ἀσκήνλα πέν ἔι ναζενίν,  
μεδζπουρίνεμ μεδζπουρίνεμ, (μουκερρέρ).  
ἔι σέρβου χαμέτ νεβζεμήν.

Νακαράτ.

Μεδζπουρίνεμ μεδζπουρίνεμ.

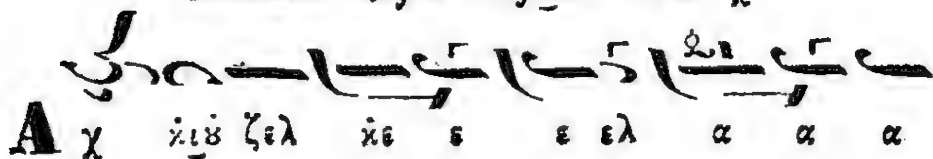
Κελδίμ καπουνά πενδένεμ,  
χέμ πενδένεμ υφκενδένεμ,  
ράχμ εἰλέ κέλ ναλενδένεμ,  
ἔιζαν.

Ἐιλενδζέδερ ἀσκήν πανά,  
κιογινούμ σενίγλε δάϊμα,  
ράχμ εἰλέ κέλ φεργιαδημά,  
ἔιζαν.

## ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖ

### ΚΗΨΔΙ ΙΠΡΑΧΙΜΙΝ

Οὐσοῦλι τζιφτέ Σοφιάν. Πα. χ





α α α α κλη μη α α αλ δη η η η η π

χι ο ζελ χε ε ελ α α α α α α α α

κλη μη α α αλ δη η η η η π ρ νι χια α

α α χ λε ρ χι ο ο οϊ νυμ α α αλ

δη η η η α α μαν α α μα αν α α μαν

Μιαν. Α αλ δα δη η π φερ q δα α α α

γιε ε ε σα α αλ δη η η η η η η η Ναχαράτ.

Κε λι ρι ι ι ι μ δερ ρ χε ε ε ελ με εζ

λε ε νι ι ι ι ρ πι. λι ρ χα α α α α

λιμ ρ πι ι ι ι λ με εζ λε ε νι ι ι ι ρ

α μα αν ξε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ελ δζα νημ ξε ε ε ε ε ελ ξε ε ε ε

ελ Α α μα αν α α αν

π

Κιούζελ κέλ ακλημή αλδην,  
 πῖρ νικάχλε κοϊγλουμ αλδαν,  
 αλδαδῆπ φερδαγιέ σαλδην.

Νακαράτ.

Κελίριμ δέρ κελμεζλενῖρ,  
 πῖλιρ χαλίμ πῖλμεζλενῖρ,  
 ἀμάν κέλ δζανήμ κέλ, κέλ ἀμάν ἀμάν.

Νελέρ ἰτδῖ πανά ολ μάχ,  
 ολδῖ σῖμδῖ χαλίμ τεπῖχ,  
 γῖακδῇ πενῖ ᾗχ ζαλίμ ᾗχ.  
 εἰζάν.

Πακάρημ ολ δζιβάν κελμέζ,  
 νέ χαλδετμ χαλίμ πῖλμέζ,  
 ἀσηκηνά ράχμ εἰλεμέζ.  
 εἰζάν.

ΔΕΔΕΝΙΝ

Οὐσούλι εἰστέ Σοφίαν. Πα. γ

**Π** α χα ρη η η η η η η ν  
ζε μα νη η χε εελ δι ι ι ι ι α δζα  
νη η η η η η η μ πα χα ρη η  
η η η η η ν ζε μα νη η χε εελ δι ι  
ι ι ι α δζα νη η η η για βρε  
δζε ε ε ε ει λαα αν χε ελ χι ι ι  
δε ε λι ι ιμ α μαν α α μα α α  
αν Miday. Γιο ολ λαα α α ρη μητ



Νακαράτ.

Δζειλάν δζειλάν καδζαλήμ δζειλάν,  
γιαβρού δζειλάν κελ κιδελίμ.




Κολλαρήν ποίνουμά ουζάτ,  
ζουλφούν τελλερίν δουζέλτ,  
αβδζουλαρήν γιολούν κιοζέτ,  
έιζαν.

Γιεσίλλενδι γίνε δαγλάρ,  
αβδζουλαρήν γιολούν παγλάρ,  
γιαβρουλαρήν δουρμάζ άγλέρ,  
έιζαν.

ΣΕΜΑΪ ΜΑΚΑΜΙ ΧΙΔΖΑΖ

ΤΑΠΙΝΙΝ

Ούσοόλι, Γιέβρουκ Σεμαΐ. Πα. <sup>Γ</sup>χ

  
**Τ** α α α κατ μι κέε λαρ <sup>Δ</sup> σεβ δι  
  
 γιμ ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο λ ι ι ις  
  
 βε ε ι ι νκ α α ζι <sup>π</sup> ραχ ς ςχ

σατ μη χε ε λιρ Δ ρ γαμ ζε λε ριν α

α α α α α α α α α αρ ζη η νι ι

α α α ζη π Τερεννούμ. Για αρ δζα α α

νη η ημ χελ Δ ο ο ο ος μι ι χι ρι ιιμ

χελ ρ Γιε λε λ λι γιε λε λε λ ρ γιε λε

λι γιε ε λε λε λ Δ ρ γιε λε λ λι γιε ε λε

λε λ χ γιε λε λι γιε λε λι λε λε λε λε

λε λε ελ λι α α α α αχ ρ ς ςχ

σατ μη χε ε λιρ Δ ρ γαμ ζε λε ριν α α α

α α α α α α α αρ ζη η νι ι

α α α ζη

Μιὰν Χαρὲ. π

Δ α μὲν πῆ ε με ε για α α αν

κία πῆ ι βα ασ λη η η η η η η η

η η η η χε θε σι γι ι ι

λε Δα μὲν πῆ ε με ε για α α


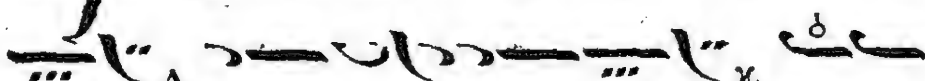
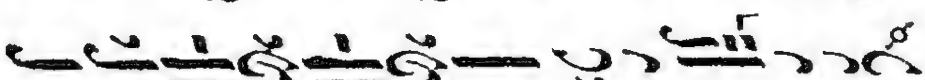
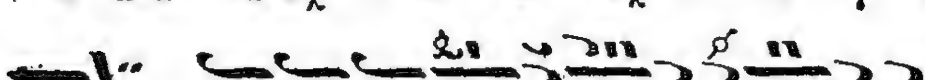
αν κία πῆ ι βα ασ λη η η η η η η

η η η η χε ε ε θε ε σι ι γι

ι ι λε Α α αχ δὲ δὲ γι ι νε ρ

δζα να γιὸ λυ μυ υ υ υ υ υ υ υ υ ζ σε

ε εμ τι ι χι ι δζα α α ζε π

  
 Τερεγνούμ. Για αρ δζα α α νη η ημ κελ π  
  
 δο ο ο ος μι ι χι ρι ι ιμ κελ γη Γε  
  
 λελ λι γιε λε λελ q γιε λε λι γιε ε λε  
  
 λελ ρ γιε λε λι γιε ε λε λελ γιε λε  
  
 λι γιε λε λε λε λε λε λε λε λε ελ λι  
  
 α α α α αχ Α α αχ δςσ δς γι ι  
  
 νε Δ δζα να γιο λς μς ς ς ς ς ς  
  
 ς ς σε ε εμ τι ι χι ι δζα α α ζε π

Σεμαϊνίν κίεφδεσί.

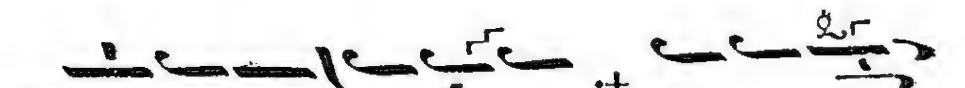
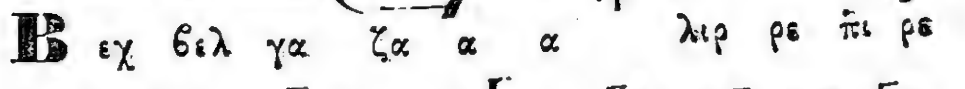

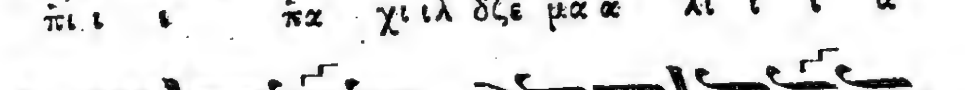
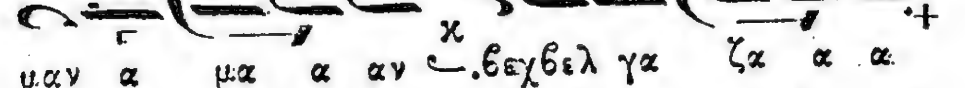
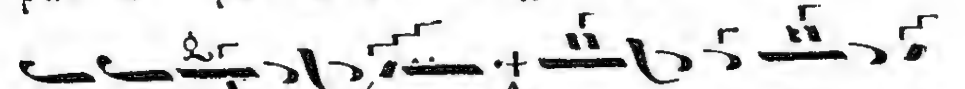
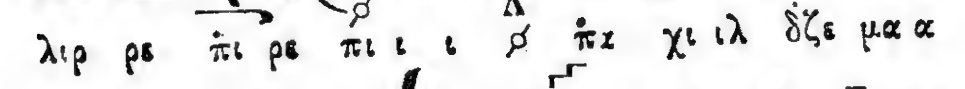

Τακάτμη κελίρ σεβδιγίμ δλ ισβεϊ νάζι,  
 ρουχσάτμη κελίρ γαμζελερίν άρζη νιάζι,  
 δαμέν πέ μεγιάν κιαπέϊ βάσλη χεβεσίγιλε,  
 δόςδού γινέ δζανά γιολουμούζ σέμτι χιδζαζέ.




ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖ

ΑΡΕΠΙ

Οὐσον. *li tziptis* Σοφιδαν. Πα. χ

  
**Β** εχ βελ γα ζα α α + λαρ ρε πι ρε  
  
 πι ι ι + πα χιλ δζε μαα λι ι ι α  
  
 μαν α μα α αν χ βελ γα ζα α α +  
  
 λαρ ρε πι ρε πι ι ι ρ πα χιλ δζε μαα  
  
 λι ρ χηλ βελ πα πα ασιμ σκ κε ε ρι  
  
 ι ι ι ι ι ζι ι κε ε χε λα α  
  
 λι ι ι Α μαν Α μα αν Δ Ναχαράτ. Δζα νημ  
  
 α λι ρ κ ζαμ αα λι ι ι ι ι


  
 μια αχ πῶ πῶ πιμ α α λι
 π

Βεχβελγαζά ληρρεπιρεπί πάχιλ δζεμαλι,  
 χηλβέλ παπά σίμ σουκιερί ζίκου χελάλι.

Νακαράτ.

Δζανήμ αλί κούζούμ αλί μαχπουτίμ αλί.


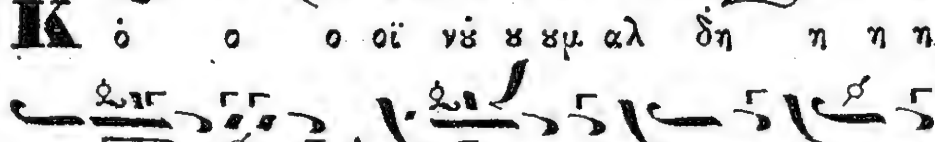
Γιὰ άζιλ κάσρη καλαμέκ άϊνμεν γαζαλι,  
 φίλ γιέούβμενα μιν άσηρέκ μαχπουτίμ αλί,  
 έιζάν.

Άχβαλ χαββά κούλλελ μεχάσιτ βουέλ χελάλι,  
 ιζατέ πετδά ένκουέλι φάκιελ χιλάλι,  
 έιζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖΚΙΑΡ

ΔΕΔΕΝΙΝ

Ούσούλι Δουγιέκ. Νη. χ


  
**Κ** ό ο ο οϊ νῶ π πμ αλ δη η η η
   

  
 η η η η η η ε ε εϊ με ε ε εχ

δζε ε ε μα α α α α α αλ ν

ια α α αλ μα α α δη η η η η χι ι ι ι ι ζ ν

σα α α απ ρε ε με ε ε δζα α

α α αλ ν ια α α αλ μα α α δη

η η η χι ι ι ι ι ζ σα α α απ ρε

ε ε με ε ε δζα α αλ ν Μιδν.

Κε ε ε ε τζ με ε ε ε εκ σε ε ε εν δε ε

εν ν γα α α α α γι ε ε ε ε τ με

ε ε χα α α α α α α αλ ν

Νακαράτ. Κε ε ε ε λ κι ε ε ε με ε ε ε

Ε ε ε εἰ ν νε ε ε εβ ρε ε ες

νι ι ι χα α α α αλ ς ἕ ε

ε ελ κι ε ες με ε ε ε Ε ε ε εἰ ν

νε ε ε εβ ρε ε ες νι ι ι

χα α αλ

ν

Κιόνουμ ἀλδὴν εἰ μέχ δζεμάλ,  
 ἰάλμαδη χιτζ σαιρε μεδζάλ,  
 ἰετζμέκ σενδέν γάγιετ μουχάλ.

Νακαράτ.

Κέλ κιούσμε εἰ νεβρές νιχάλ.


Πιρ κερρέ πακδὴμ γιουζουνέ,  
 μεδζπούρουμ ἀχού ἰιόζουνέ,  
 ἀλδανήπ ἔλλερ σοζουνέ,  
 εἰζάν.


Ἰτδὴμ σανὰ πέν μουχαπέτ,  
 σένδε πανὰ εἰλέ σεφκέτ,  
 σίμδι ἀδουλερέ νισπέτ,  
 εἰζάν.

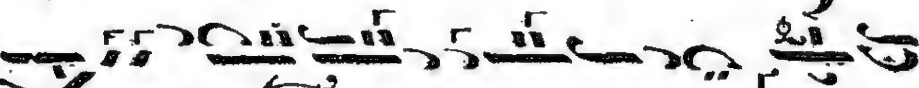
ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖΚΙΑΡ


ΧΑΦΗΖ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ


Οόσούλι Σεματ. Νη. χ

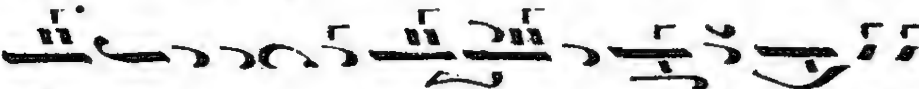
Α  γ.  
αχ πς πι βς ε φα α α α ρ λη

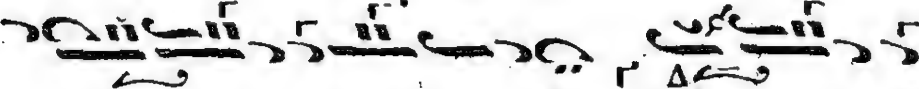
  
γη σε ε εν δε ε εν ι ι μι ι ι ιτ ιτ


  
με εεζ δι ι ι μι χε ερ τζεκ ρ δε εν

 γ.  
Α α μα αν Α α μα α α αν ρ πς

 γ.  
πι βς ε φα α α α ρ λη γη σε ε εν

  
δε ε εν ι ι μι ι ι ιτ ιτ με εεζ

 Δ  
δι ι ι μι χε ερ τζεκ ρ δε εν Α α

 ε  
μαν α α μα α α αν Μιάρ. Δζε εν

κι ι δζε ε ε εβ ρι ι ι ι δι ι ι με

ε ε ρα α μη η η ην ρ χα πρ

θερ σε ε ε νε ε ι δι ι ι γιε εκ δε

εν Α α μα αν Α α μα αν ρ Νακαράτ.

Χι λα α α αφ δες με ε ε εζ κε ε εν οα

α α νη η η η να ρ α δζαπνολδς υ υ υ

σς υ υ υ υ υ υ λ τα νη μα

α α α α α α α α α α α

Ποῦ πὶ βεφαληγῇ σενδέν,  
 ἰμὶδ ἰτμέζδιμ χερτζεκδέν,  
 δζούνκι δζέβριδι μεραμὴν,  
 χαπὲρ βερσένειδι γιεκδέν.

Νακαράτ.

Χιλάφ δουσμέζκεν σανηνά,  
 ἀδζάπ νόλδου σουλτανημά.

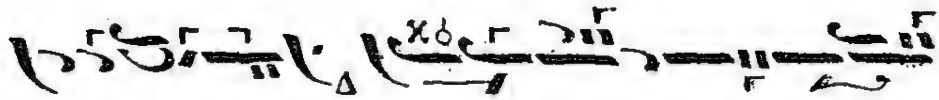
Ίτδιγίν ἀχδὲ ἱνανδῆμ,  
 πιλμεζλίκλε ναρὲ γιανδῆμ,  
 διλπένδ ὀλοῦπ σοζλερινέ,  
 σένδε πενδέν κετζμέζ σανδῆμ,  
 εἴζαν.

Πέν δζιλεῖν σαδῆκ πενδὲ,  
 πουλουνμάζκεν ποῦ ἄλεμδὲ,  
 νὲ τζαρὲ καδρίμ πίλμεδιν,  
 κηγιας ἱτδίν πενί γιαδὲ,  
 εἴζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖΚΙΑΡ

Οὐσοῦλε Σοφιάν. Νη. χ

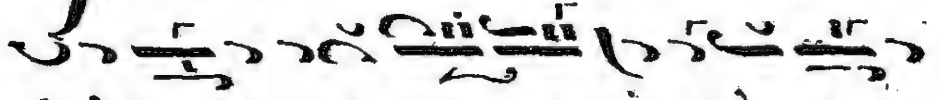
Α <sup>π</sup> αἶ ε φε ε εν διμ <sup>κ</sup> α α σκλ τα α  
 α α νημ ρ κιο ζεμ δο ο ολ δε για α



ση η λε ε ε για α α αρ σι ι νε ε



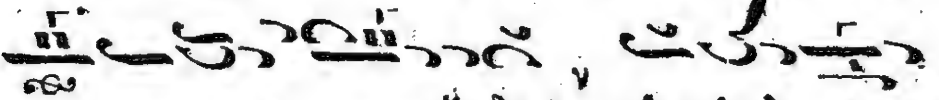
με ε ε για α α ρε α ατζ δη πρ



χα λε ε εμ τη ρα α ση η λε ε ε



ε για α α αρ σι ι νε ε με ε ε



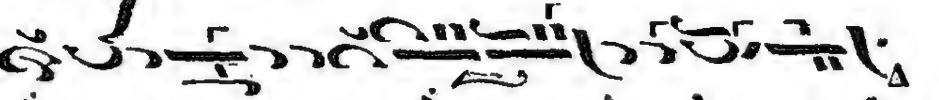
για α α ρε α ατζ δη πρ χα λε ε εμ



τη ρα α ση η λε ε ε Μιάν. Κεν



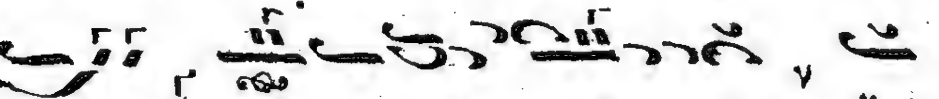
διμ ι ι ιτ διμ κε εν διμ πρ κ κ κ λ δ κ μ ρ



δο γι κ νε ε ε ιμ δα α οι ι λε ε ε

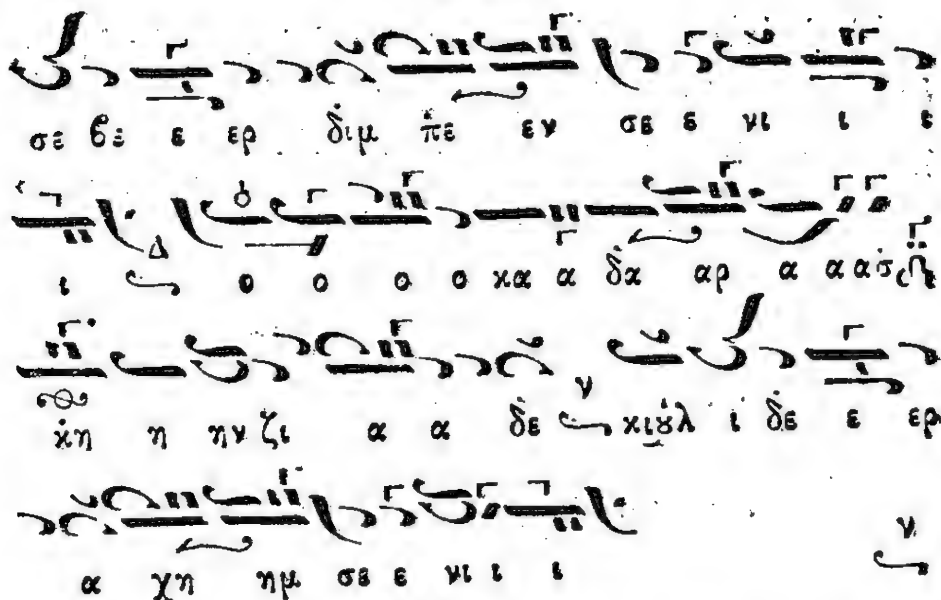


Ναχαράτ. Α α α α πε ε νε ιμ



σε ε ε φ κε ε ε τ λι για α ριμ τζοκ





Ἄϊ ἐφένδιμ ἄσουλτανήμ κιόζουμ δόλδου γιάσιλε,  
 γιὰρ σινεμέ γιὰρὲ ἀτζδὴ πὶρ καλέμ τηράσιλε,  
 κενδὶμ ἰτδὶμ κενδὶμ κηλδὴμ δόγιουνεὶμ δάσιλε.

Νακαράτ.

Ἄ πενὶμ ὀεφκετλι γιὰρὶμ τζόκ σεβέρδιμ πέν σενί,  
 ὁ καδάρ ἀτκήμ ζιαδὲ κιλ ιδέρ ἀχὴμ σενί.


Ἄϊ ἐφένδιμ ἄσουλτανήμ ἰστέ κηλδὴμ πέν νατζάρ,  
 πέν ὀγιαρὶ τζόκ σεβέριμ δζαλίμ πενδέν κατζάρ,  
 πὶρ σελαμέ καὶλ ὀλδαύμ ὀναύδα θιρμέζ κετζέρ,  
 εἰζάν.


Ἄϊ ἐφένδιμ ἄσουλτάνημ γιετέρ πενὶ δαδλαδὴν,  
 πέν ζαίφεμ δαγιανάμαμ σενσιτεμέ κατλαδὴν,  
 χουζμετιμδέ κισκρούμ γιόκ πέν νέ κιουνάχ ἰσλεδὴμ,  
 εἰζάν.

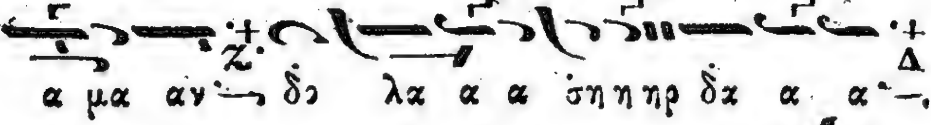
Ἄϊ ἐφένδιμ ἄσουλτανήμ κιούλ διπινδέ χάρ πιτέρ,  
 ὅλ σενίν σιτέμ σοῦλερίν πανά ὀλούμδέν πετέρ,  
 χερ κесίν πῖρ κατζ γιαρὶ θάρ πανά πῖρδανέ γιετέρ,  
 εἰζάν.

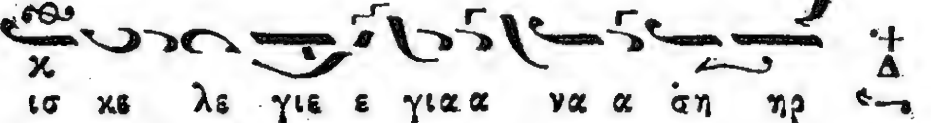
### ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΙΔΖΑΖΚΙΑΡ

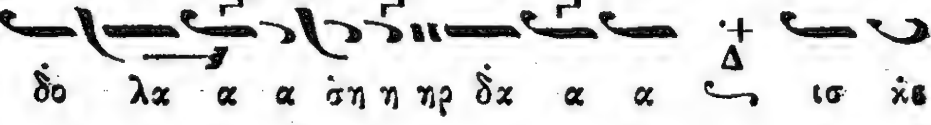
Οὐσούλι τζιφτέ Σοφιάν. Νη.  $\Gamma$   $\dagger$

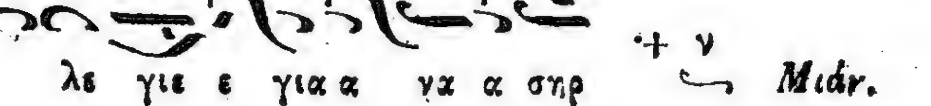

  
 Π ἰρ ἕε μι ἰμ βα α αρ δεργια λεερ


  
 δε ε ε δο λα ὀη η ηρ Α α


  
 α μα αν δο λα α α ὀη η ηρ δα α α.


  
 ις κε λε γιε ε γιαα να α ὀη ηρ


  
 δο λα α α ὀη η ηρ δα α α ις κε


  
 λε γιε ε γιαα γα α σηρ  $\dagger$  ν Μιάν.

Πε νιμ για α ρι ι ιμ κις δζις δζε εκ

δι ι ιρ οι να ση η ηρ Α α

α μα αν Νακαράτ. Πεν μα α ιλ ο ουλ

δς ε εμ ο διλ πε ρι ιν κα α α ση

να α πέν δα α για να α α μα α αμ

ε δα ση να α να α α ζη να

Πιβ χεμίμ θάρ δεργιαλερδὲ δολασήρ,  
 δολασήρδα ισχελεγιέ γιανασήρ,  
 πενίμ γιαρήμ κιςδζουδζέκδιρ δὲνασήρ.

Νακαράτ.

Πέν μαίλ όλδούμ ο διλπερίν κασηνά,  
 πέν δαγιανάμαμ ἐδασηνά ναζηνά.

Δεμιρτζιλέρ δεμίρ δόγιέρ τούτζ όλούρ,  
 σεβίπ σαρήπ σῆρηλμασή κιςτζ όλούρ,  
 σέν κιδέρσεν πενίμ χαλίμ νιδζ όλούρ,  
 εῖζαν.

Σερβουγιέ πεγζέγιορ γιαριμίν πογιού,  
 πῖρ κιζελέ πεγζεμέζ διλπερίν χουγιού,  
 για χουρίδιρ γιαχούτ μελέκδιρ σογιού,  
 έιζάν.

Σερβουγιέ πεγζέγιορ γιαριμίν πέλι,  
 ραξά πασλαίνδζα γιακέρηρ έλι,  
 δεργιαλερέ δόνδού τζεσμιμίν σελι,  
 έιζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΕΧΝΑΖ

Ουκούλε κίιγτιέ Σοφράν. Πα. χ

Σ αλ μα α να αζ λη η ημ ρ πς

γι ι κς ρρ πς ε ετ ρ ε λι ι

ι ι ι νε ε ε ε ε ε ε ε

σαλ μα α να αζ λη ημ ρ πς γι ι

κς ρρ πς ετ ρ ε λι ι ι ι ι

νε ε ρ π α χε κιόζ λε ε υμ σεν

σιζκαν δε ελι χι ι δε ε ε ε ε

ι ι ι ι μ α χε κιόζ λε ε υμ ρ

σεν σιζ καν δε ε ε χι ι ι δε ε

ε ε ε ι μ Μιάν. Κιμ σε ε

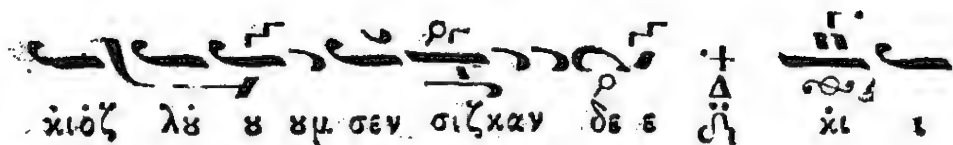
ρα αχ με ε ε τ ρ μεζ πι ε νι ιμ

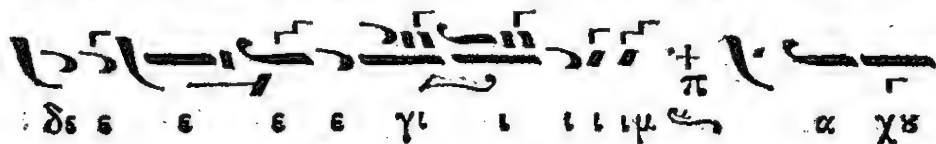
ε ε ε β ρ γα α νη η η η η

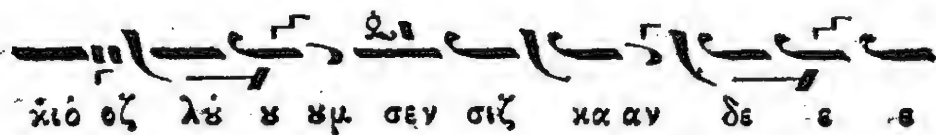
μα α α α α κιμ σε ε ρα αχ μι ι τ

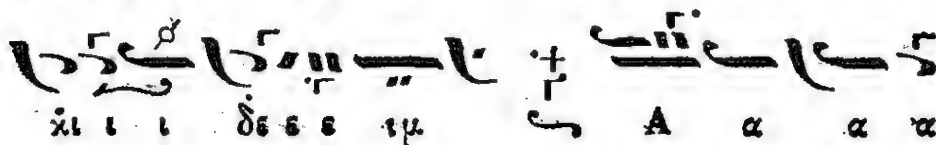
μεζ πε ε νι ιμ ε ε β ρ γα νη η

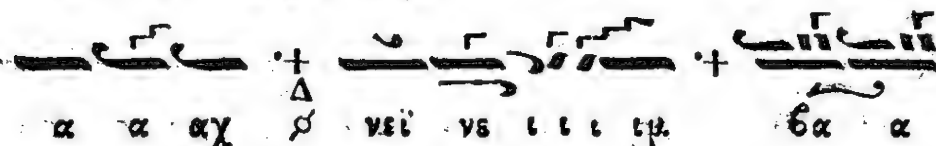
η η η μα α ρ Νακαράτ. Α χε

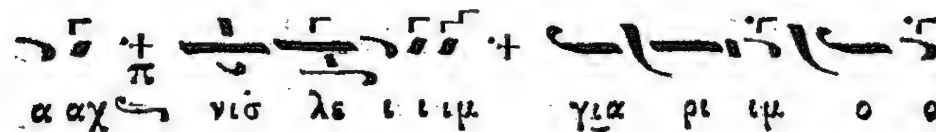

 χιόζ λε υ υμ σεν σιζκαν δε ε

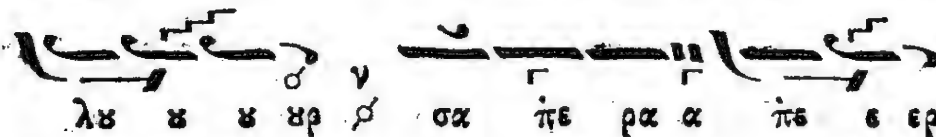

 δε ε ε ε γι ι ι ι μ α χε

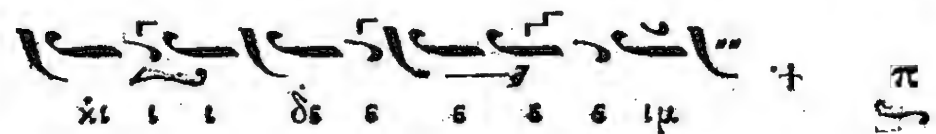

 χιό οζ λε υ υμ σεν σιζ καν δε ε ε


 χι ι ι δε ε ε ι μ Α α α α


 α α αχ ρ νεϊ νε ι ι ι ι μ βα α


 α αχ νιό λε ι ι ι μ για ρι ι μ ο ο


 λε υ υ υ ρ σα πε ρα α πε ε ε ρ


 χι ι ι δε ε ε ε ε ι μ

Σάλμα ναζλήμ πενί κουρπέτ έλινέ,  
 άχου χιόζλούμ σενσίζ κανδέ χιδεϊμ,  
 χίμσε ράχ ιτμέζ πενίμ έβγανημά.

Νακαράτ.

Ἄχού κιόζλούμ σενσιζ κανδέ κιδεϊμ,  
 ἄχ νέινειμ βάχ νίσλειμ,  
 γιαρίμ όλούσα περαπέρ κιδεϊμ.

Χασρετίνλε δζιγιερδζιγιμ δαγλανήρ,  
 σάπρ όλουνμάζ φираκήνλα άγλανήρ,  
 σενσιζ κανδέ κιτσέμ γιολούμ παγλανήρ,  
 δουδού διλλιμ σενσιζ κανδέ κιδεϊμ,  
 έιζάν.


Λούτφ ιδούπ σιλσέν δδ τζεσμιμδέν νεμι,  
 πανά άγ γιαρ σοζού βιρδι έλεμι,  
 κέσδι κιϋζάρ ιδσέμ πούτούν άλεμι,  
 σάχ σουβάριμ σενσιζ κανδέ κιδειμ,  
 έιζάν.

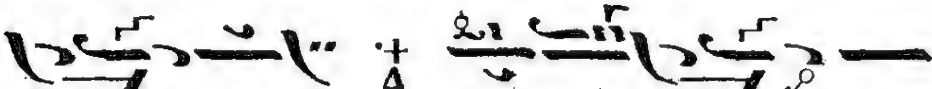
ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΕΧΝΑΖ

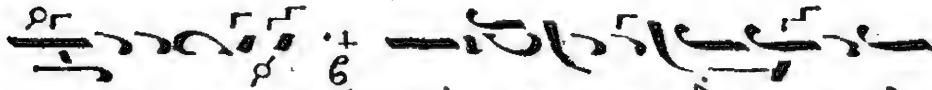
Ούσούλε τζιφτέ Σοφιάρ. Πα. χ. +

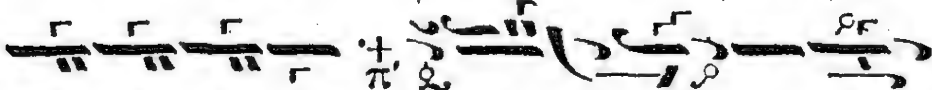
Κ ο ο ο ν ε ε λ δ ε ε ε ρ μαζ + Δ ρ


σε κι ι πι τζα α α γ λε ε ε ρ ρ Κ ο ο ο


νῆ·α·αλ δα α α α ρ μαζ ρ σα χι ι πι  


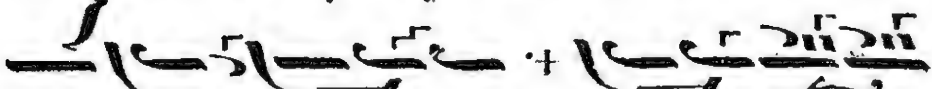
τζα α α γ λερ ρ να ρι ι ι ι χα  



α α σ ρε ε ε τ ρ γι·α ρε ι ι μ δα α α γ λε  


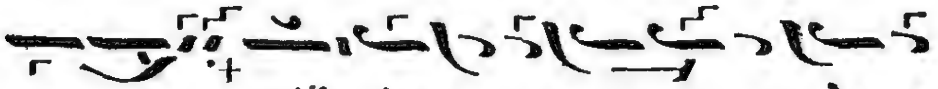
ε ε ε ε ρ ρ να ρι ι ι ι χα α α σ  



ρε ε ε τ ρ γι·α ρε ι ι μ δα α α γ λερ  


*Midr.* Α ρα μη ηζ δα α α α α  



χαρ λη η δα α α γ λα α α α  



α α αρ γι·α α α α α αρ γι·α α  



α α αρ χόζ λε ρι ι μ α α α γ λε ε  



ε ε ε ε ρ Ν·α·κα·ρά·τ, Σι γε ε δε  




  
 κι ι ι για ρε ε λε ρι ι γιαρ

  
 ξε λι ιρ πα α αγ λε ε ε ε ερ

  
 σι νε ε δε κι ι ι για ρε ε λε ρι ι

  
 γιαρ ξε λι ιρ πα α αγ λερ

Κόνιουλ δουρμάζ σούκιπι τζαγλέρ,  
 νάρι χασρέτ γιούρεϊμ δαγλέρ,  
 άραμηζδά σου χαρλή δαγλέρ.

Νακαράτ.

Γιαρ γιαρ κιόζλερίμ άγλέρ,  
 σινεδεκι γαρελερι γιαρ κελιρ παγλέρ.

Δουσδούμ τζαρέ νέδιρ κιόνουλ όγιαρέ,  
 ταπιπλήρ ιδέμεζ ποϋ δερδέ τζαρέ,  
 τζεχδιγιμ σογιλετμ όζαλιμ γιαρέ,  
 έιζάν.

Φελετν έλινδέν άμάν πουλάμαμ,  
 κιόϊνούμ έγιλεγιεδζέκ δζιβάν πουλάμαμ,  
 γιούζουνού κιόρμεγιέ ζεμάν πουλάμαμ,  
 έιζα.



# ΠΕΣΤΕ

ΧΑΝΕΝΔΕ ΖΑΧΑΡΙΑ

Μακάρι Ἰσφάχαρ, Οὐσοῦλι τῆς ἐμπέρος Πα. ᾠ.

Α α α α α α α χ η η Δε εἰ λε  
ι ι ι ι ι ι ι ζ ε ε ε ε ε λ ε  
φ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
ε ε ε ε η φ ε ε ν δε λι ι ι ι ι ι  
ι ι ι ι με χ ε ε ε ε ε ε χ  
ε ε ε ε ε ε ε μεδ ζ η η ν ο λ ε  
ε ε ε ε ε δε ι ι ι ι ι η η βα α α

α α α α χα α α α β α α α

ν ε σ ι ι ι ι γ ι α ρ ε ε ε ε ε ε ε ι λ

Τερεννούμ. Ο ο ο ο μ ρ ε ρ ρ ρ μ

δ ζ α α α α ν η η μ Α μα α α α α αν με ε ε δ ζ

ν ε ν ο λ ε ρ ρ ρ ρ ρ δ ι ι ι ι ι ι ι

β α α α α α α α α α α α α α α α α

α α α α λ β α α ν ε σ ι ι ι ι ι ι ι ι

ι ι ι γ ι α ρ ε ε ε ε ε ε ε β α α

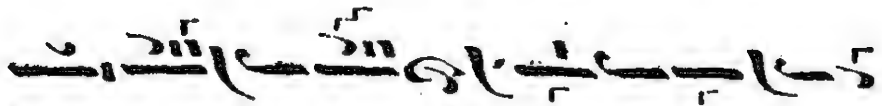
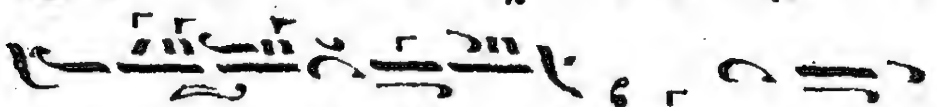


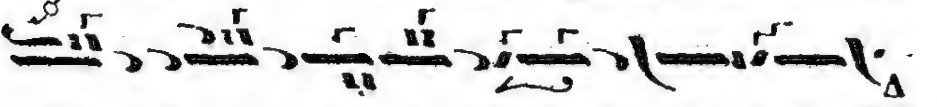

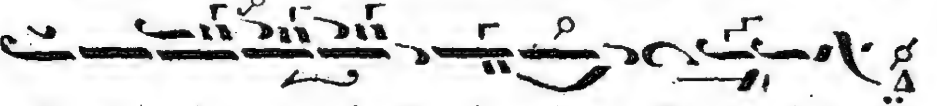
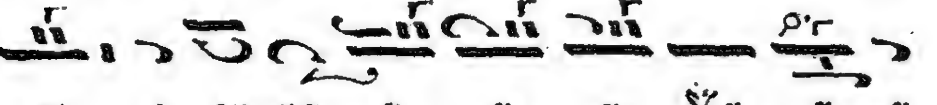
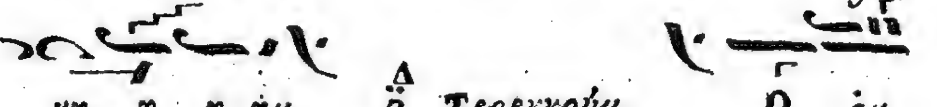
α α α α ι

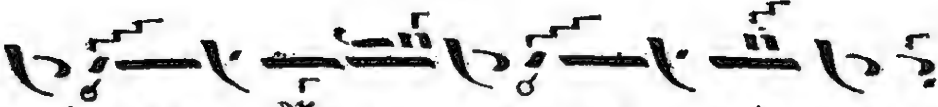

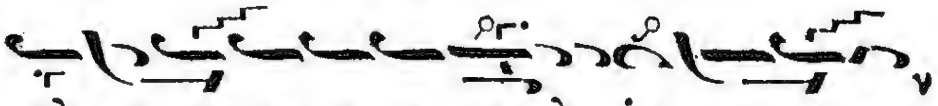

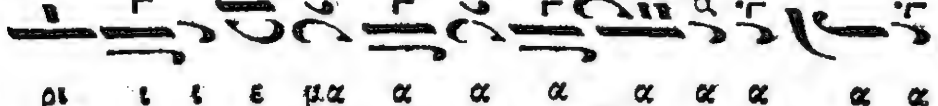
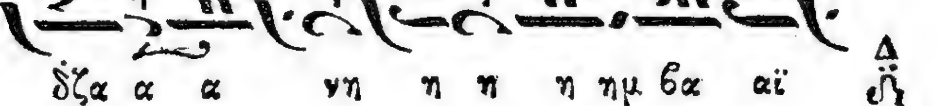
π  
q

Χαριτ Σαυλ.

Μούργι άσκήν μου πέμου ζενδζίρι πάδηρ λιανεσί.

Μιὰν Χαρτὶ Πα.

  
**Α** α α α αχ Γο εν τζε ι ι  
  
 ι ι ι σα α ατ λ χ πε ε ε  
  
 ε ε χ ε ε ε ε ε λ περ κ  
  
 πα α α α α α χα α α α <sup>Δ</sup>  
  
 γε ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι  
  
 βεσλατ ο ο ο ο ολ πα α α α <sup>Δ</sup>  
  
 ρι ι ι ι ι ι ι ι χι ι ι ι <sup>Δ</sup>  
  
 ρι ι εμ μα α α α δζα α α  
  
 νη η η ημ <sup>Δ</sup> Τερρνούμ. ο ομ.

  
 ρυ υ υμ δζα α νη η ημ Α μα α  
  
 α αν α α μα α αν Δ βουλατ  
  
 ολ ο ο ο ο ο ο ολ πα α α ακ  
  
 χ ρι ι ι ι ι χ ρι ι ι ι ι κ  
  
 ρι ι ι ε μα α α α α α α  
  
 δζα α α νη η η η ημ βα αι Δ

Σόν Χανέ.

Ἐὶ χεζάρι ἀσηκὰ γιούζ βίρμεγιεν πὶρ δανεσί.

Λεϊλέϊ ζουλφούν δίλι μεδζνούν όλούρ διβανεσί,  
 μούργι ἀσκήν μουπεμού ζενδζίρι πάδηρ λιανεσί,  
 γοντζεϊ σατπέρκι πάγιβουσλάτ όλ πάρι έμμά,  
 έϊ χεζάρι ἀσηκὰ γιούζ βίρμεγιεν πὶρ δανεσί.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΙΣΦΑΧΑΝ

ΝΟΥΜΑΝ ΑΓΑΝΗΝ

Ούσοῦ.λι Σεματ. Πα. <sup>7</sup>χ

Α <sup>♯</sup>α αχ Σε νιν χα α ση ρε <sup>Δ</sup>τι ι ι ι  
ι ι ν λε ε ε ε ο ο ο ο ο ο χι ρ με  
ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε λ με  
λε ε κη τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
ε ε ε εν λ τα χα αμ με ο ο λ ι ι ι  
ι ι ι <sup>Δ</sup>δε ε με εμ δο ο ο γ ρ ο ο  
ο ο ο ο λ γ ρ ο ο ο ο ο ο ο ο ο  
ο ο ο ο λ γ ρ ο ο ο ο ο ο ο ο ο

σ υ υ π ε ε ε ν π q *Μιάρ.* Δ ζ α α α

ν η η η η η η η μ q Ν ε χ α λ ε ε ε

κ ι ι ρ δ ι ι γ ι ι ι ι μ κ ε ε λ σ ε ε ε

δ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε λ δ ε

κ ι ο ο ο ρ σ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ε λ *Νακάρατ.* Τ α χ α α μ μ ε υ υ λ

ι ι ι ι ι ι ι δ ε ε μ ε μ δ ο ο ο γ

ρ υ υ υ υ υ υ λ γ ρ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ λ γ ρ υ υ υ υ υ υ

σ υ υ π ε ε ε ν π q

Σενίν χασρετίνλε σούχι μελεκτέν,  
ταχαμμούλ ιδέμεμ δογρουσού πέν,  
νέ χαλέ κίρδιγίμ κέλ σένδε κίόρσέν.

Νακαράτ.

Ταχαμμούλ ιδέμεμ δογρουσού πέν.

Τεσελλί βερσελέρδε ιφδिरακά,  
νάσηλ σάπρ όλουνούρ ποϋ ισδιγιακά,  
ποϋ ρουτπέ γιανμαγά νάρι φираκά,  
έιζαν.


Κονούλ τακάτ κέτιρμεζ φирκατινέ,  
χούσουσα δέρδι ζάρι μιχνετινέ,  
χέλε πір κιούν δειλ πір σαατινέ.


Τεχαμμούλ ιδέμεμ δογρουσού πέν.

## ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΙΣΦΑΧΑΝ

### ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΗ

Ούσοϋλε, Σεματ. Πα. χ


  
**Α** α σ η η η η η η η η κ ο λα λ η η


  
 η η η η ε η σε εν για α α α



α α α ρε χιό νυ υ υ υ λ γ γ για α α αν

μα α α α α ακ δα γι υ ρε ε ε ε ε εκ ρ

α α ζα α α α α α α α ρε ε χιό

νυ λ π *Miár.* Τε κι ι ι ι ι ι τ με ε

φε ε δα α α α γ γ αι ν π υ υ υ υ υ


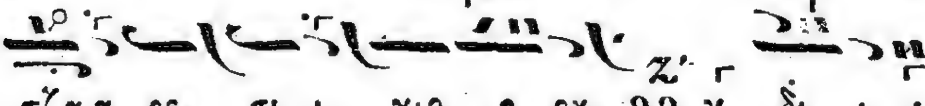
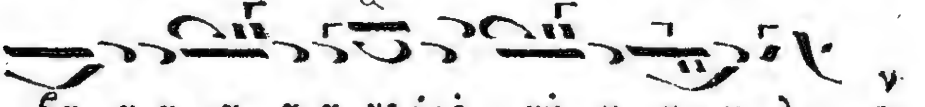
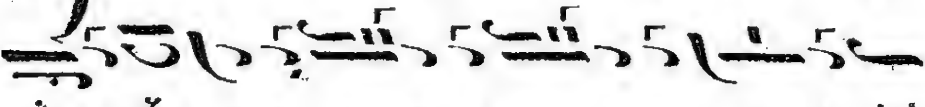
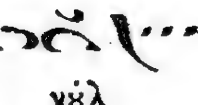
υ υ υ υ λ υ υ ν υ υ υ υ υ υ υ υ υ

ρα α ζη η η η η ο λ υ υ γι ο ο ο ο ρ

α α ζα α α α α α α ρε χιό νυ υ υ

υ λ γ γ *Νακαράτ.* γ ο υ σ λ α α αν μα α α για

δ ζ α κ γ γ χι ι τ ζ τ ζ α α ρε σι ι γι ο ο ο κ γ γ

  
 εσ λα καν μα α α για δζακ αα χι ιτζ  
  
 τζαα ρε σι ι για ο οκ αα χ δι ι ι  
  
 βα α α α α νε κιό νδ ε ε ε κλ α  
  
 πι ι τζα α α α α α α ρε ε κιό  
  
 κλ

π  
φ

Ἀσὴκ ὀλαλή σέν γιαρὲ κιόνουλ,  
 γιανμακδὰ γιὲρὲκ πῆρ γιαρὲ κόνουλ,  
 τέκ ιτμε φεδὰ σέν ποῦ κουλουνού,  
 ραζή ἀλούγιος ἀζαρὲ κιόγούλ.

Νακαράτ.

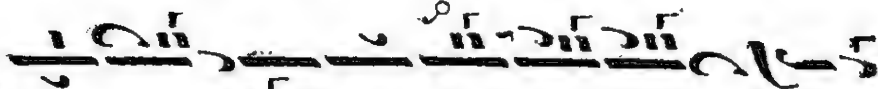
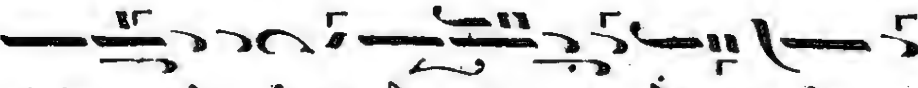

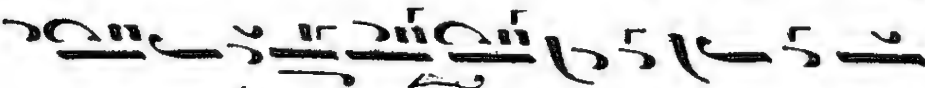
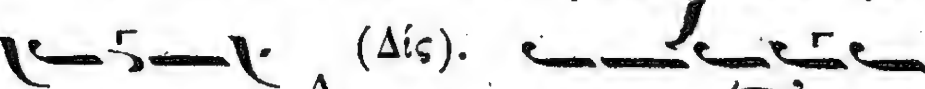

Οὐσλάνμαγιαδζακ χιτζ τζαρεσι γιακ,  
 διβανὲ κιόνουλ πι τζαρὲ κιόνουλ.

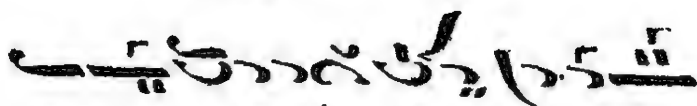
Ἀσκ ἀτεσινὲ γιακδὴ ὀζουμού,  
 πιλμέμκι νίδζε δουδμάζ σοζουμού,  
 ἀγλέρ κιόρεδζεκ κιούλ ρουχλερινι,  
 ταδζιζ ιδιόρ ικι κιόζουμού,  
 εἶζαν.

Πὶν τούρλου σιτέμ πὶν τούρλου μελάλ,  
 χιόρμούσε δαχί δερ:ιγιέ μούχάλ,  
 κέρτζι πιλίριμ ἰτδικλερινί,  
 σὲν γίνε πάκμα ἔι ρουχλερί ἄλ,  
 ἔιζάν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΙΣΦΑΧΑΝ

Ούσοῦλε τζιφτέ Σοφιάν. Πα.  $\chi$

  
 Α αχ φε εσ λι εν Ε ε εχ δι ι ιμ  
  
 χις υ υλ π: ιτ δι ι ι ι δα α λι ιν  
  
 δε ε ε πςλ ρ πς υ υ υλ λε ερ  
  
 ο ο οτ δς υ υ Α μα αν α α μα  
  
 α α αν  $\Delta$  Μιάν. Οτ με πς υ υ λ  
  
 πς υ υ λ για α α ρι ιμ χι ιτ δι ι ι ι λ



Νακαράτ, Πε ε ε εν δερτ λιγιεμ Α α μαν



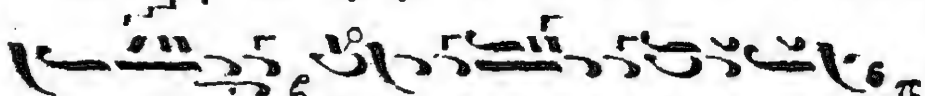
α α μα α α αν πέν δερτ λι γιε εμ



χα α αν α αγ λε ε ρι ι ι ιμ χα α ρε ε



πα α αγ λε ρ ρι ι ι ι ι ι ι ι ι ι



ι ι ι ιμ λ δό νε ερ α α αγ λε ε ριμ ρ

Φεσλιέν ἐχδῖμ χιούλ πιτδῖ,  
δαλινδὲ πᾶλπᾶλλέρ ὅτδού,  
ὅτμε πᾶλπᾶλ γιαρῖμ χιτδῖ.

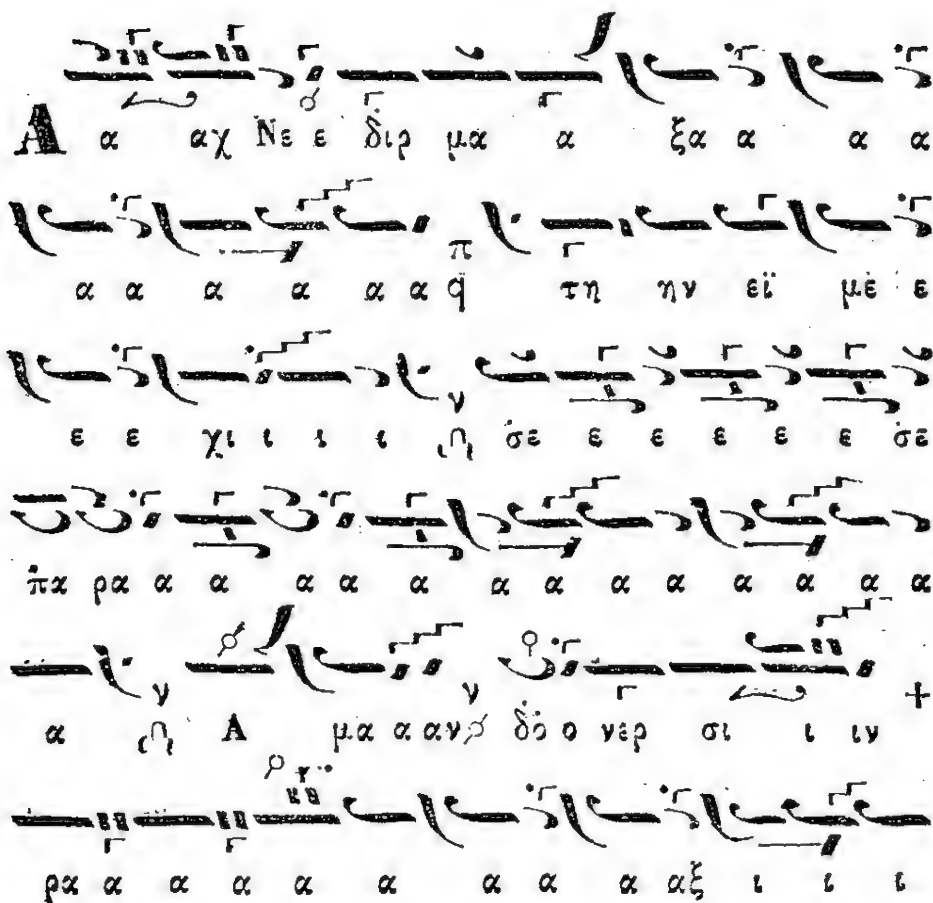
Νακαράτ.

Πέν δερτλίγιεμ ἀμάν ἀμάν,  
πέν δερτλίγιεμ χάν ἀγλέριμ,  
χαρὲ παγλέριμ δόνερ ἀγλέριμ.

Γιορκανήν οὐδζουνά πασδῆμ,  
χογινουνά κερμέκδιρ καστήμ,  
χέλ πενίμ πῖ θεφά δοστούμ,  
εἶζαν.

# АГА ТЗУРАГН

Οὐσούλι Σεματ. Πα. χ



ι δερ σι ι ι ιν πο ο ο οϊ ς λε ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ς δα α α

ι ι μα α α α π q *Miár.* Δζ α α α

νη η η η ημ q σα α να δι ι ιλ πε ε

ε ε ε ς ε ε διρ δζ α α α νη η η ημ χ

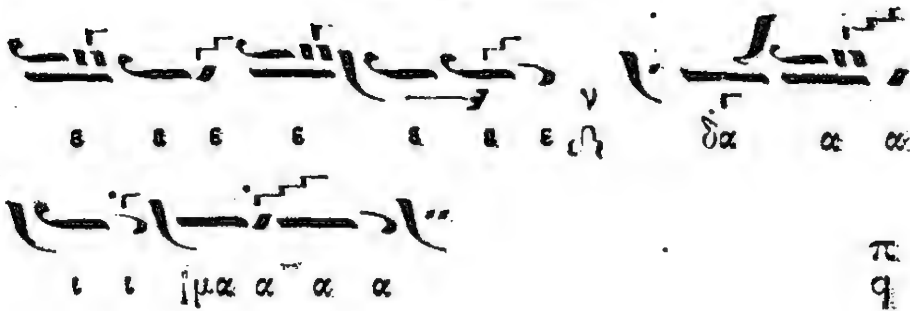
μι ι ι ι ι ι ι μι χρα α α α α α

α α α α α α α α α A μα αν ς

*Naxapát.* Δο ο νερ σι ι ιν ρα α α α

α α α α α α ξ ι ι ι ι δερ

σι ι ι ιν πο ο ο οϊ ς λε ε ε



Νέδιρ μαξατήν εἶ μέχι σέπαρά,  
 Δόνέρσιν ράξ ιδέρσιν ποῖλὲ δάϊμα,  
 σανά διλ Πεσδέδιρ δζανήμ μιχρά.

Νακαράτ.

Δόνέρσιν ράξ ιδέρσιν ποῖλὲ δάϊμα.

Ἀλήνδζα ἐλινὲ σινὲ κεμανί,  
 καλήρμη ἀσλήν τάπι τούγανι,  
 μεραμὴν γιακμάδηρ ζαλίμ δζιχανί,  
 εἶζαν.


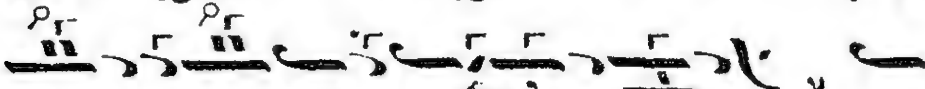



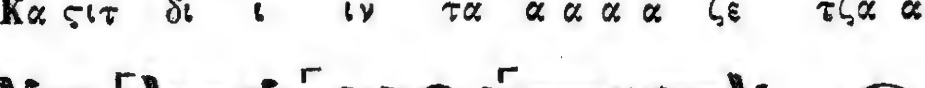
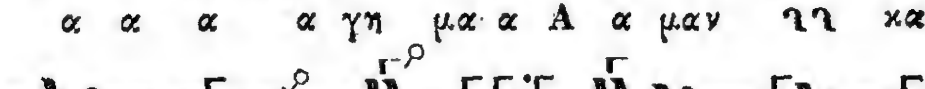
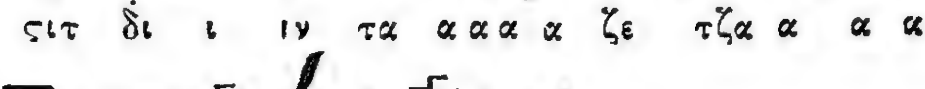
Μιραδὴν ἀσκά ἀνδζακ γιερινδέ,  
 ινανμάμ δζανήμ ὀλδούκδζα τενδέ,  
 ὀγιούν ιτόιν πανά χαλίνδζε σένδε,  
 εἶζαν.

Ποῦ παπδέ χιλλενὶ γάγιετ πεγιενδὶμ,  
 κεμὰν βεσ κοῖνουμού δζανδὰν ἐφένδμ,  
 σανά χαμδιέ μισαλι πένδε πενδένμ,  
 εἶζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΟΥΣΑΚ

ΟΥΣΕΠΙΝ

Ούσουλι Σεματ. Πα.  $\chi$

  
**Ο** υ γιαπ α α α για α α α α π ρε  
  
 πε ε ε ε ε ε χ ε δε ε ε ε ε ε για  
  
 ζη η κ λ α α ρ ε ι ι ι ι ι ι τ δι ι ν  
  
 πε ε ε ε ν δε ν ε ε ε ε ε ε  $\chi$  Μιάρ.  
  
 Κ α ρ ι τ δι ι ι ν τ α α α α α ζε τ ζ α α  
  
 α α α α γ η μ α α Α α μ αν γ η κ α  
  
 ρ ι τ δι ι ι ν τ α α α α α ζε τ ζ α α α α  
  
 α γ η μ α α Α α α μ αν  $\Delta$  Νακαράτ.



Να φι ι λε ε κη η η η η γ δ η η ν

πε ε ε εν δε νε ε ε ε ε π  
q

Ούγιούπ άγ γιαρέ πείχουδέ,  
γιαζηκλάρ ιτδίν πενδενέ,  
ιάστ ιτδίν ταζέ τζαγημά.

Νακαράτ.

Ναφιλέ ιηγδην πενδενέ.

Έλ σοζουνέ νέ τεζ ιανδην,  
πενί πι βεφάμη σανδην,  
ποϋ σοζε νίδζε ινανδην,  
έιζάν.

Τζούνκι κετζέν όλδού σανά,  
σοράηδην πέρ γιόλ πκνά,  
ρούκερου σούιέρδιμ σανά,  
έιζάν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΟΥΣΑΚ

ΑΧΜΕΤ ΑΓΑΝΗΝ

Ούσούλι Σεματ. Πα. χ

Δ α α α γι ι ιμ σε νι πε ε ε

ε ε ε ε ε ν ς α α α α α α α ρ α αρ

δη η η η η η μ ς κ ι ι ι ι ι ζ

λι ι ι ι ι ι ζ λι ι Ε ε ρε ε εν

δι ι μ ς χε ε ε ε μ σο ο ρα α αρ δη η

η η η η η μ π ς Midr. Δε ερ

δι ι ι ι ι α σ κη η η η η η η η η

ην ς λα α για α να αρ δη μ Α α

μαν α μαν ε ε ε ε ι ς Naκαράτ. Πς ε

ε ε λ δ ε ε μ σε ε ε νι ι ι πς εν

νι χα α α γι ε τ π ς πς ε νε ε

δε ε εβ λε ετ νε ε ε ε ε ε ε ε ι ι ι

να α α γιε ε ε ε ε ε ε ετ π  
9

Δάιμ σενι πέν ἀράρδην,  
χιζλι χιζλι χέμ σοράρδην,  
δέρδι ἀσκήνλα χέμ γιανάρδην.

Νακαράτ.

Πουλδούμ σενι πέν νιχαγιέτ,  
πού νέ δεβλέτ νέ ιναγιέτ.

Ίλιόδι κόζουμέ κετζέρκεν,  
έλ έλέ παδέ ιτζέρκεν,  
σεβδιγίμ πενδέν κατζάρκεν,  
έιζάν.

Σενι έβελ πέν πιλίρδιμ,  
ἀσκήνλα κιόνούλ έιτέρδιμ,  
πούνδζα ζεμάν σάπρ ιδέρδιμ,  
έιζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΟΥΣΑΚ

ΤΑΜΠΟΥΡΙΝΙΝ

Ούσουλι τζιφτε Σοφιάν. Πα. χ

Γ για α α β ρ ε δ ζ α γ η η η μ κι ε ε ε ζ ε ε λ

λε ε εν δι ι ι ι για α α β ρ α δ ζ α γ η η η μ

κ ι β ρ ζ ε ε λ λε ε εν δι ι ι ρ δ ζ ι χ αν

δ α γ ι ο ο κ δ ρ ρ ρ ρ ρ με ε νε εν

δι ρ Α μ αν α α μα α α αν

*Μιάν.* Σε ρ δ α λι ι ι σι ι ι τ ζ ι ι τ ζ ε ε εκ





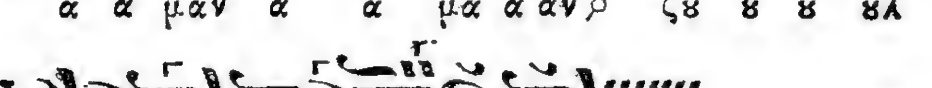
α α τ ζ μ η η η η ης ρ Σε ρ δ α λι ι

λι ι σι ι ι τ ζ ι ι τ ζ ε ε εκ α α τ ζ μ η η η η

ης ρ για να χ λ α ρ η η η ε ε ε ε π

ρ ρ ρ λ εν δι ι ι ι Α μ αν α μ αν ρ

*Νακαράτ.* Με λι ι ι εν με ε ε λι ι εν

  
 κε ε εζ με ε ε πο ο οϊ λε ε ε ε δε εεπ  
  
 ρετ με δε ερ δι ιμ Α α μαν α α μα  
  
 α α αν η α α α α αχ Α α μαν  
  
 α α μαν α α μα α αν ζ ε ε ε ε λ  
  
 φ ε κε ε ε με εν δι μ

π  
η

Γιαβρουδζαγήμ κιζελλενδι,  
 δζιχανδα γιοκδουρ μενενδι,  
 σεφδαλισι τιτζεκ ατζμης,  
 γιανακλαρη επρουλενδι.

Νακαράτ.

Μελιν μελιν κέζμε ποϊλέ,  
 δεϊρέτμε δερδιμ αμάν ζούλφου κεμένδιμ.


Ουσδάν σανά νέ καρησήρ,  
 τέκ δούρ μάιπ έλ ούλασήρ,  
 σανά πέρ κιζλι σόζούμ θάρ,  
 σοϊλεμεγιέ διλ. δολασήρ,  
 έιζάν.


Ποῦ ἀσκητὴν νέ τζὸκ σοϊλέρ,  
 τούκενμέζμι ποῦ δζεφαλέρ,  
 ζεμανέ διλπερὶ δζανήμ,  
 ἀλτὴν ἰσδέρ σούμου διγινέρ,  
 ἔϊζαν.


ΝΑΚΗΣ ΣΕΜΑΪ ΜΑΚΑΜ ΟΥΣΑΚ


ΙΣΜΑΙΛ ΑΓΑΝΗΝ

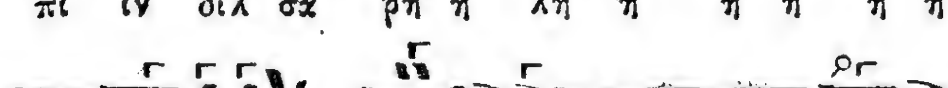
Οὐσοῦλι Γιέρὸνκ Σεμαΐ. Πα.  $\chi$

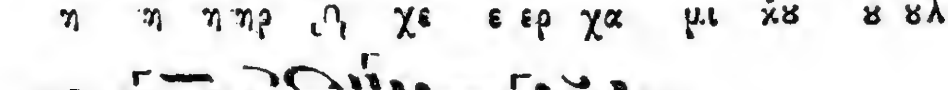
  
**Κ** ι α α χ ι κ ι Ι ι δε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ρ ρι τ ε ε ρ ρ α ση δ α α α

  
 μ α α ν η ι τ ζ ι ι ι δε ε ε ε ε ε

  
 π ι ι ν δι λ σα ρ η η λ η η η η η η

  
 η η η η ρ ρι χ ε ε ε ρ χ α μι κ ε ε ε λ

  
 λ α α π η η μι ι ι δε  $\pi$   $\eta$  Τερενιούμ.



ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

Μιὰ Χάρη π ρ χ

ἡ αὐτὴ ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία

Σ ὁ ο ο ο οἱ λε ετ δι δι ε λι ε ι γα αμ



$\zeta_{\varepsilon}$      $\sigma_{\varepsilon}$      $\rho_{\varepsilon}$      $\alpha$      $\zeta\eta$      $\eta$      $\eta$      $\eta$      $\eta$      $\eta\mu$      $\varepsilon$      $\varepsilon$      $\sigma_{\varepsilon}$

$\delta_i$     $i$     $i$     $i\lambda$     $\delta_i$     $i$     $i$     $\rho$     $\delta\zeta\alpha$     $\nu\eta\mu$     $\delta\zeta\alpha$     $\alpha$     $\nu\eta\mu$

για α α αρ Ω ολ δι Ι χι ι με ε

[illegible]

σ: πε ε επ χλξ ρφδξ σι υι ι ι δε ε

Ε Ε Ε Χ Ο αλ δι Ι Ι Ι μς ε

[illegible]

σς πς ε επ χιχ χφ δχ γι υι ι ι δς ρ

Καὶ πάλιν τὸ Τερενγούμ.

Κιαχί κι ιδέρ τουρρασή δαμάν κιτζιδέ,  
πιγ διλ σαρηλουρ χερ χάμι κουλλάπ ιμιδέ,  
σσίλετδὶ διλι γαμζεσί ραζήμ ισιδιλδὶ,  
δλδὶ ικὶ μεσδανέ σεπέπ κιεφδού σινιδέ.





Ε Ε ΕΙ Υ Ε Ε Ε Ε Ε ΕΙ 6

Υ Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε ΕΙ Υ Ε Ε Ε ΕΙ

Υ Ε Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ Σ

Σ ΣΥ βααα αι Χανι Σαβ. 6

Α α α α α α α αχ Α α δε

μ ε ε ε ε ε ε μ ι ι ι ι ι ι

ι ι ι χρι ι ι ι ι ι ι χρι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

χρι ι ι μ ε ε χαααα α α α α α

α α α α α πε ε ε ε ε ε ε





— — — — —  
ι γγ σα α α α α α α α

— — — — —  
α α α α α α α α ε ε λς με

— — — — —  
ε ε ε ε ε ε ε ε δι ι ι ι

— — — — —  
ι ι ι ι α δι ι ι ι ι ι

— — — — —  
ι ι ι γγ δι ι ι ι ι ι γγ δι ι

— — — — —  
ι ι λς ρι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

— — — — —  
ι γγ Τερενονύμ. Δζαα α νη ημ ε

— — — — —  
φε ε εν δι ιμ Α μα α α α αν α α α

— — — — —  
α α χ ε ε λς με ε ε ε ε ε ε ε δι

— — — — —  
ι ι ι ι ι ι ι ι δι ι ι

*(Musical notation)*

[illegible]


$\frac{1}{\lambda}$     $\frac{1}{\lambda_2}$     $\rho$     $\epsilon$     $\epsilon$     $\epsilon$     $\epsilon$     $\epsilon$     $\epsilon$

いーだ

6222 21

Χαρεὶ Παύλ. 6

**A** α α α α α α α χ Δ Α α νη


  
 δα α α α α τα α α α α α

ἁ ἅ ἁ ὦ χρι ε ε ε ε ε χρι ε ε

۱۔ اے نبیؐ! کہہ دے کہ میں نے

[illegible]

E E E E E E F# G A B C B A G F# E



— — — — —  
α α α α α α α α α α α

— — — — —  
α α α α Δ δ ι σα πα α α α α

— — — — —  
α α α δ η η η η η η η η η η

— — — — —  
υ ε ε ε ε ε υ ε ε ε ε ε ε

— — — — —  
ε ε ε ε ε ε ε ε υ ε ε ε

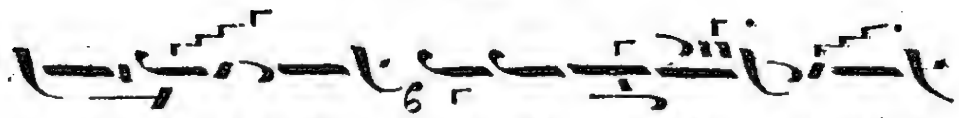

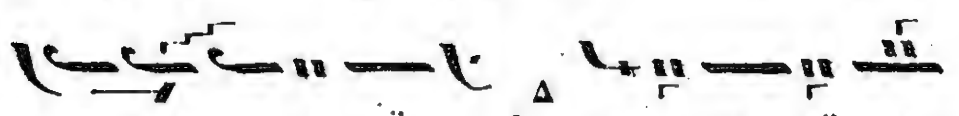

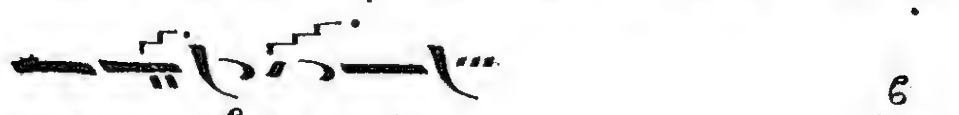
— — — — —  
υ ε ε σ υ υ υ υ υ υ υ Α α μα α α

— — — — —  
αν Τερρονόμ. Δζα α α α νη ημ ε

— — — — —  
φε εν δι ιμ Α μα α α α α α αν α α

— — — — —  
μα α α α αν Δ δι ι σα πα



— — — — —  
α α α α α α α δ η η η η η η

  
 VE E E E Eİ VE E E E E Eİ  
  
 VE E E E E E Eİ VE E E  
  
 E E E E Eİ VE E E Eİ VE  
  
 αα αα αα α α α α α α α α  
  
 α αα βααα αι

# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧÖYZAM

## ΧΑΝΕΝΔΕ ΣΤΑΥΡΑΚΙΝΙΝ

Ούσοῦλι Σεματ. Βσ. χ

  
 Α α αχ Ε ει λε δι ι ι ιν δζε ε ε  
  
 ε ε ε ε ε ε ερι ιν λε πι ι ι ι

τζα α α ρε ε ε ε ε ε ε ε ε

ρε ε ε ε ε πε ε νι ι ι ι Α

μα α ανα αμαν α αχ πι ι

βε φα α α πι ι ι ι ι ι ι ι ι λ

με ε ε εζ δι ι ι ι ι μ πο λε


ε ε ε ε ε ε ε ε λε ρ σε νι ι ι

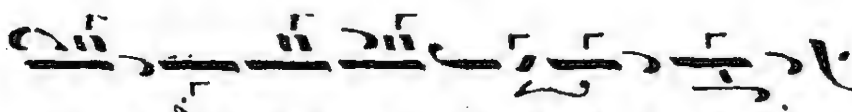
ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

Μιάρ. Αχ Για ακ δην α α τε ε ε ε


ε ε σ λε ε ρε πα ε ε δζα α α

γ ε ε ε ε ε ε ε γ ε ε τε νι ι



Σ'  Σ'

Σ'  Σ'


για ακδην α α τε ε ε ε ε ε ε

Δ  Δ



λε ε ρε πρ ρ ρ ρ δζα α α α

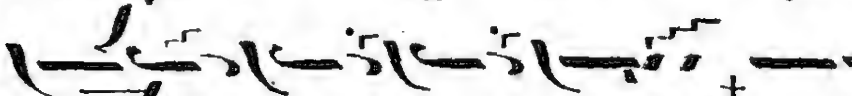

νρ ρ ρ ρ ρ ρ ρ ρ ρ νρ ρ ρ ρ ρ

Δ  Δ



τε ε νι ι ι ι Α μα α ανα α μαν

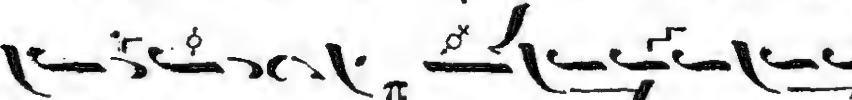

Νακαράτ. Α αχ Πι ι βε φα α α

πι ι ι ι ι ι ι ι ι λ με ε

ε εζ δι ι ι ι μ πρ ι λε ε ε ε ε ε

ε ε ε λς q σε νι ι ι ι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

Ἐἵλεδιν δζεβρίνλε κίτζαρέ πένι,  
 πὶ βεφά κίλμέζδιμ ποίλε σενί,  
 γιακδὴν ἀτεσῆερέ ποῦ δζάνου τενί.

Νακαράτ.

Πὶ βεφά κίλμέζδιμ ποίλε σενί.

Ἐἵλεγιούπ ἐλλέριλε ζεύκου σαφά,  
 ἀσηκὴν εἵλεδιν ἐνδζάμοῦ φεδά,  
 ἱτμεδιν ἄχτου ἐμανηνδὰ βεφά,  
 εἴζαν.

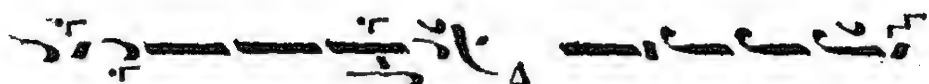
Βιρελὶ κόνινουμού ζαλίμ σανά πέν,  
 κῶσεί χιδζρινὶ εἵλεδιν μεσκιάν,  
 μερχαμέτ ἱτμεδιν χίτζ πανά σέν,  
 εἴζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΟΥΖΑΜ

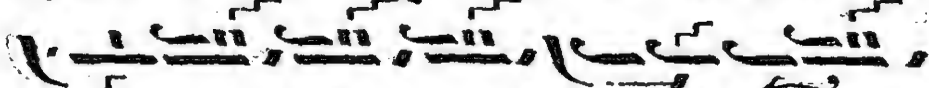
ΧΑΛΙΧ ΕΦΕΝΔΗ

Οὐσούλε σινκίν Σεματ. Βε. χ

Μ εἶ λι ο σὺ χε ς ς εν Δ α  
 δζα α πκ αγ για α ρε ε μι ε Μεἶ λι  
 ο ο σὺ χε ς ς εν Δ α δζα α πκ αγ



για α α α ρε ε μι α ρα μαζ ο ο λ



δ ε ε δ ι λ ι α α α α α



βα α α α α α ρε ε ε μι



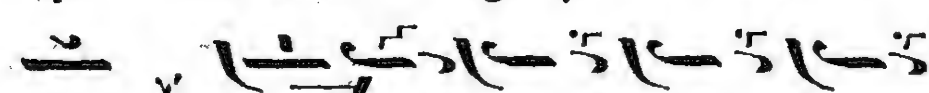
α ρα α μα αζ ο ο ο ο λ δ ε ε δ ι



λι ι α α βα α α α α α ρε ε ε



μι *Μιάρ.* Για ρε ε λε ε δ ι ι



σι ρ νε ε ε ι ι σα α α α τ





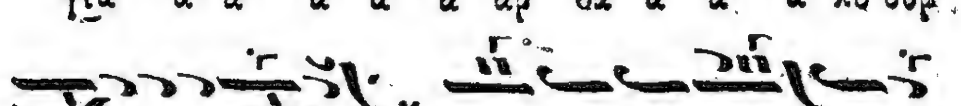

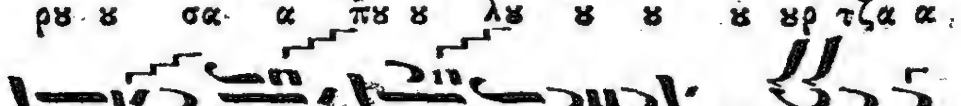
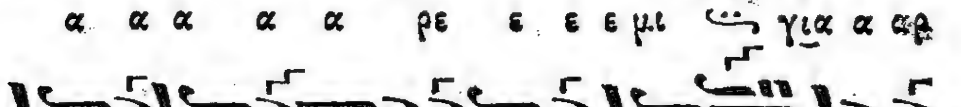
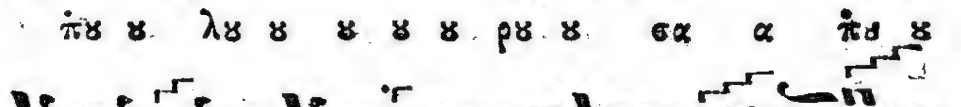

πα α α α α α ρε ε μι ι ι για



ρε ε λε ε ε δ ι ι σι ρ νε ε ε



ι ι σα α α α τ πα α α α α α ρε

  
 ε μι <sup>Σ</sup> Νακάρτ. Σι νε ε μι ι χε ελ  
  
 για α α α α αρ δα α α α χό οορ  
  
 για α α ρε ε μι <sup>χ</sup> για αρ πς λς υ υ  
  
 ρς υ σα α πς υ λς υ υ υ ρ τζα α  
  
 α α α α α ρε ε ε ε μι <sup>6</sup> για α αρ  
  
 πς υ λς υ υ υ υ ρς υ σα α πς υ  
  
 λς υ ρς υ ρς τζα α α α α α α  
  
 ρε υ ε ε μι <sup>6</sup>

Μεϊλι ό σούχουν άδζαπ άγ γιαρεμι,  
 άραμαζ όλδού διλι άβαρεμι,  
 γιαρελεδι σιγέι σάτ παρεμι.

Νακαράτ.

Σινεμί χέλ γιάρδα κὸρ γιареμί,  
γιάρ πούλourouσα πούλδρ τζαρεμί.

Χατηρά κελδίχζε ὁ νεβρέσ νιχάλ,  
κίμσεγιε πέν εἰλεγίέμεμ χασπιχιάλ,  
σὸἰλεγίέμεμ ναζλή δερουνίμ μισάλ,  
εἶζαν.

Ἀφέτι δζάνδρη ρένκι ὅλ φιτνεκιάρ,  
κιακῆλλερί ἄκλούμ ιδέρ τάριμαρ,  
γαῖρι ποῦ κίουλμέζ ποῦ πираσίφδεκιάρ,  
εἶζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΟΥΖΑΜ

ΓΙΑΝΙΝΙΝ


Οὐσοῦλι Σεματ. Βυ. χ



  
 Κ ὀ νῆ κλ δῆ κῆ δῆ κ κ τζα α α


  
 ρε ε ε γιρ ο ο οκ δῆ κ κ κρ ρ πῆ



  
 νιμ χι π. ι ι για α α ναρ ρ γιρ ο






  
 0x 08 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8



  
 x x x x p q xò vè xl dè ès dè x x

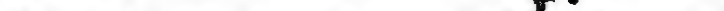
5 5 5 5 5 5 5 5  
 7 7 7 7 7 7 7 7


  
 αρ ς π ε ν ι μ χ ι π ι ι ι γ ρ α α α ν αρ π ρ

710 0 0x 88 8 8 8 8 8 8 8

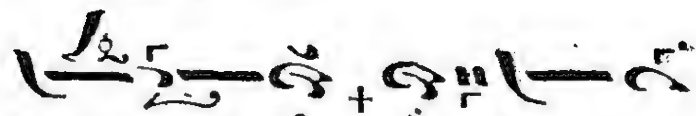







  
 ρ ς ς ς νι ι ιμ γ γ νι χια α α χ ς


  
 ε ε λθ ε ε ε ς̣ πθ νι ιμ γα α

α μ ε ι μ δ ε ε ε ρ δ ι μ π ρ τ ζ ο ο ο κ

[illegible]

  
 Νακαράτ. Ρε ε ε βα δε ε ε ε  
  
 ιλ ν ας ια α α κη η η γ μα α α  
  
 α χ σα κην εν ξε ε ε λ σ ο ο ο ο ο  
  
 ζε ρ ς ς ς γ μα α α α α α α α  
  
 α α α α

6

Κόνουλ δουσδού τζαρέ γιόκδουρ,  
 πενίμ κιπί γιανάρ γιόκδουρ,  
 πέρ κερρέ νίμ νικάχ έιλε,  
 πενίμ γαμίμ δερδίμ τζόκδουρ.

Νακαράτ.

Ρεβά δείλ άσκά κήγμα,  
 σακην έγκέλ σόζε ούγμα.

Μάχ δζεμαλιν καχδζά κοστέρ,  
 κοϊνούμ σανά δουσδού γιετέρ,  
 έφλακέδεκ τζηκδή άχήμ,  
 τζεσμίμ δουρμάζ δαίμ άγλέρ,  
 έιζάν.

Φεραχήμ σένσιν δζιχανδὰ,  
 γάιρι ἀλέμ γιόκ πρὺ ἀνδὲ,  
 δζανήμ γιακδὴν βιράν ιτδίν,  
 καλδὴ ἐλίμ γιάρ γιακανδὰ,  
 εἰζάν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΟΥΖΑΜ

ΣΟΥΛΑΤΑΝ ΣΕΛΙΜΙΝ

Οὐσού.λε Σιματ. Βα. χ

**Κ** ὁ νὰλ βι ιρ δι ιμ πιρ δζι ι ι ι  
 βα α α α νε ε ε ε γ' δερ διν  
 δε εν ο ολ δε κκμ δι ι ι βα α α α  
 νε ε ε ε ε κελ ε φε ε εν  
 δι ι ιμ κη η ηγ μα α α δζα α α νε ε ε κ  
 Νακαράτ. Πεν σε γι βι ι ιρ με ε

ε ε εμ δζι π χα α α νε ε Α α

μα αν α α αν

6

Κονούλ βιρδύμ π'ρ δζιβανέ,  
δερδινδέν όλδούμ διβανέ,  
κέλ έφένδιμ κήγμα δζανέ.

Νακαράτ.

Πέν σενί βιρμέρ δζιχανέ.

Κάτζμα πενδέν κοϊνούμ σενδέ,  
ολδούκδζα δζανήμδα τενδέ,  
ίνσάφ ίτμέζμισιν σένδε,  
είζαν.


Σήρμα σατζλή π'ρ δζιβάνδερ,  
κίορμεγιελί τζόκ ζεμάνδερ,  
άσηκίην χαλί γιαμάνδερ,  
είζαν.


# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΟΥΖΑΜ

## ΤΑΝΠΟΥΡΙ

Ούσο.λι Αιφιτέ Σοφιάν. Βε. γ

Α αχ Για αρ Α μα α α α αν





  
 π ς ς χ α α α α λ ε ς ς ς ς ς ς



ΕΤ ΥΕΡ ΘΕ ΧΟ Ο ΟΡ ΣΕ Ε Ε Α Α

ληρ χε ε ε ελ πε ε ε ετ Α α μα αν


$\phi$   $\alpha$   $\alpha$   $\mu\alpha$   $\alpha$   $\alpha$   $\alpha\alpha\alpha$   $\gamma$   $\frac{\alpha}{\phi}$   $\alpha\alpha$   $\alpha\alpha$   $\alpha$   $\mu\alpha$

α α αν χϝ ϝ ζε ελ λε ε ε ρ


  
 δε ϣ ε ε π ϣ ϑ χα α α α λ ε ε

ε ε ε α α λ η ρ χ ε ε ε ε λ π ε ε

  
 ε ετ Α μαν α α μαν

Ι ςε δι γι ι ιν σε ε βι ιπ χο

ο οδζ μα α α ακ ρ αχ ε φεν

δι ι ι ιμ ο ολ σα α α α α δε

ε ετ Α α μα αν α α μα α α αν ς

Ναχαράτ. Κις λερ γις ςζ λς ς ς ς ς

ς ε λια χο οζ λς ς ς ς ς ρ μαχ πςπ ο ολ

σα α α α α αρ ζς ς ς τζε ε ε ε

κε ε ε ε ε ερ διλ βιρ με ε ε γιε ε

ε α α σηκ χε ε ε ελ πέτ

Κυζελλερδε νέπου χαλέτ,  
νέρδε χορσέμ. αλήρ χαϊρέτ,

ιστεδικίν σεβίπ κὸδζμάκ,  
 ἄϊ ἐφένδιμ ὅλσὰ ἀδέδ.

Νακαράτ.

Κῆλέρ γιουζλού ἐλά κὸζλού μαχπὲπ ὅλσᾶ,  
 ἄρζῶ τζεκέρ, διλ βιρμεγιέ ἀτήκ χελπέτ.



Κασλέρ χιλάλ περτζέμ σιᾶχ,  
 παγηλδηγήμ ὅλ νίμ νικιᾶχ,  
 δζάν ἄρζουλέρ ποῦ σεσινέ,  
 ποῦ κινγλερδέ ἰτδίμ τεπάχ,  
 εἶζαν.

Κονούλ ἀσήκ ἀλδαδάμαμ,  
 τζοδζούκ δεῖ ἀβαράμαμ,  
 ἐφενδίμδιρ δουρμάζ ἀγλέρ,  
 πῖρ τουρλού σὸζ ἀγναδάμαμ,  
 εἶζαν.



# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΧΟΥΖΑΜ

Οὐσούλι Σοφιάν. Βε. χ

  
 I ι κι πῶλπῶλχιτζ πῖρ δα λε κὸ ο α  
  
 να α α αρ μη η η η κὸ ο α

να α α αρ μη πῆλ πῆ λεν κον δῆ γῆ δαλ

λερ σο ο ο λα αρ μη η η η η σο λα

α αρ μη η η η σο ο λα α α αρ

μη <sup>6</sup> Μιδρ. Κι οι σεβ δι γι νε πῶ

λε ι ι ι δε ε ε ερ μι ι ι ι

ι ι ι δε ε ε ερ μι Νάκάρτ.

Πῆλ πῆλ ἕλ δεν πῆν γι αρι μδεν α α αῖ ρη ηλ

μα α α α αρ βαζ ἕ ε ελ με ε

ε εμ βα αζ ἕ ε ε ελ μεμ <sup>6</sup>

Ἰκὶ πῆλ πῆλ χιτς πῆρ δαλῆ κονάρμη,  
πῆλ πῆλ οὐν κονδουγού δαλλῆρ σολάρμη,  
χισὶ σεβ δι γινε πῶι λέ ιδέρμι.



Νακαράτ.

Πούλπὺλ λούλδέν πέν γιαριμδέν αἶρηλμάμ.

Πιλέιδιμ θαρμάζιδιμ πούριαζα,  
πάσημηζὰ κελμέζιδι ποῦ ιαζὰ,  
σελάμ ιδὶν ναζλή γιαρίμ ὅ κηζὰ,  
εἶζαν.

Πουριαζληλάρ μαχκεμεγιέ δολδουλάρ,  
ἀναμῇ ἀταμῇ κερὶ κογιδουλάρ,  
γιαζήκ πενίμ κένδζ γιασημά κηγιδηλάρ,  
εἶζαν.

---

ΓΙΟΥΡΟΥΚ ΣΕΜΑΪ ΧΟΥΖΑΜ

ΔΕΔΕ ΕΦΕΝΔΗ

Βγ. χ

Α α αχ Ρε χι ι α ας κη η ην δα ι ι

δς ς ς ς π κατ δι ι μι κς τα α α α αχ

κὸ ο γλρ Α μαν ε ε φεν δι ι ι ι ι

ι ι ι ιμ πε νι ι πα ας δα α

α αν τζη κα ρυ υ υ επ ει λε δι εν κς υμ

ρα α α αχ κς ο νς υ κλ ρ Α μα αν

ε φε ε εν διμ <sup>6</sup> Τερροούμ. Τε

κε ρι τε κε ρι τε κε ρι τε κε κεν

λα α α τε ε κε ε δι ιρ τε ε ε ει <sup>Δ</sup>

τε κε ρι τε ε κε ε ρι ι τε κε ε

ρι τε κε τε ε κα α α α τε ε

κε ε δι ιρ νε ε ε αχ <sup>6</sup> πε ε λι ι

για α α α ριμ <sup>6</sup> για α α α αρ για

α α αρ δι ι ι ιλ δε ε νι χα

α α νημ. β δο ο ο ο ος δο ο

ο ο ος χα α α α ση η κε μα α α

νημ. β αχ κι με δαδ ει λε γιε ε γιμ

δζα α α α να α α α νη ημ αχ

κι με φε ε ερ για α α αδ Ι ι δε ε

ι ι ιμ σα ς ελ τα α α α νη η ημ

για α αρ. ζ' για α α α αρ δα α δε

δα α δε ει Νι χα α α α ε ε

λι ι ι ιν δεν β δο ο ος δο ο ο

ο ος δα α δε ει δα α δε ει σε νι ι ι ν

ε λι ι ι ν δ εν Μιαν Χαρε. 6

Α αχ πα ση μη η δε ε ερ δε ε

σα α λη η η η π σι νε ε μι ι σδ υ

ζια α α α αν ι ι τ δη ρ Α μα αν

ε φε ε εν δι ι ι ι ι ι μ ς

α α αχ πα ση μη η δε ε ερ

δε ε σα α λυ υ υ υ π σι νε ε

μι ι σδ υ ζια α α α αν ι ι τ δη ρ

Α μα αν ε φε ε εν δι μ ρ αχ

γιακδὴν γιααν δὴ η ηρδὴν πε νι ι ι ι δερ

διν λε ε ε εἰ βα α α αχ ᾠ ο νᾠ κ κλ ς

Α μαν ε ε φεν δι ι ι ι ι ι ι ι

ι ιμ γιακ δὴ ην για α δὴ η η ηρ διν

πε νι ι ι ι δερ διν λε ε ε εἰ βα α

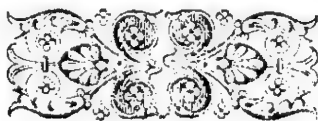
α αχ ᾠ ο νᾠ κ κλ ς Α μα α αν ε

φε ε εν διμ.

6

Τερεννούμου κέλ έβέλ. Καί πάλιν τό Τερεννούμ.

Ρέχι άσκηνδά ιδούπ κατδιμί κιούταχ κόνούλ,  
πενί πασδάν τζηκαρούπ έιλεδιν κούμραχ κόνούλ,  
πάσημη δερδέ σαλούπ σινεμι σουζιάν ιτδιν,  
γιακδὴν γιανδὴρδὴν πενί δερδίνλε έι βάχ κόνούλ,





# Π Ε Σ Τ Ε

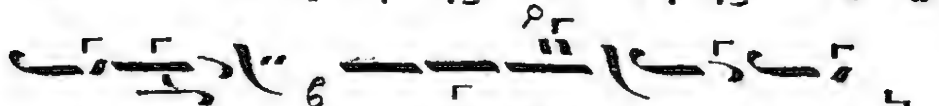
ΧΑΛΙΑ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

Μακάμ Μουσταάρ, Ούσεύλι, Χαρίφ. 7 Βε.

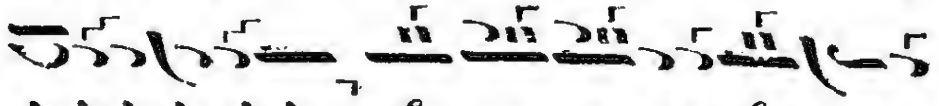
Α αχ Μα α α α μα α α νε ε ε ε  
ε ε ευ Δ δι ι ι χα α α α α  
λια ρ χο ο ο χ ο ο ο ο ο ο ο  
ο ο χ ο ο ο ο ρ χο ο ο ολ  
δο ο ο λα α σαμ ρ α α α α  
φι ι ι τα α α α α α α α α α α  
α α α Δ Τρεϊντούμ. Α αχ δζα. α α



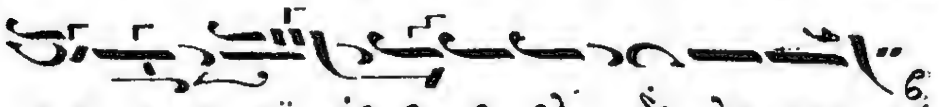
α α α νη η η ημ για α α αρ για α α



α α α αρ ς γιε λε λε ε ελ λε ελ χ



λε λε λε λε ελ λι χ βα α α αι βα α α



α α α α αι νο ο ο ολ δο λα σαμ ς



α α α φι ι ι τα α α α α



πι μα α α α α α

6  
λε

Χανεί Σανί.

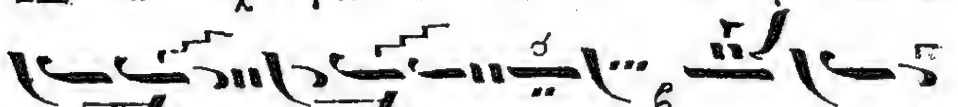
’Ολ μάχι ιόβέ κελσέ πενιμ δζάμι χαπήμα.

Τερεννούμ.

Μιάν Χανέ. Βου.



Α α αχ γη η η η ηκ μα α α



α α α α α α α ακ λε πε ε ε



ζι ι ι ι ι ιμ δε ο ο ο ο ο ο ο



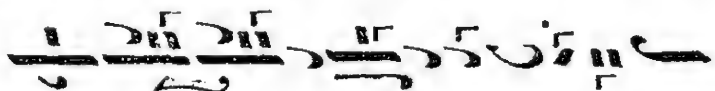
ο ο ο ο ο ο ολ πς ς τς να α



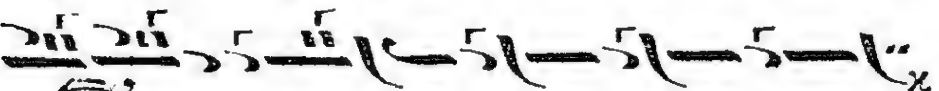
α α α α ζι ι κα ο λα α α α



α α α αι δη η η η η η η ημ



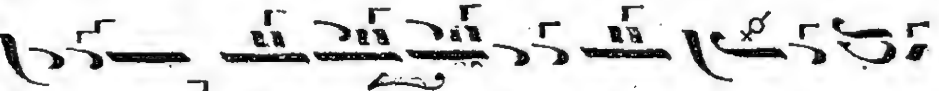
Τερσεντούμ. Αχ δζα α α α α α νη η η ημ



για α α αρ για α α α α α αρ ς



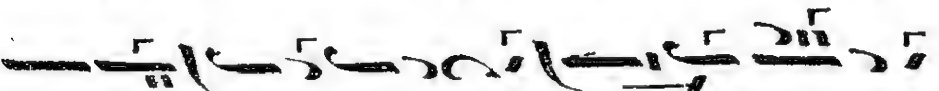
γιε λε λε ε ελ λε ε ε ελ χ λε λε λε



λε ελ λι χ βα α α αι βα α α α α

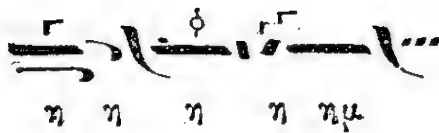


α α αι ο ολ πς τς να ς ζι



ι ικ ο ο ο λα α α α αι δη η





η η η η ημ

6  
λε

Χανεί Ραπί.

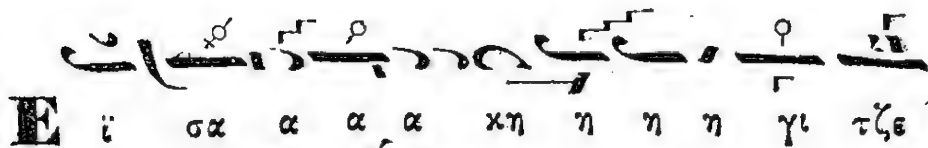
Σένκι σιτέμ δοκουνμάσσα δζάμε σαρακημά.

Τερεννούμ.

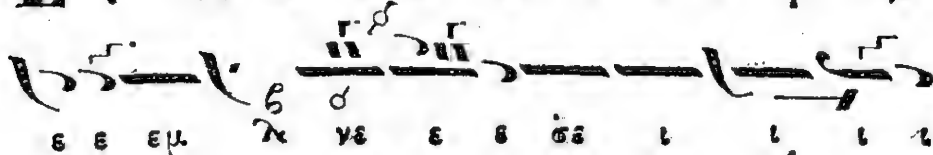
ΣΑΡΚΙ ΜΟΥΣΤΑΑΡ

ΣΑΚΗΡ ΕΦΕΝΔΗ

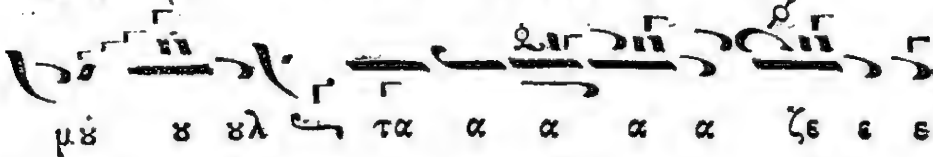
Ούσοόλι Σεματ. χ Βε.



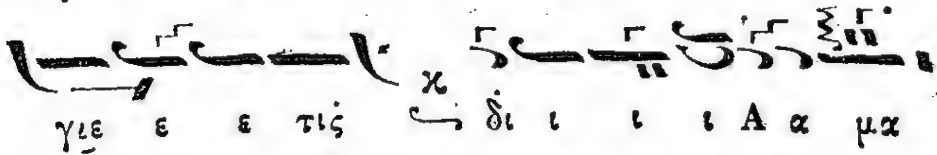
Ε ι σα α α α κη η η η γι τζε



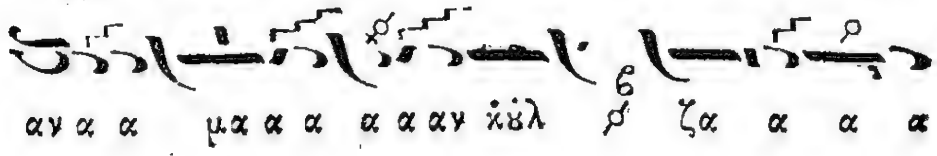
ε ε εμ λ γε ε ε σε ι ι ι ι



μδ ς ελ τα α α α α ζε ε ε



γιε ε ε τς χ δι ι ι ι Α α μα



αν α α μα α α α αν κελ ς ζα α α α



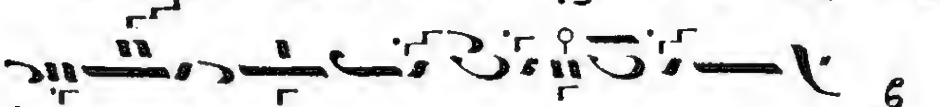
ρι ι ι Ι μι ι ι ι κ δι ι ιμ λε



0 0 0 0 28 M 8 8λ 5 72 a



α α α ζ ε ε ε γ λ ε ε ε τ ι ζ



8. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1



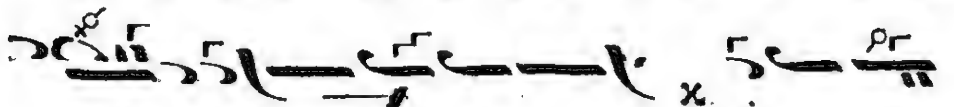
Μιάρ. Μαχ μς ς ς ς ρι ι ι δι



18 6 6 6 6 6 7 5a a a y5



$\dot{x}_0$    0   0   0    $\gamma \dot{x}$     $\delta$     $\delta$     $\delta \lambda$     $\rho$     $\tau x$     $\alpha$     $\alpha$     $\alpha$



ζε ε ε γιε ε ε τις ᾧ δι ι ι



Α α μα α ν α α μα α α α α α ν χδλ


$$\zeta x \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \mu \quad \iota \quad \iota \quad \text{I} \quad \mu \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \bar{\mu}$$




ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΜΟΥΣΤΑΡ



ΜΑΡΚΑΡΗΝ

Οὐσοῦ.λε Σεματ. γ Β8.

Κ ὀ ο ο ορ σε εμ σε νι ι ι ι ι  
ι ι ι πέν λε ε εἶ βι ι ιρ δι ρια α  
α α να α α α α α α α α ἰο ο  
ο ορ σε εμ σε νι ι ι ι ι ι ι ι πέν λε  
ε εἶ βι ι ιρ δι ρια α α α να α α  
α α α λε τε ε εμ κι ιν ι δε ε  
ε ερ διμ ο ολ δε ε ε εμ δε ε ε  
ζι ρα α α α α α α α α α α α α


  
 α    κ   τ ε   ε   ε μ   κ λ ι ν   ι   δ ε   ε   ε   ε ρ   δ ι μ .

ο ολ δε ε ε εμ δε ε ε ζι ρα α

α α α α      6  
 η Μιάρ.      Γα α α α γιερ

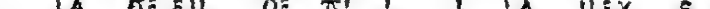
[illegible]

πρ ἡμ δὲ ἐρ Α αμ μα α α α α α α

*Ναχαράτ.* Κὲ ο ορ σε εμ δε χὲ ο ο ορ

μελ ε ελ θι ι ι ιρ με εεζ ασ λα α

[illegible]

  
 πῖ ε ἰλ σε εμ δε πῖ ε ε ἰλ μεχ ε ελ

61 ip με ε ε ζ π α γ α α α α α α 74

Κόρσέμ σενί πέν έι βιρδί ρανά,  
τεμκίν ιδέρδιμ όλ δέμδε ζιρά,  
γαγιέτλε κούτζε ποϋ κιδέρ άμμά.

Νακαράτ.

Κόρσέμδε κόρμέκ έλ βιρμέζ άσλά,  
πιλσέμδε πιλμέκ έλ βιρμέζ πανά.



Έδραφά πάκ έλ σεζμεζδέν έβέλ,  
κήλ λούτφου σεφκέτ νατζαρηνά κέλ,  
γιανηνδά σάγιετ όλούρσα ένκέλ,  
έιζάν.

Ίτζέμμι παδέ έι λεπλερί μβλ,  
όζρούμ ποϋ καπδέ άφ έίλε έι κούλ,  
χαβάφη άδουδέν κηλδήμ τεδζαούλ,  
έιζάν.

## ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΜΟΥΣΤΑΡ

### ΤΑΜΠΟΥΡΙ

Ούσούλι τζιφτε Σοφράν. χ Β8.

  
**Α** αχ Πε γιε νιρ\_σε ε εν αλ για α α νη η η  
  
 να α α α γε να ζαρ ει λε ε ε

ε + κε ερ δα α γη ρ να α α

Α α μα αν α μα α α αν η Μιάν.

Προς πς λς υν μα α α κς ζς ε ετ κς εν

δς ι ι ι ι ιν η δς κς ν μα α α α

κς υ υ υ υ υ λ για να α γη η η η ν

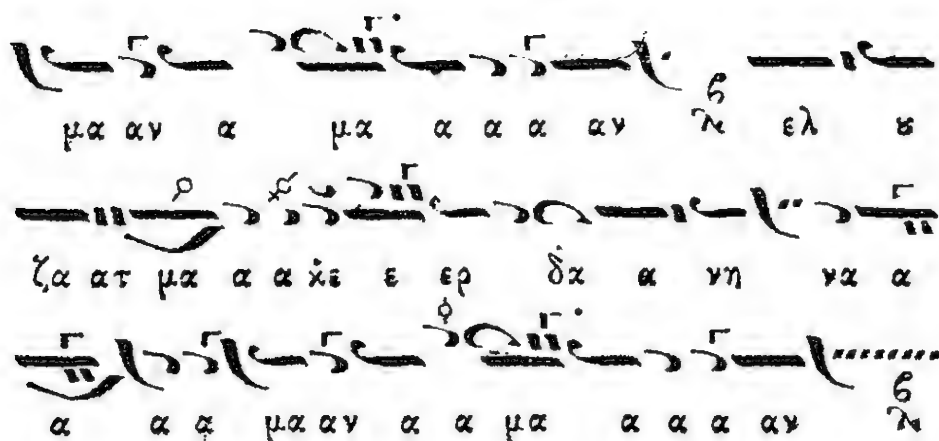
δς α α α α η Ναχαράτ. Αλ ε

πς υ υ υ υ λς ε ε ε ε ερ για να α

γη η η η ν δς σε θς λς ε ε ζς

ε εκ πς τς α γη η η η ν δς α ρ α α

α α μα αν α μα α α αν ρ για αρ Α α



Πεγεινίρσεν ἄλ γιανηνά,  
 ναζάρ εἰλέ κερδανηνά,  
 πὸς πουλόνμα κιόζέτ κενδήν,  
 δοκούνμα κιούλ γιαναγηνά.

Νακαράτ.

Ἄλ ἐπρὲλέρ γιαναγηνδᾶ,  
 σεβιλεδζέκ ποῦ δζαγηνδᾶ,  
 γιαρ ἄμάν ἄμάν, ἔλ οὐζάτμα κερδανηνά.

Ἐβέλ κελίρ ὁ γιαλβαρήρ,  
 σόγγρα μείδάν ἀνδὲ καλήρ,  
 ὄννᾶρ οἶνᾶρ πεχλιβάνδηρ,  
 δούτ καπ ιδέρ σενὶ ἀλήρ,  
 εἶζαν.

Σαφὰ ἰτζοὺν ἔχλι ἱρφάν,  
 οὐνούτμασσην πιζὶ γιαράν,  
 χουσουσάκι πεζμιμιζέ,  
 πουλουνοῦρμου κιεμούς κερδάν,  
 εἶζαν.



Naxagor. Ο για α α α ρε με εν Α

α ὁ η ἡ ζ α α α α ρ ε ε ε μ. ζ' λ'

μ ε ε ν ε ε ε ι π ε ρ ι ι ν α α λ ε

β ζ α α α α ρ ε μ μ ε ν ο ο ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο φ λ ν ε ε ε ι λ ε

γ ε ε γ ι ι ι μ ν ι ι ο λ ε γ ε ε γ ι ι ι

ι μ π ι ι β ε φ α ἡ β ζ ε ε ε λ ζ' λ'

ν ε ε ε ε ι λ ε γ ε ε γ ι ι ι ι μ ν ι ι ο

λ ε γ ε ε γ ι ι ι ι μ π β κ ρ δ ζ ε φ α ἡ β

ζ ε λ λ φ ε ρ γ ι α α τ ε λ ι ι ι ν δ ε ν

φ ε γ α α ν ε λ ι ι ι ν δ ε ν λ α χ ε



6  
7c

Σεμαϊνίν κ'οφδεσί.

Σανὰ δὶλ μάχι ταπανήμ γιακησδή,  
κονούλδουρ ποῦ ᾠ σουλτανήμ γιακησδή.

Νακαράτ.

Ὁ γιαρὲ μὲν ἀσήκη ζάρεμ μὲν εἰ πέρι,  
ναλὲ θούζαρεμ μὲν ὅφ νέιλεγιεγίμ,  
νίσλεγιεγίμ ποῦρ δζεφὰ κουζέλ,  
φεργιάδ ἐλινδέν φεργιάν ἐλινδέν,  
ἄχ διλινδέν.

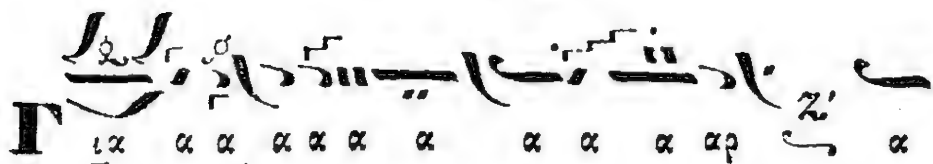
Πένδι Σανί. Στίχος β'.

Ὁ νάζι ποῦ ἔδαλέριλε ἐφένδιμ,  
σοζοῦν σαγή σανὰ δζανήμ γιακησδή.

Νακαράτ.

Α Γ Α Ζ Ε

Τιζ Σεϊκάχ. χ Βα.



α α α α αχ με δε εδ ο ο ο ο

ο ο οφ <sup>6</sup>κ Σαρχι Γιβρόνκ Σεματ. <sup>7</sup>χ

**Π** ιρ κς ζελ α αλ δα α α ατ δη η

πε ε νι ι ι ι <sup>7</sup>κ φερ δα λε ρε ε

σα α α αλ δη πε ε νι ι ι ι <sup>6</sup>

Μιάρ. Χακ κα ησ μαρ λα δημ. σε ε

νι ι ι ι ι ι <sup>6</sup> Ναχαράτ. Κελ κς

ζε λιμ κς ε ελ α μα αν <sup>Δ</sup> κς λε ριν

ο ο ολ μς ς ς ς ς κς ε μα αν

ς ς ρε ε εμ. δε μι ι ι νι ι <sup>π</sup>ιρ ζε ε

μα α αν ζε ε μα α α αν ζε μα α

α α αν ζελ

6

Πιρ κούζελ αλδατδή πενί,  
φερδαλερέ σαλδή πενί,  
χακκά ισμαρλαδήμ σενί,

Νακαράτ.

Κέλ κούζελίμ κέλ άμάν,  
κασλερίν δλμούς κεμάν,  
σουρέμ δεμινί πιρ ζεμάν.

Κέλ κούζελίμ ζεύκ ιδελίμ,  
ζεύκιλε σαφά ιδελίμ,  
πιρ κιδζέ δζουμπούς ιδελίμ,  
είζαν.


Σερβού κιπί σερβι πογιού,  
πιλμέμ μελεκμιδир σογιού,  
αδζεπ γιούμσάκμηδηρ σουγιού,  
είζάν.

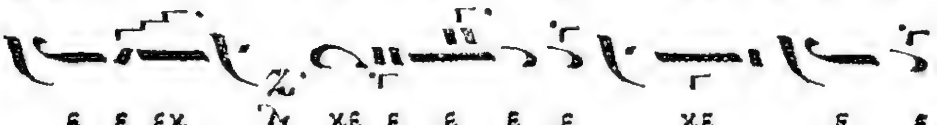
Πούλπούλ κιπί σοϊλεμεσι,  
σερδέν αλήρ χούπ νεφεσι,  
χοσουμά κιτδὶ κούλμεσι,  
είζάν.


ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΕΒΙΤΖ

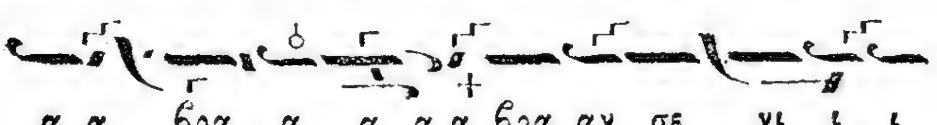
ΣΑΚΙΡ ΑΓΑ

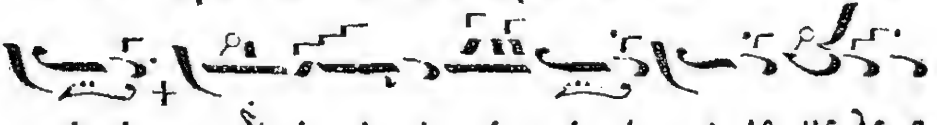
Ούσούλι Ἀκσάκ Σεματ. ̣ Ζω.


**Ε**   
εἰ ὅα α α α α χι ι φε λε ε ε


  
ε ε εκ ̣ κε ε ε ε ε κε ε ε

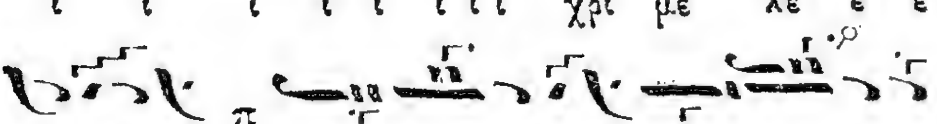
  
ε επ ̣ κε πι ι δε ε ε ε ε βρα α

  
α α βρα α α α βρα αν σε νι ι ι

  
ι ι δε ι ι ι ι ι ι ι ιρ με λε ε

  
ι ι ι ι ι ιρ ̣ Ε εἰ μι ι

  
ι ι ι ι ι ι ι ι χρι με λε ε ε

  
ε ε εκ π ̣ δα α α α α δα α α α

ι ι ρε με ε ε ε ει π δα α

α α α δα α α α δα αν σε νι ι ι ν.

δι ι ι ι ι ι ι ι ι ρ δα α α

νη η ημ π' *Μιάρ.* Ε ε ει βα α α α

νι ι δι λι ι ι ι ι ι ι π' δι ι

ι ι ι ι ι ι ι δε δε δι ι ι ι ι ι ι

βα α α α βα α α α α βα αν.

σε νι ι ι ι ι ν δι ι ι ι ι ι

ι ι ι ι ρ με λε ε ι ι ι ι ι ι ι

βα α πε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

σε δὲ χα α α α αν π ε ε ε ε ε

ε ε ε ε μ ρι νε ε φε ε ε ε ε ρ q

μα α α α α μα α α α α μα αν

σε νι ε ι ι ν δι ι ι ι ι ι

ι ι χ *Νακαράτ.* Φε ε ε ε ε ρ μα α

α α α α αν σε ε νι ι ι ι ι ι q

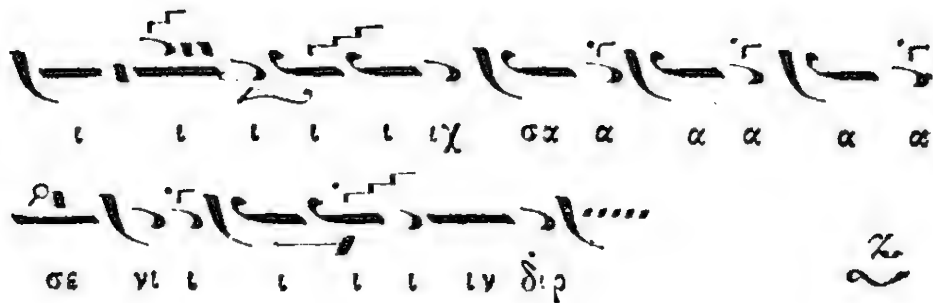
χαλ σε νι ι ι ι ι ι χ σα α α α αν

σε νι ι ι ι ι ι ν δι ι ι ι ι ρ η

φε ε ε ε ρ μα α α α α α α αν

σε ε νι ι ι ι ι ι ν q χαλ σε νι ν





Ἐὶ σάχι φελέκ κεπκέπι δεβράν σενίνδιρ,  
 εἰ μίχρι μελέκ δαῖρεῖ μεϊδάν σενίνδιρ,  
 εἰ θάνι διλι διδεδὲ διβάν σενίνδιρ.

Νακαράτ.

Βὰ πεστέ δζιχάν ἐμρινὲ φερμάν σενίνδιρ,  
 φερμάν σενίν χούλ σενίν ιχσαν σενίνδιρ.


Σαγιενδὲ δζιχάν πενζεδὶ κίουλζάρι παχαρέ,  
 ρέσκ όλδου σαφι ἀσκερὶν ισάρι παχαρέ,  
 πέλκι χετιρίρ πῆλπούλι κίουφδάρι παχαρέ,  
 εἶζαν.

Πῆλπῆλ γιόλουνούρ χούλλερὶ χούλδουμεγιέ  
 μεδζπούρ,  
 χούλλερ χόζ ἀτζάρ κῆλ γιυζούνου χόρμεγιέ  
 μεδζπούρ,  
 δζουλέρ σουρουνούρ παῖνέ γιούζ σουρμεγιέ  
 μεδζπούρ,  
 εἶζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΕΒΙΤΖ ΑΡΑ

ΔΕΔΕΝΙΝ

Οὐσούλι Σοφιάν. χ + Ζω.

  
Κ ελ εῖ ἄς ε ζε ελ λε ε ερ σε ερ  
βε ρι ι ο ο ο οφ λ Κελ εῖ ἄς ε  
ε ε ζε ελ λε ε ερ σε ε ερ βε ε ρι ι  
ο ο οφ λ φερ για α δη η η ημ  
ε ε εφ λα α α κε ε ε τζη η κα αρ  
ο ο οφ λ φερ για α δη η η ημ  
ε ε εφ λα α α κε ε ε τζη η κα αρ  
ο ο οφ + ζ Μιάν. Κό αἰ νάμ δζε ε ε ε

μα ρ λιν ο ρε ε ε ε λιν  
 6

ο ο νδ υμ δ ε ε ε ε μα ρ λιν ο  
 6

ρε ε ε ε λι ρ' Naḥarāt. Πιργιερ  
 6

δε ε ε ε χιιτζ ι ι ιτ με ε εζ  
 6

κα α ρα αρ ο ο οφ ρρ Α μα αν  
 6

α α α α μα αν δζα α α νη ηη  
 6

α α μα αν ο ο οφ ρρ ραχ με ει λε  
 6

πα να α α α χα α α λιν ιμ πε εκ  
 6

για α μα αν ρ

Κέλ εϊ κῶζελλέρ σερβερι,  
 φεργιαδῆμ ἐφλακέ τζηκάρ,  
 κῶινῶμ δζεμαλιν κῶρελί.

Νακαράτ.

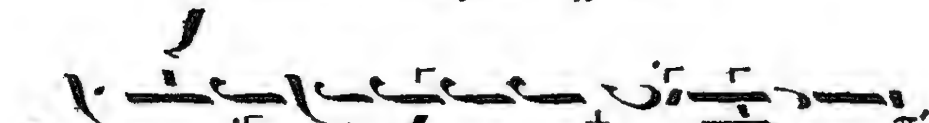
Πῖρ γιερδέ χιτζ ιτμέζ καρέρ,  
 ἄμάν ἄμάν δζανήμ ἄμάν,  
 ράχμ εἰλέ πανά χαλίμ πέκ γιαμάν.

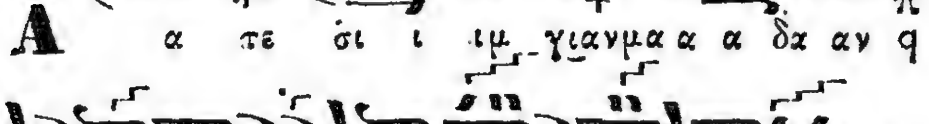
Νίτδιμ σανὰ εἰ γονδζελέπ,  
 ἐβγανημὰ ὀλδούν σεπέπ,  
 δζεβρίν κοινούμλε ρούζι σέπ,  
 εἰζαν.

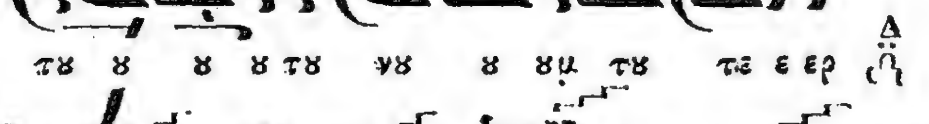
Ἀσκήνηλα δουρμάζ χέμαν,  
 ικί κοζὺμδέ κάνι ρεβάν,  
 σενοῖζ ποῦ κοινούμ πῖρ ζεμάν.  
 εἰζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΕΒΙΤΖ

Οὐσοῦλι Σοφράν. <sup>1</sup>χ Ζω.


  
 Α α τε σι ι ιμ-γιανμα α α δα αν ρ


  
 πϑ ϑ ϑ ϑ τϑ γϑ ϑ ϑμ τϑ τε ε ερ <sup>Δ</sup>


  
 βι ι ι ρχ α αν πχ α δζ: λε ε ε

ε ε ε ρ δε ε ε ε π π̃ ε λ π̃ ε ε ε λ

λε ε ε ε ρ ο ο ο τερ ζ Α μαν α

μα αν η βι ραν π̃ α α χι δ̃ ζε λε ε ε

ε ε ε ε ρ δε ε ε ε ε ε π̃ ε λ π̃ ε ε ε λ

λε ε ε ε ρ ο ο ο ο τερ ζ Μιάν.

Πα να π̃ ι ι ρ χαλο ο ο λ̃ δ̃ ε ε π̃

ο ο ο ο λ̃ μ̃ δε ε εν π̃ ε τε ε ε ρ Δ

Νακαράτ.

Κα α α λ μα α α δ̃ η η σα

π̃ ε ε ε κα α ρε ε ε ρι μ̃ α α γ

λε ε ε ε ρι ι ι ι μ̃ χε ε ε ε μαν ζ

Α μαν α μα αν η γι α ρ η ν χα α ακ

δι βα α α α α α α νη η η ν

δα α α σο οι λε ε ε ε ρι ι ι ι μ

χε ε ε ε μαν

z

Ἄτεσιμ γιάνμαδαν τούδουνόμ τούτέρ,  
βιράν παχδέλερδέ π.ηλπούλλέρ οτέρ,  
πανά πέρ χάλ όλδού όλουμδέν πετέρ.

Νακαράτ.

Κάλμαδη σάπρέ καρεριμ άγλέριμ χέμαν,  
γιάρην χάκ διβανηνδά σοιλέριμ χέμαν.



Ἄσκήν κεμενδινι δακδήν ποϊνουμά,  
άιρηλήκ σεβδασή κελμέζ άϊνημά,  
άκηπέτ κηγδηλάρ δαδλή δζανημά,  
έιζαν.

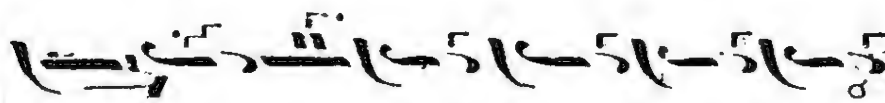
Ούζούν σελβιλερδέν ούζούνδουρ πογιούν,  
ινδζέ φιδανλαρδάν ινδζέδιρ πελιν,  
νάσιλ άγριλαιμ δατλήδηρ διλιν,  
έιζαν.





# ΉΕΣΤΕ

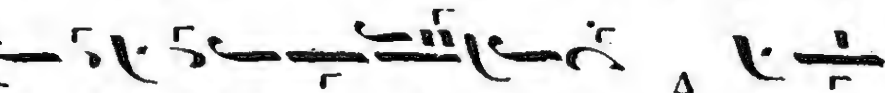
ΣΑΚΙΡ ΑΓΑΝΗΝ

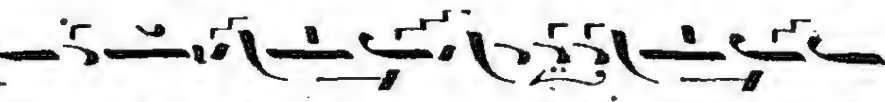
(Ἐτοιόθη παρὰ Γεωργίου Ι. Βισλάκη).   
 Μακάρι Φεραχνάκ, Ούσοφλι Τζεμπέρ.  Ζω.


  
**A** α α α α α α α α α α α


  
 Με ι λι δε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε







— — — — — Δ — — — — —  
ι ι ι ς α α α α α α α

— — — — — π — — — — —  
α α α α α α χ σι ιν χι ε

— — — — — — — — — — —  
ε ε ε ε ε ε ε ι α α α α

— — — — — χ — — — — —  
α α α α α α ο η η η η η η

— — — — — — — — — — —  
η η η η η η η η η η η η

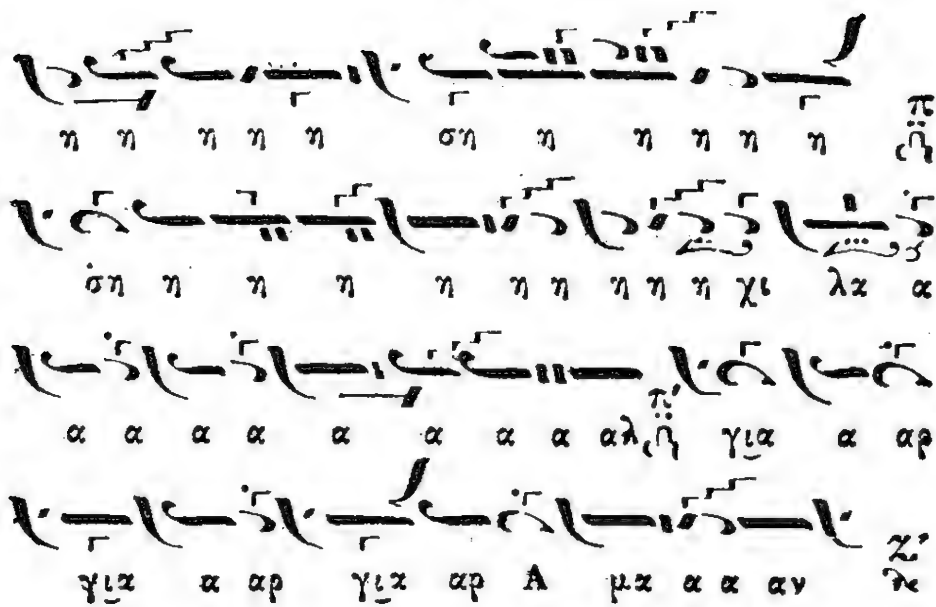
— — — — — π — — — — —  
η η η ς η η χι λα α α α α

— — — — — Δ — — — — —  
α α α α λ ς Ναραράτ. Θ. όμ ρε ε

— — — — — — — — — — —  
εμ δζα α νημ Α μα α α α αν Α

— — — — — — — — — — —  
μα α αν Δ σι ιν χι ε ε ε ε ε ε

— — — — — — — — — — —  
ι α α α α α α α α α α α



Σὸν Χανέ.

Πῖρ πῖρινέ κοσπερίρ τζούν μάχι νέβ ἀλέμ σενί.

Νακαράτ.



Πεστενίν κίουφδεσί.


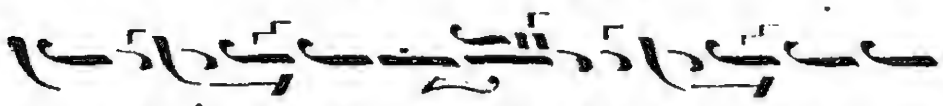
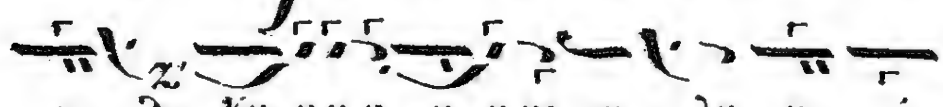
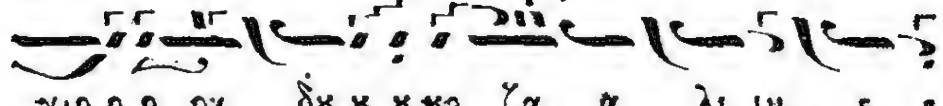
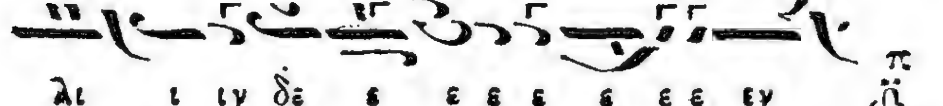
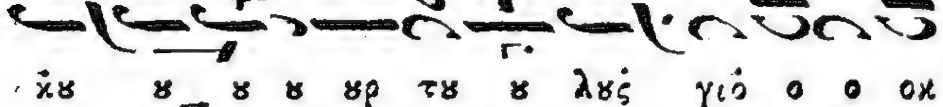

Μεϊλιδέρ ποῦ χουσνούνε κίμ κορσέ εἰ κούλφέμ σενί,  
ταζε σούμπουλζαρέ δόνδερμις ό σιάχ περτζέμ σενί,  
πίμισλι πῖρ χουσνέ μαλίκσιν κί εἰ κασή χιλάλ,  
πῖρ πῖρινέ κοσπερίρ τζούν μάχι νέβ ἀλέμ σενί.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΦΕΡΑΧΝΑΚ

ΧΑΝΕΝΔΕ ΜΑΝΟΥΚ

Οὐσοῦ.λε Δουγζέκ. γ Ζω.

$\frac{J_2}{\gamma}$

  
**Π** ε γιε εν δι ι ιμ. σε ε νι ι ι ι ι  
  
ι ι ι ι ι π χετζ με εμ α α σλα  
  
α α πε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
  
εν λ κκ κκκ κ κκρ τκ λκ κ κς  
  
γιο ο ο οκ δκ κ κρ ζα α λι ιμ. ε ε  
  
λι ι ιν δε ε ε ε ε ε ε ε εν π  
  
κκ κ κ κ κρ τκ κ λκς γιο ο ο οκ  
  
δκ κ κ κ κρ ζα α λιμ. ε λι ι ιν

δὲ μὲν <sup>Ζ</sup> Μιὰν. Ὁ ὁ οὐλ σε ε ε

ε ε εμ. πῖ ι ι ρα ἀ ἀκ μα

α α α αμ Δ ι γαν σε νι ι ι

πε ε ε ε ε ε ε ε ε [εν] λ

Νακάρντ. Κε κ κ κ κ κ ρ τ κ λ κ κ ς

γιό ο ο κ δ κ κ κ ρ ζ α α λι ιμ ε ε

λι ι ιν δ ε ε ε ε ε ε ε εν π

κ κ κ κ κ κ ρ τ κ κ λ κς γιό ο ο κ δ κ κ

κ κ κ κ ρ ζ α λιμ ε λι ι ιν δ εν λ

Πεγιενδὲμ σενὶ λετζμέμ ἄσλα πέν,  
 κουργουλοὺς γιόκδουρ ζαλὶμ ἔλινδέν,  
 ὀλσέμ. πῖραχμάμ ἰνάν σενὶ πέν.

Νακαράτ.

Κουρτουλού; γιόκδουρ ζαλίμ έλινδέν.

Σανά πέν μεδζπούρ όλμούσουμ χάλια,  
δουνγιά γιούζουνδέ γιόκ έσιν άσλα,  
χούσονου μιζαδζήν άλιαδάν άλιά,  
είζαν.

Κιούζελλέρ ιδζρέ σενδέν ναμουσάμ,  
ζιχνίμ δολασήρ άκλήμ περισάν,  
σεβδιγίμ όλσούν πυύ σαρκή νισάν,  
είζαν.

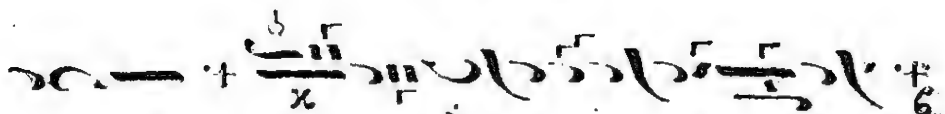
ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΦΕΡΑΧΝΑΚ


ΧΑΝΕΝΔΕ ΝΙΚΟΟΣ


$\frac{J_2}{v}$

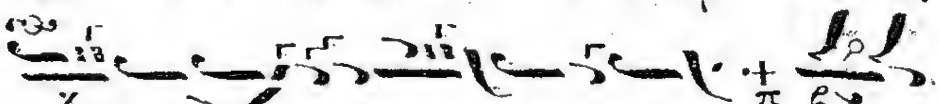
Οούού.λι Άκοάκ Σεματ. χ + Ζω. ν


Δ ι ι λ βι ι ρ δ μ ο ο κ β λ γ γ γ ο ο ν τ ζ ε  
ε ι ζ α α α ρ ε ε ε ε δ ι ι λ βι  
ι ρ δ ι μ ο ο κ β λ γ γ γ ο ο ν τ ζ ε ε ι ζ α  
α α ρ ε γ ι α α α κ δ η η η ν λ ι γ ε ε

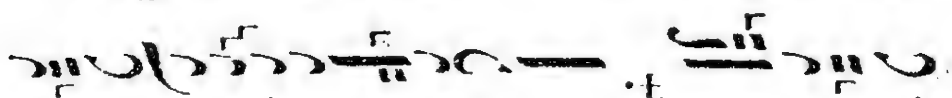
  
 πῆ εν ἤε εν δι ι ι μι να α α ρε τε


  
 ἤε εν δι ι μι να α α ρε *Midr.*

  
 Λα ι ι ια δε ι ι ι λειμ

  
 ἤε ερ τζι ι ι ο για α α ρε α α

  
 α αχ Α α α μαν η *Naḥarāt. Kō.*

  
 ο εζ λο ο ρδ εζ ο ο να ελ σε ε εβ δι

  
 ι ι νε τζα α ρε Σε εβ δι ι νε τζα

  
 α α ρε

Δίλ θιρδὶμ ὁ κούλ γοντζέι ζαρὲ,  
 γιακδήμ κίνε πέν κενδιμί ναρὲ,  
 καίτκ δείλεμ κέρτζι ὁ γιαρέ.

Νακαράτ.

Ὁ κιακούλέδε πιν δζάν φεδάδηρ,  
χάτδη χελέ πир πασκά σεφάδηρ,  
ούσακινέ άμάκι πελάδηρ,  
έιζάν.



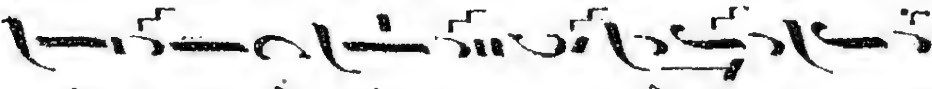
Σέρχ έιλεγιέμεμ κίμσεγιε χαλίμ  
γιόκ σαπρέ δαχί γάίρι μεδζαλίμ,  
σεβδίμσε λούναχτήρ νέ άζαλίμ,  
έιζάν.

ΝΑΚΗΣ ΣΕΜΑΪ ΜΑΚΑΜ ΦΕΡΑΧΝΑΚ

ΣΑΚΙΡ ΑΓΑ

( Γεωργίου Ι. Βιολάχη ) *J<sub>2</sub>*

Ουσούλι Γερόντα Σεματ. χ Ζω. ν

  
**Π** ιρ διλ πε ρε ε δι ι ι ι ιλ +  
  
 δας δας σ κι ι μα α α α αχ γε πσ  
  
 πι ι ι δι λι ι ι ι ιρ δι ι ι ι ι



(Δίς). Μουκερρέρ. Κε ε  
ι ι ι ι ρ Τερενγούμ.

ε ε ε ε λ χε ε ε ε ε ε ε λ χε ε ε ε

ε ε ε ε ε ε λ χε ε ε ε ε ε ε λ χε

λεμ ει διλ σα να χα α α αι ρα α

α α α α α α αν Δ ει σε χι δε ε

ε ε ε βραν Δ διλ σα να χα α α αι

ρα α α α α α α αν Δ ει σε

χι δε ε ε ε ε βραν λυτφει λε Α α

μ.α α αν πε εν δε ε νε ε ε ε ε ει


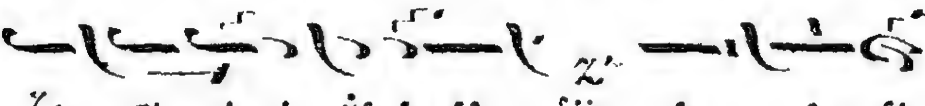
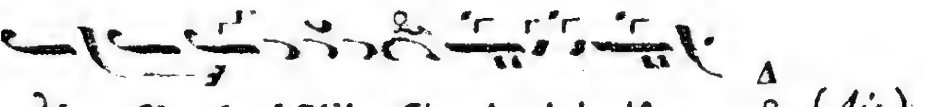
χα α ση κε μα α αν θαϊ Σ  
Σ

Χανεί Σανί

Ρεφδαρή κιόζελ λαμετι άράρ πεδελίμδιρ.

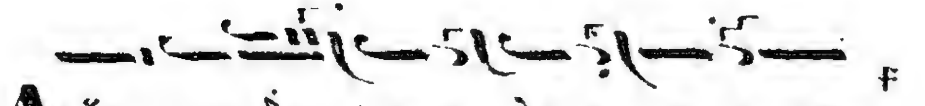
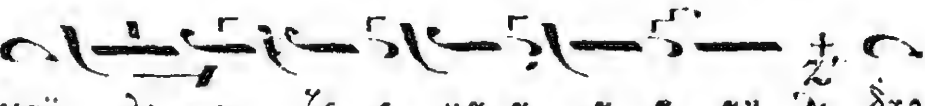
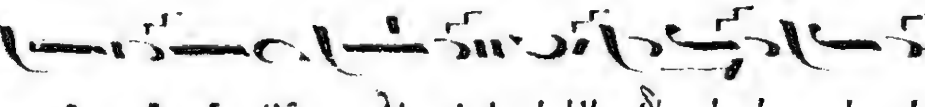
Τερεννούρ.  $\frac{J_2}{\nu}$

Μιάν Χαιέ. Ζω.  $\nu$


  
**T**  $\Delta$  η γη νε ι χε ε χι εν γα α αιμα
   

  
 ζε σι ι ι χε ε ερ  $\frac{J_2}{\nu}$  ε ε ελ
   

  
 λε σε ε ετεχ σι ι ι ι ρ  $\Delta$  (Διέ).

(Μουκερρέρ). Καί τὸ Τερεννούρ.

$\frac{J_2}{\nu}$ 
  
 Σόν Χαιέ. Ζω.  $\nu$


  
**Δ** ζα νημ δαν ο ο λα α α α αν  $\mathbb{F}$ 
  

  
 χαϊ λι ι ζε ε μα α α α αν  $\frac{J_2}{\nu}$  δαρ
   

  
 ε ε ε με λι ι ι ι ιμ δι ι ι ι ι



ι ι ι ι ρ



( Δίε .

Μουκερρέρ.

Ἐπειτα τὸ Τερεινοῦμ.

Πῖρ διλπερέ διλ δούσδούκι μαχκούπι διλίμδιρ,  
ρεφδάρη κῆζέλ καμετι ἀράρ πεδελίμδιρ,  
τήγη νιλιαχὴν γαμζεσί κέρ εἴλεσέ τεχσίρ,  
δζαντημδάν δλάν χάιλι ζεμάνδηρ ἐμελίμδιρ.



# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΠΕΣΤΕΝΚΙΑΡ

Ούσούλι Σαφιάρ. Ζω. 7

Γ ια α ακ δη η η δζι ι χα α

α α α α α α νη η η α α α τε

σι ι ι ιν γη πι ι ιρ δζα α νε ε

σι ι ι ι ι ι ι ιν γιο ο οκ δζ κρ

ε ε ε σιν Ζ. Μιάρ. Ο ολ δζ κρ σε

νι ι ι ι ι ι ι ι ι χα α ση

ρε ε ετ κε σι ι ι ιν ηη Νακαράτ.

πι ι ιρ δα α να ε σι ι ι ι ι ι ι ι

γιο ο οκ δα ερ ε ε ειν ζ

Γιακδή δζιχανή άτεσίν,  
πίρ δανέσιν γιόκδουρ έσίν,  
δλδούμ σενίν χασρετλεσίν.

Νακαράτ.

Πίρ δανέσιν γιόκδουρ έσίν.

Χέμ ταζέσιν χέμ διλνούβάζ,  
χέμ σούχι χέμ ισβεσάζ,  
άλεμδέ σέν έι τηφλη νάζ,  
έιζαν.

Κόρδούμ ποϋ χούσνού νάζιλε,  
σεβδίμ σενι πιν δζάνιλε,  
ποϋ διδέι φετδάνιλε,  
έιζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΠΕΣΤΕΝΚΙΑΡ

Οὐσού.λε τζιφιτέ Σοφιάρ. γ + Ζω.

Π 

ιρ δζε ε ε ε φα α α έζ υ υ να α αζ λη



η η γι α α ρε υ ε γη δυς ο ο ο ο



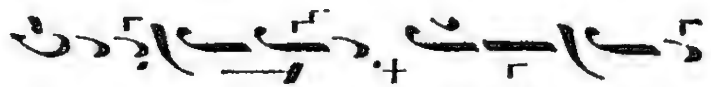
λε υ υ π γι α ν δη η μ π υ υ υ να α α α



ρε + Ζ Μιάρ. Ολ δυ υ υ υ κò ο οϊ



νυμ πα α ρε ε ε πα α α ρε ε




Νακαράτ. Α α α α α α χ με λε ι ι




ι ι ι μ μ π τε ε ε ε λα α α ι ι μ θ α



αρ μη η η τζ α α α ρε ε ε ε γη

  
 μέπδε ε ε ε λα α α ι ιμ βα αρ μη η η

  
 τζα α α α ρε



Πιρ δζεφάδζου ναζλή γιαρέ,  
 δ'εξ όλούπ γιανδ'ήμ ποϋ ναρέ,  
 δλδού κοϊνούμ παρέ παρέ.

Νακαράτ.


\*Αχ μελείμ μέπδελάιμ θάρμη τζαρέ.

Διλδ'ε άτέζ ποϊλέ λαλμάζ,  
 σούζι άσκ άρτιρ άζαλμάζ,  
 σοϊλεσέμ κοϊνούμ σόζ άλμάζ,  
 έιζάν.

Πέν σανά δζανδάν θουρουλξούμ,  
 πάπη λούτφουνδ'α κοϋλ όλδούμ,  
 πάχσάνα πιρ κερé ν'ελδουμ,  
 έιζάν.

# ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΠΕΣΤΕΝΚΙΑΡ

Ούσούλι Δεγρέκ. χ Ζω.

  
 ι ιρ χό ρε υ κς δε σ πο σ ε γιεν

δι ε ι ι ι ι ι μ ς Η ι ρ χ ο ρ ε υ ε ς

δε ε π ε ε ε γ ι ε ε εν δι ι ι μ ς Σ ε ε

νι ι σε ε ε β δι ι ι μ ε ε ε φ ε ε

ε εν δι ι ι ι ι ι μ ς σε ε

νι ι σε ε ε β δι ι ι μ ε ε ε φ ε ε

ε εν δ. μ ς *Miár.* Ζ ε λ φ ε ν σ ο λ δ ε ε

κ ε ε μ ε ε εν δι ι ι ι ι μ ς Ζ ε λ φ ε ν

σ ο λ δ ε ε κ ε ε μ ε ε εν δι ι ι μ ς *Ναχαράτ*

Σ ε ε νι ι σε ε ε β δι ι ι μ ε ε ε

φ ε ε ε εν δι ι ι ι ι ι μ ς σε ε

νι ι σε ε εδ δι ι ιμ Ε ε ε φε εν

ε εν διμ

2

Πῖρ κόρουσδέ πεγιενδιμ,  
σενι σεβδ μ έφένδιμ,  
ζαλφον όλδου κεμενδίμ.

Νακαράτ.

Σενι σεβδιμ. έφένδιμ.

Σενδέ θάρδηρ πεάζτέν,  
μεδζπούρ ιτδιν πενι σέν,  
χάναχάμη χιρδιμ πέν,

είζαν.

Ούγιούπ άγ γιαρέ κίτμε,  
δαίμ. ποίλε δζέβρ έτμε,  
κχζούμ πενι ινδζίτμε,

είζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΠΕΣΤΕΝΚΙΑΡ

Ούσου.λε Σοφιάρ. Ζω. <sup>4</sup>χ

Π <sup>Δ</sup> εν σε νι σεβ διμ. σε εε λι ι και γα δημ



Δίς. α  
δζς δς υ υ υ υ υ υ υ ακ λη μη για αγ

μα γιζθιρ δι ιμ χατ ρι με σα ας δημ ζ

• οφ ακ λη μη γιζαγ μα γιζθιρ δι ιμ

χατ ρι με σα ας δημ ζ Μιάν. Σ.ι χια χημ

ολ δςμ κε ζε λι ι δαγ λε ρε δςς δς υ υ

Δίς. α  
υ υ υ υ υ υ υ Naκαράτ. Σορ χι νε πς υλ πςλ νε

τζε κε ερ ας χην ε λι ιν δεν ζ ο οφ νε

ρε λερ δε ε μεσκιαν δςδ μς υς χο νελ

ε λι ιν δεν

ζ

Πέν σενί σεβδ'ιμ σεβελί καίναδ'ιμ δζοσδούμ,  
ακλημή γιαγμαγιά θιρδ'ιμ χατριμέ σασδ'ιμ,  
σειλ'ιαχην ολδούμ κεζελί δαγλερέ δςσδούμ.

Νακαράτ.

Σόρ κινέ κούλπίλ νέ τζεκέρ άτιήν έλινζέν,  
νερελερδέ μεσίαν δουδμούς κόνουλ έλινζέν.

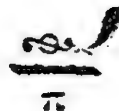
Πέν σενί σεβδίμ σεβελί :ούλμεδι γιούζούμ,  
άγιακλάρ άλτηνά βιρδιν σου κενιμ γιούζούμ,  
γιαίβαρδήςμ γιακαρδήςμ άμμά :έτ.μεγιορ σόζούμ,  
έξαν.

Πέν σενί σεβδίμ σεβελί δανδούμ δελιέ,  
χούσνουνού κενζετίμ σενίν χούρού μελεγιέ,  
πέν σανά λουνουμού βιρδίμ άλμάμ :εριέ,  
έξαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΕΥΚΟΥ ΕΒΖΑ

ΔΕΔΕΝΙΝ

Θυπούλε Σεματ.  $\chi$   $\chi$



X ε ε εμ δε μιν ο ο ο ο ο ο λ

σ σ σν σε ι ι ι ι ιν σ α α α

α α α α χ χα α Σε φ α α

α λε ε ε ε ε ρ λε ε ε ε ε λε ρ

τα ρα α α α α α α α α α α

α α α π ρ χ α χ ε ρ ι ν μ ε ε ε

ε ε ε ε ε ε ρ σ ρ ε ρ ι ι ι ι

ι ι χ γ ι α α α α α ρ Η ε ι

λε δ η η η η ν σ α α α α χ η η

η η η η η η η η η η η μ π ε σ ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε π α ι

Μεάν. Α α α χ Σ α α γ ι ε γ ι ι

ι ι λ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε



Χέμδεμίν ὀλσούν σείν σαχά σαφαλέρλε τάράπ,  
χαχερίν μεσρούρι ιχγιά εἴλεδίν σαχήμ ποῦ σέπ,  
σαέι λουτφουνδά ὀλδού ζεύκου σέυκ άμαδὲ χέπ.

Νακαράτ.

Χαχερίν μεσρούρι ιχγιά εἴλεδίν Σαχήμ ποῦ σέπ.

Κόρμεσιν ζάτη χουμαγιούνούν δζιχάν χιδζρέ κεδέρ,  
πί μουτουγί σαδπετίν άταέ ὀλσούν ζίμου μέρ,  
ζερέννι χουρσίιδι θες ιηλδὴ ποῦ χιούν π' ρ μέρρουφερ,  
εἴζαν.

Ἔι Σεχίν σάχου άδαλέτ πιςεἰ μίλκι δζιχάν,  
ρούχου άλέμ κεδχέρι γιεκδανέδιν κέβνι μεχιάν,  
λούτφου ιχσανήνλα βιρδίν πενδενέ σάν οὔζρε σάν,  
εἴζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΣΕΥΚΟΥ ΕΒΖΑ

ΣΟΥΛΑΤΑΝ ΣΕΛΙΜΙΝ

Οὐσοῦλι τζιφτέ Σοφράν. χ ρ π

Ε ἰ σερ βσ ιε ς ς σλ ζα α α

ρι ι ι βε ε ε ς α α α ς χι τζιν

ιτ δι ι ι ν π α α α α α ρ να δ ζ ε ε

φα α α α α α α γ ει σερ ε

κ ε υ υ λ ζ α α α ρι ι ι ε ε ε φα

α α α π' ρ νι τ ζ ι ν ι τ δι ι ι ν π α

α α α α α ρ να δ ζ ε ε φα α α α α α

α α α κ Μιάν. Ου ν ε δ ε υ λ δ ε υ υ υ

χα α α για α α λ ο ο λ δ ε υ υ υ ρ

ι τ δι γι ι μι ζ ζ ε ε ε ε ε ε ε ευκ

κ ε υ υ σ α α φα ζ Ναχαράτ. Κε ε λ

ζι δι λι ι ι ι ι μ ζ ε ε ευκ ι ι ι

δε ε ε λι ε ι ε ι ιμ 6 ιτ με

πα α να α δζε ε ε ε ε ε ε ε

ρυ υ υ δζε ε φα

2  
3

Ἐἰ σέρβου κελζάρι βεφά,  
νίπιν ιτδιν πανά δζεφά,  
οὔνουδουλδού χαγιάλ ολδού,  
ιτδιγιμιζ ζεύκου σαφά.

Νακαράτ.

Κέλ κιδελίμ ζεύκ ιδελίμ,  
ἴτμε πανά δζέβρου δζεφά.

Ἐλιὰ κόζούν μεστανέδιρ,  
ἀσῆκ σανά πιλιανέδιρ,  
πιλμέζμισιν χαλίμ πενίμ,  
ποῦ ταγαφούλ δζανὰ νέδιρ,  
εἰζάν.

Ἀλδῆ ἀκλήμ μαχμούρ κόζούν,  
γιακδῆ πενί οἰρὶν σόζούν,  
νάζιλε κέλ πᾶκ ἀσηγά,  
πενδέν γιανὰ τζεβὶρ γιούζούν,  
εἰζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΚΑΡΔΖΗΓΑΡ

Οὐσοῦ.ι Ἀχσάκ Σεμαῖ. γ Πα.

Α χ Πα χα αρ ε βερ δι ι ι ι ι ι ι Δ

χὲ ζε ε ελ σε ε ῖ ρε ε ε χε ελ με εζ μι ι ι

ι ι ι ι Δ, χὲ νὲ υ α λ ὅ ο ι ζ λε

ε ε ερ Δ νε ναζ λα α νη η η ηρ

πι ι ι ι λ με εζ ρ μι ι ι ι ρ

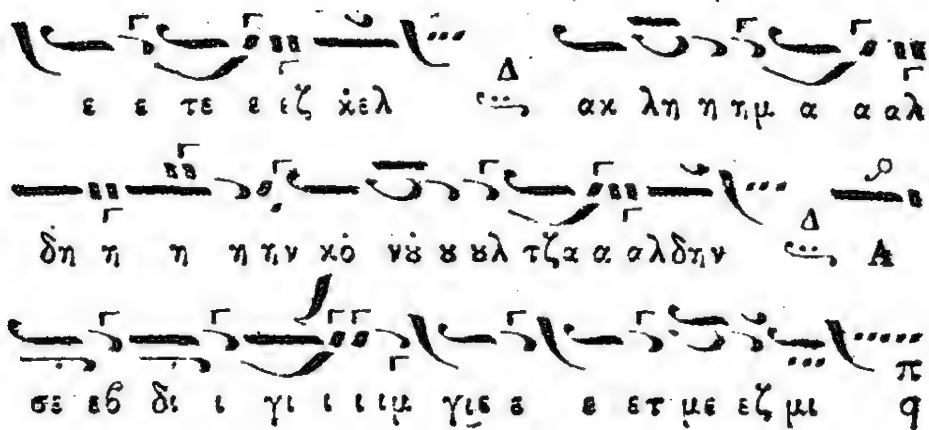
Μιάν. Αχ ε φε ε εν δι ι ι ι μ ρ

πς δζε φα α λε ε ε βερ γι ε ετ μεζ μι ι

ι ι ι ι ι ι Δ Νακαράτ. Α μα

α αν δι ι ι λ πς ε ε ερ ναζ ιτ με ε





Παχάρ ἐρδὶ κόυζέλ σείρέ χελμέζμι,  
 κόνούλ ὀζλέρ νέ ναζλανήρ πιλμέζμι,  
 χέλ ἐφένδιμ ποῦ δζεφαλέρ γιετμέζμι;

Νακαράτ.


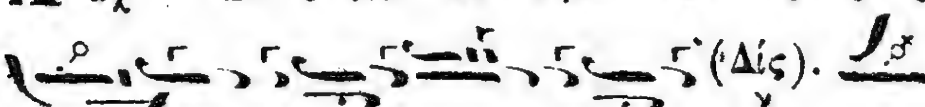




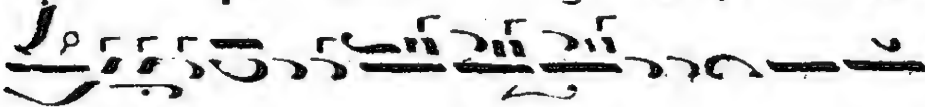

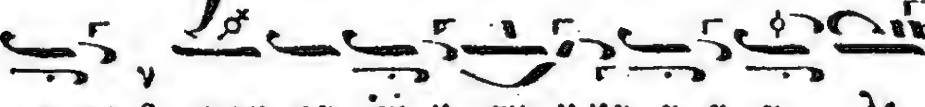
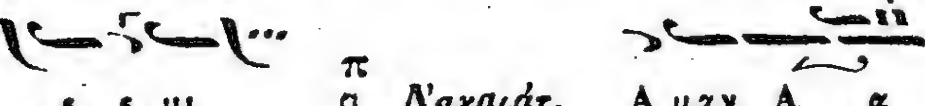
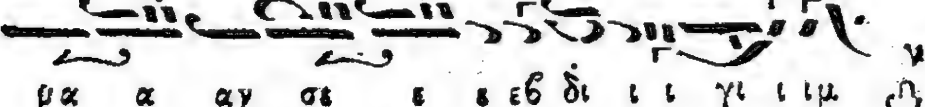
Ἄμάν διλπέρ νάζ ἴτμε τέζ χέλ,  
 ἀκλήμ ἀλδὴν κόνούλ τζαλδὴν ἄσεβδιγίμ γιετμέζμι.


Βαραῖμ γιὰρ ὅτ ἀγηνά κιετμ,  
 χακηπαγιέ γιούζούμ κόζούμ σούρείμ,  
 ὃ διλπερίν δζεμαλινὶ κόρείμ,  
 εἶζαν.


Δούσελι πέν ὃ γιαβρινὶν δερδινέ,  
 πενὶ πέντ εἰλεδὶ ζούλφούν τελινέ,  
 κούλ ἐφενδιμὶν ὀλδούμ πέν κενδινε,  
 εἶζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΚΑΡΔΖΗΓΑΡ

Οὐσούλε Σογιάρ χ' Ηα.

  
**A** αχ Σε ε νιν ας ζην ε ε ε ε  
 (Δίς).   
 λε ε ε ε μι ι ι ι ι ι ι ι για  
  
 κη γιο ορ χε επ α α α α λε ε ε  
 Δίς.   
 μι q Midr. Για κα ρη σα ααν  
  
 πε ε ε ε νι ι ι για α α ακ για κα ρη  
  
 σαν πε ε ε ε νι ι ι ι για α α α α  
  
 α ακ ι γιακ μα πε ε τε ε ε ν α α α λε  
  
 ε ε μι π Λαχαράτ. Α μαν Α α  
  
 μα α αν σε ε ε ε δι ι ι γι ι ι μ ι

  
 ε δα ση η να α α γι α α αν δη

  
 η η γημ

π  
9

Σενίν άσκήν έλεμί, Γιαχίτορ γέπ·άλεμί,  
 γιακάρησαν πενί γιαχ, Γιαχμα πετόύν άλεμί.

Νακαράτ.

Άμάν άμάν σεβδιγίμ, Έϊασηνά γιανδηγήμ.

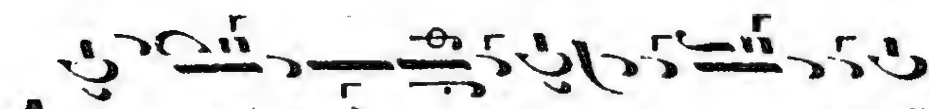
Τζεχέριμ γιαρ άδζησή, Δαδλήήηρ γιαρ άδζησή,  
 έλ άδζημηής φαιδέ γιόχ, Άδζήρσα γιαρ άδζηστήν,  
 έϊζάν.

Γιαρ σεβενδέ δέρτ όλμάζ, Γιαρ σέβμεγιεν μέρτ  
 όλμάζ,  
 γιαρ σόζερμού διγλεμέζ, Ονδάν μύσκούλ δέρδ όλμάζ  
 έϊζάν.



ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΚΑΡΔΖΗΓΑΡ

Ουτούλι τζιτζέ Σοφιάν. χ Πα.

  
 Α χ Κε ελ δε ρι ιμ χε ε ε ε ε ελμειζ

για νη η η η μα α α α α η Κε ελ

δε ρι ιμ χε ε ε ε ε ελ μεζ για νη η

η η μα ρ δζε φα λερ χηγ μα δζα

νη μα α Α α α μαν α α μαν Δ Μιάν.

Ο ο λβ ρβ εμ χι ι ι ι ι ιρ με χα α

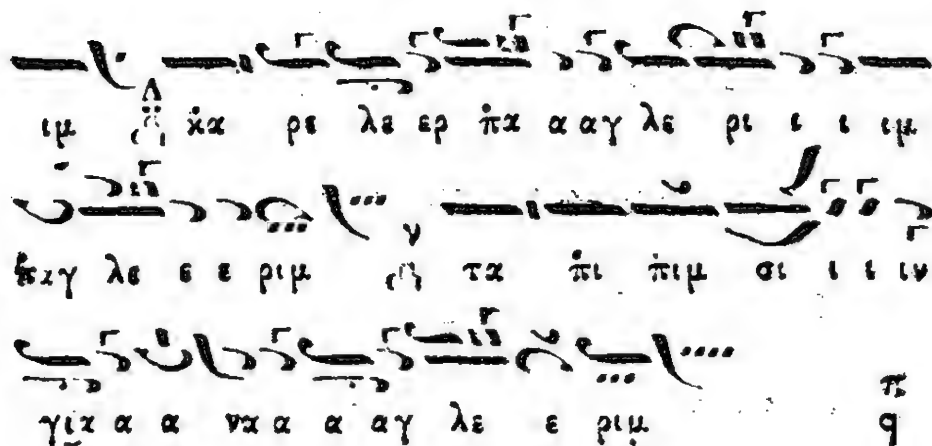
νη η η η μα α α α α η ο ο λβ

ρβ εμ χι ι ι ι ι ιρ με χα α νη η η η

μα ρ Νακαράτ. Για α αν τα α πι ι

πιμ για αν Α α μαν πεν καν α αγ

λε ε ε ρι ι ιμ α αγ λε ε ε ρι ι ι ι



Κέλ δερίμ κελμέζ γιανημά,  
 ὄζεφαλέρ κήγμα δζανημά,  
 ὀλούρούμ κέρμε κανημά.

Νακαράτ.


Γιάν ταπιτίμ γιάν ἁμάν πέν ιάν ἀγλέριμ,  
 ἀγλέριμ καρελέρ παγλέριμ ταπιτίμοισιν γιανάρ  
 ἀγλέριμ.

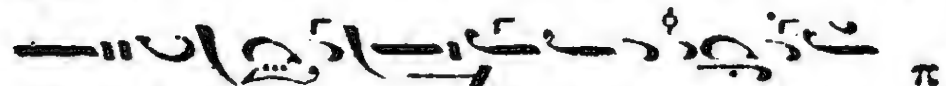
Ούζακδάν κέλμε κόρουρλέρ,  
 καρελέρ κίγμε τανηρλάρ,  
 σενί ἐλιμδέν ἀληρλάρ,  
 εἶζαν.

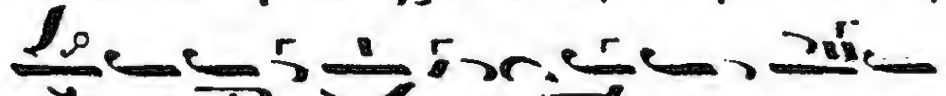
Κόσχ ἀλτηνδά σοῦ δολδουρούρ,  
 πακτησή ἀξέμ ὀλδουρούρ,  
 γιέλ ἐσέρ ζουρφούν εαγρηδέρ,  
 εἶζαν.


ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΚΑΡΑΖΗΓΑΡ

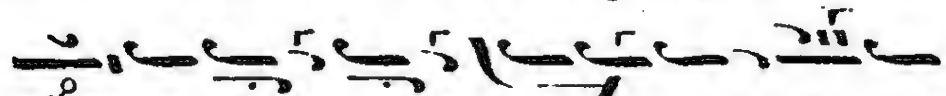
Ούσοόλε Δεβίρ Χιρξί. Πα. χ

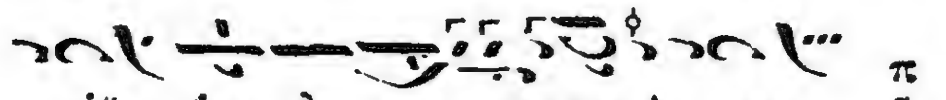
**Κ**   
ε ελ α δζη ηλ χελ ασ λα νε δα κρ

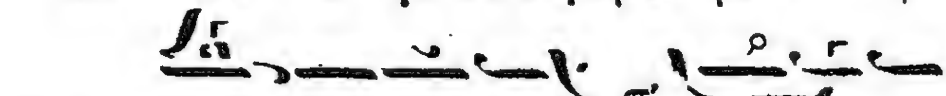
  
κρ εν λε γρ εν γιζ α αρ Α μα α αν ρ

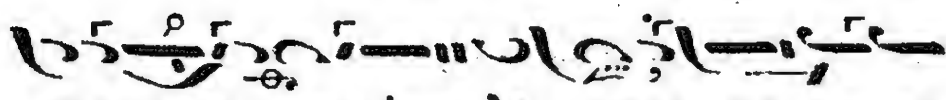
  
γιας μα κλη η γη ην δα α αν κρ ζε ελ



  
σοϊ κεν λε γρ ρ ρ εν γιζ Α μαν

  
γιας μα κ λη η γη ην δα α αν κρ ζε ελ

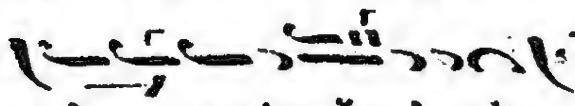

  
σοϊ κεν λε γρ ρ ρ εν γιζ Α μαν

  
**Μιάν.** Α ατ φε ρα δζεν ρ βα α α

  
ρη η σα α γιοορ κρ εν λε γρ εν για α αρ


 (Δίς.) 

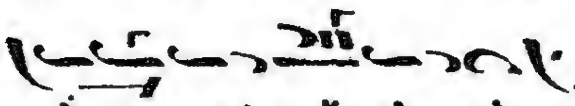

Α μα α αν ρ Νακαράτ. Γιας μακ λη η γη ην

δα α αν λικ ζε ελ σοϊ κεν λε γε κεν


 Δ 

γιαρ Α μαν γιας μακ λη η γη ην

δκ α αν λικ ζε ελ σοϊ κεν λε γε κεν



γιαρ Α μαν

π  
ρ

Κέλ άτζήλ κέλ άσλανέ δούρχουνλουγούν,  
γιας μακ λη γη ην δαν κλουζέλ σοϊ κουνλουγούν,  
άτ φεραδζέν θάρησα γιορουνλουγούν.


Νακαράτ.


Γιας μακ λη γη ην δαν κλουζέλ σοϊ κουνλουγούν.


Φησδηκή μάρ τιρίσέ θάρσα πιλέ,  
πεμπέσιν σέν άλ γιεσίλ μενδιλ έλέ,  
μαβί τούλδέν πέρ δε φουσδάν κεί χελέ,  
έίζαν.


Κάτμα πενδέν άϊ έφένδιμ σενδείμ,  
πόιλέ δέρσεν πέν νέ ρεγιε κιδείμ,  
πόιλέ σεφα κιμλέρινεν ίδείμ,  
έίζαν.


ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΚΑΡΔΖΗΓΑΡ


Οδοσὸλε ελφιε Σοφιδρ. γ Πα. 


  
Ε ν με δε δερ νχαμ ε εενμε ε ε ε ε ρ


  
σεν πε πε υ υ υ ναα ρα α μα α αν ρ


  
αεν πε πε υ υ υ ναα ρα α αβ δζα

  
δε υ υ ζακ υε υερ με υς υε υρ μες ρ

  
βαρ γιο λυ υν α ρα α α α α α α

  
α α α υ α αβ δζα δε υ υ υ ζα α ακ

  
υε υ υερ με υς πε λα λη η ημ ρ

  
βαρ γιο λυ υν α ρα α α α α α α π  
q



பெரியவர்களுக்கும் - சிறியவர்களுக்கும்

۵۰۰ روپے

۱۰۰ — ۱۰۱

— ۱۰۰ —

[illegible]

— ۱۱۱ —

١٢٠٠—١٢٠١

تاریخ حیدرآباد

π  
q

Ἐνμεδε δουρνάμ ἔνμε σέ ποῦ πουναρά,  
 ἀβδού ξουζάκ κουρμούς θάρ γιόλουν ἀρά,  
 σέν πίο καρίπ κούτσουν μεβλιὰμ ὄναρά.

Νακαράτ.

Ἐρίμ ἔριμ ὀλμούς· λελίρδε δουρναλάρ,  
κατέρ κατέρ ὀλμούς· λελίρδε δουρναλάρ.

Ἰκίδε δουρνάμ λελίρ ἀλλή καρελί,  
πριν παχίν οὔρμούς· περίδε γιαρελί,  
ὃ γιαβριέ σόρουν ἀσλή νέρελι,  
εἰζαν.

Ἐνμεδε δουρνάμ ἔνμε χαπέρ σοράμ,  
καναδὴν ἀλτηνὰ ναγμέ σουναίμ,  
ναζλή δζανανημδάν· χαπέρ ἀλαίμ,  
εἰζαν.

ΣΑΡΚΙ ΜΑΚΑΜ ΤΖΑΡΚΙΑΧ

Οὐσοθλί Σοφιάν. ᾠ Γα.

Σ ε βα α σο πολ ὀ ο νέν δε δε  
ρα αν κε ε μι ι ι λε ε εερι α  
τα α αρ νι ζα αμ το ο ο πυ πα γρη

μη η δε λερ *ἢ* Μιδρ. Φερ για ατ ι δερ

δϋ ϋ ϋ ρερ ἰα ρι ιπ α α νε ϋ ϋ

λε ϋ ϋερ *ἢ* Ναχαράτ. Α μα α αν πα

δι ι ἰα α α χημ ι ζιν βερ π ζε *ἢ*

σι λχ α α δα βα α λι ι ι δερ γιαλ

βχ ρη ηρ σι ζε *ἢ*

Σεβαστοπόλ ὀνούνδς δουράν κεμιλέρ,  
 ἄτάρ νιζάμ τοποῦ ἰαγρημη ἑλέρ,  
 φεργ-ἄδ ἱέρ δουροῦρ ἰαρίπ ἀνελέρ.

Ναχαράτ.

Ἄμάν παδισαχήμ ἱζίν βέρ ἰζέ,  
 σιλαδά βαλιδém γιαλβαρήρ σιζέ.

Ἄμάν παδισαχημ σέν πιγλέρ γιασά,  
 νορρυσούν ἱετζίορ δάγιλε ἱασά,  
 πούρειτδς πεκλέγιορ σάχ Ὅμέρ Πασά,  
 εἰζάν.

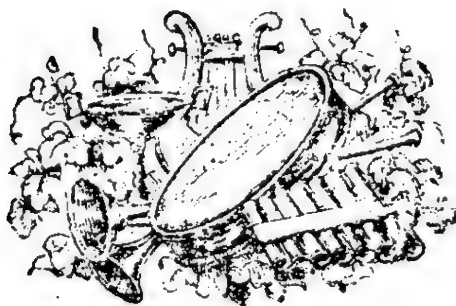
Σεβαστοπόλ ιτζινδέ πῖρ οὐφάκ δενίζ,  
μοσκοβούν λουλλεσι γιαγίορ χένιζ,  
ἀράπ πῖν πασήδηρ λουμανδαδημιζ,  
έιζάν.

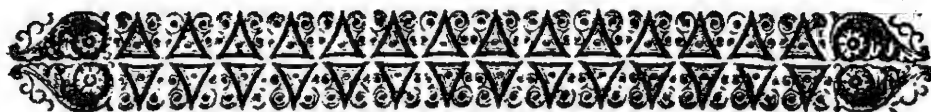
Σεβαστοπόλ ονούνδέ γιατάν κεμιλέρ,  
τοπλαρήν σεσινδέν γιέρ κογ ινιλέρ,  
έσκιλέρ σεχίτ ολουρ κελίρ γιενιλέρ.  
έιζάν.

---

166 Σαϊφεδέ Χουζάμ Πεσδεσινίν χιφδεσίδερ.

Ἄσηγά τάν ιτμέκ όλμά, μούπδελάδερ νέινεσούν,  
άδιμέ μέχρι μουχαίετ πούρ δζεβάδερ νέινεσούν,  
ζούλφουνέ καλσά περισάν έίλεμέζδι διλλερί,  
άνήδα ταχρίκ έζαν πῖδι σαπάδερ νέινεσούν.





# ΑΣΜΑ

ΨΑΛΛΟΜΕΝΟΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ

Ἐπὶ ἐξετάσεων. Θεοδώρου Π. Π. Φωκαέως.



Ἦχος βαρύς. Ζω. γ

Ω <sup>Δ</sup>ω <sup>α</sup>ε ε ε ε ε ε θ ε ε ε ε ε ε

ε των φω ω ω ω των, της παι αι, δει ει ει

α α ας ο ο ο ο ο δη γε ε ε

και τω ων α α α ρε τω ω ω ω ω

ων Προ α α α τα, της σο ο φι ι ι

α α ας Χο ο ο ο ο ρη γε ε ι

δεχ θη τι ι ωως πο οτ Ε δε ε εχθης Δ  
 δεχ θη τι ι ωως πο οτ Ε δε ε εχθης Δ

των γη πι ι ι ων τ Ω ω ω ω σαν  
 των γη πι ι ι ων τ Ω ω ω ω σαν

να α α ζ' κιαλ λο ο τε ε ε ε κα α  
 να α α ζ' κιαλ λο ο τε ε ε ε κα α

α α α α α τα δε ε ε εχθης π Δ  
 α α α α α τα δε ε ε εχθης π Δ

πτω ω χη η ης τα α α δυ ο ο ο ο λε  
 πτω ω χη η ης τα α α δυ ο ο ο ο λε

πα α ζ  
 πα α ζ

Τὰς εὐχὰς καὶ ἰκεσίας, εὐγνωμόνων καρδιῶν,  
 καὶ καθὼς τῶν Ἀλιέων, κ' ἀμαθῶν σκηνοποιῶν.

Πλήσας Πνεύμ. Ἀγίου, τὰς ἀπλὰς ψυχὰς αὐτῶν,  
 ἐξαπέστειλας πανσόφους, διδασκάλους τῶν Ἑθνῶν.

Παρομοίως ἀφοῦ λύσης, τοῦ νοός μας τὴν ἀχλὺν,  
 τὴν ἀγίαν θέλησίν σου, δίδαξόν μας τὴν ἀγνὴν.

Ἐκχεε τὴν ἀφθονίαν, ὅλων σου τῶν ἀγαθῶν,  
 εἰς τοὺς οἴκους τῶν ἐφόρων, καὶ λοιπῶν ἐνοριτῶν.

Τήρει δὲ τὸν Ἀνακτά μας, ὅστις μέτ' ἐπιμονῆς,  
εἰς τοῦ Βύζ. τὴν πόλιν, φίλας μούσας προσκαλεῖ.

Τὸν κλεινόν μας δ' Ἱεράρχην, ὅστις μᾶς καθοδηγεῖ,  
εἰς ὁδὸν τῆς εὐσεβείας, φύλαττε πολυετῇ.





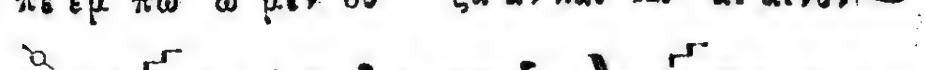
Εἴθε εἴθε αἱ δεήσεις, εἴθε αἱ εὐχαὶ ἡμῶν,  
ὥς θυμίαμα νὰ φθάσουν, εἰς τὰ ὦτα Σαββαῶθ.

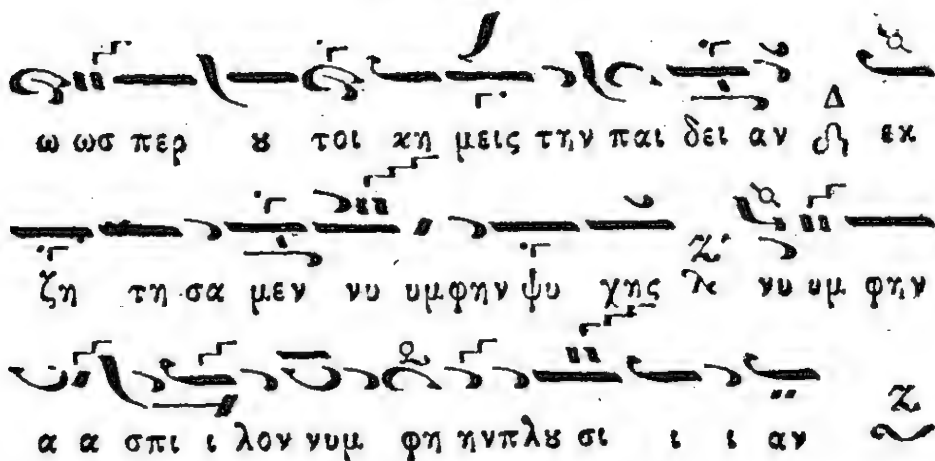


### ΕΤΕΡΟΝ ΑΣΜΑ

φαλλόμενον ἐν τῇ Ἑορτῇ τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν.

Ι. Γ. Ζ. Ἦχος βαρὺς Ζω. <sup>Λ</sup>χ

  
**Τ** <sup>Δ</sup> <sub>η</sub> γ ν φ αι δ ρ α ν. Ε ο ρ τη ν τ ω ω ν τ ρ ι ω ν. <sup>Λ</sup> <sub>η</sub>  
  
 τη ης με γ α λ ης Τ ρ ι α δ ος Ποι με ε ν ω ν. <sup>Δ</sup> <sub>η</sub> <sup>Δ</sup> <sub>η</sub> εκ  
  
 τε λ ο ν τ ες φ αι δ ρ ω ως π ρ ος Θε εν <sup>Λ</sup> <sub>η</sub> α α ν α.  
  
 π ε ε μ π ω ω μ ε ν δ ο ξ α ν και Αι αι αι ν ο ν.  
  
<sup>Δ</sup> <sub>η</sub> Μ α α θ η τ αι τ ης α υ τ ω ν δι ι δ α χ ης. <sup>Δ</sup> <sub>η</sub>



Ἐκ τῆς ἄνω ἀπλέτου πηγῆς,  
 τοῦ φωτὸς ἡ παιδεὶ' ἀπονάει,  
 Κ' εἰς τὸν σκώληκα τοῦτον τῆς γῆς,  
 τὰ οὐράνια δείκνυσι φάη.

Τὸν εὐγνώμον' αὐτῆς ἐραστήν,  
 πρὸς ζωὴν ὁδηγεῖ τὴν ἀρίστην,  
 Ἀθεά των ποιεῖ θεατὴν,  
 μυστηρίων καθίστησι μύστην.

Ἡ παιδεὶ' ἀνυψοῖ ταπεινὸν,  
 καὶ πλησίον καθίζ' Ἡγεμόνων,  
 Τὸν ἀνώνυμον αἶρει κλεινὸν,  
 καὶ γεραίρ' εἰς αἰῶνας αἰώνων.

Συνημμένη τῇ θεῇ ἀρετῇ,  
 εὐτρεπίζει ψυχὰς παναμώμους,  
 Βασιλείους μεγάλους αὐτῇ,  
 Γρηγορίου γεννᾷ χρυσοστόμους.



Τῆς παιδείας ἀντέχου θνητέ,  
τῶν ζωῶν ἀμφοτέρων χρηπίδος,  
Καὶ ἀθάνατος ἔση ποτέ,  
δεδραγμένος χρηστῆς τῆς ἐλπίδος.

Τῆς ἀφάτου σοφίας εἰκὼν,  
τὸν οἰκεῖον τηρῶν χαρακτῆρα,  
Τοῖς Ἀγγέλοις ποτέ συνοικῶν,  
ἀνυμνήσεις Θεὸν καὶ Σωτῆρα.

Ὡ φωστῆρες τοῦ Κόσμου τριττοί,  
Θυπόλοι τῆς ἄνω Λατρείας,  
Πρυτανεύσατ' ἐκεῖθεν αὐτοί,  
εἰς ἡμᾶς τοὺς πυρσοὺς τῆς παιδείας.

Ἐνισχύσατ' ἡμᾶς ἐκ Θεοῦ,  
ὥ προστάσαι θερμοὶ τῶν ἀπόρων.

Κ' εὐλογήσατε ζῆλον Λαοῦ,  
Διδασκάλων, Ποιμένων, Ἐφόρων.

Τ Ε Λ Ο Σ .



**ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΩΝ.**

**Σελ.**

Agad.

**Σελ.**

Agad.

2 Γε λε λελ λε ε ελ

15—  
γλε λε λελ

4 95 6 6 6

7 πα α α α

9      λ    ε    ε    ε

10 δζα α α νη η

10 50 0 0 0

41 6 8 6


12 πα αψ

15 α α αζ ιη ηδ

40 28 8 8 8 8 8 8 2

1 20 τζυ ς δυ κε ελ 2

3 24 6x 41 1 5



8 25 9 α α α α α 8

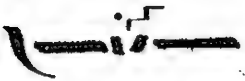





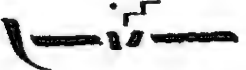






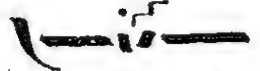



6 25 8 98 9

7 26 22 9

6 27 22





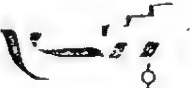











1 50 xε με εν διμ.

# ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

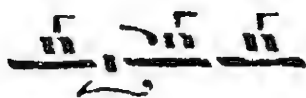







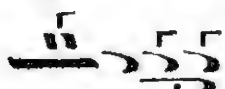
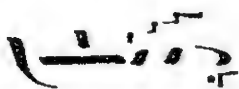





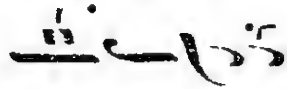



Σελ.	Αράδ.	Σελ.	Α. αθ.
30	 α α αχ	4	39  ον τζε ε ε 2
31	<i>Naxapár.</i>  χ 2	42	 σε δι ιρ πς 5
31	 με ε εν διμ 4	46	 α αν α μα αν
31	 α α αχ 6		 για α 6
31	 χα αμ μς ε ελ 9	48	<i>Miàr Xaré. Πα.</i>
32	 δε ε ε ε ε ε 5	49	 σε ε 4
32	 κε με εν διμ 6	50	 ι ι 6
32	 α α αχ 9	55	 δι ι ι 5
37	 ν' 2.9	57	 ζε ε 2

# ΤΩΝ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΩΝ

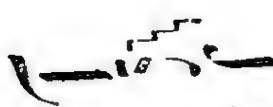

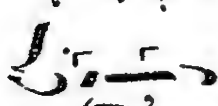
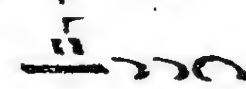



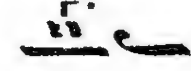
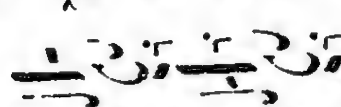
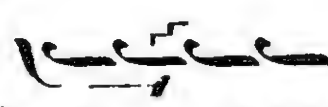
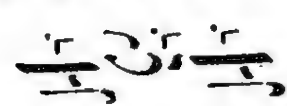
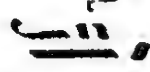

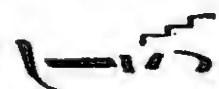


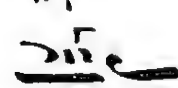

Σελ.	Αράδ.	Σελ.	Αράδ.
58	σερ χεῖς ο ο	66	ε ε εβ 5
	ο	67	ι ιρ γο 1
62	η ης π. ι ιλ 8	70	γῆς λε ελ λι 1
62	χο ο ος 9	70	για α 10
63	χε ε ε ε	71	α αχ δι 3
	ε ε ε ελ 4	71	δι εν ε 5
63	ρα α 7	75	π q 4
65	σι ιν δε ε δι ι 82	γῆ η η 8	
	δε ε χι ι ιρ 84	μx α α ααν 3	

Σελ.	Αρ.	Σελ.	Αρ.
84	 μυ υ υς	4	 ζι π ρυ
	 τα λεχ	9	115 Δα
85	 μα α α αν	6	117 λι ι ι α μαν
87	 ι ι ι μ	1	 α μ α αν
91	 νε	1	136 
95	 υ νι ι	5	137  ε υ υ σ λατ
95	 ε ε ε ε	7	138  ε ε ε ε
105	 α μα α α	5	138  ε ε ε
113	 γα α α	139	 ε ε ε



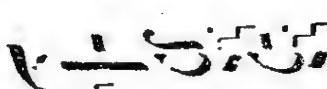



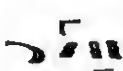
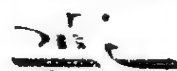



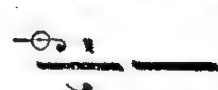



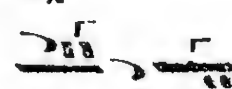


# ΤΩΝ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΩΝ

Σελ.	Αρ.	Σελ.	Αρ.
			
148 α α γ γ ι α		162 ε ε ε 7	
			
α α α α 1		163 δ ι ι ι 10	
			
152 ι ι 7		164 Α α α α 5	
			
154 Κ ι α α χ ι 1		165 ν ε ε ε ι 5	
			
155 λ ε λ ι ι ι 3		166 σ ς ς ς ς 6	
			
156 τ ε ε ε ε ν 2		167 δ ι ι ι ν 6	
			
157 δ ζ α ν η η η η μ 2			
			
158 Α α α α 1		167 τ ζ α α α α 1	
			
160 Α α α α 5		μ ε ε ε ι ζ δ ι	

# ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

Σελ.	Αράδ.	Σελ.	Αράδ.
			
ι ι ιμ ποῖ	5	176 μα α	2
			
168 ι ι ι ι	1	183 δι εῖ δα	8
			
168 ε εζ	8	190 ι ι ι	10
			
169 χε ε ε ε ν	5	199 λι εν	4
			
173 οχ δε ε ε ε ε		202 σι ι ιμ γαν	1
			
ε ε ε ε	1	212 ε ε	9
			
175 ε ε ε ε ρ	2	215	1
			
πρ	6	217 δεν	1
			
176 ε εμ	1	219 Αα κ	3

ΤΩΝ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΩΝ

Αρ.	Σελ.	Αρ.	Σελ.
219	 α α	232	 α α α α 2
224	 νι ι ι ι ι 1	239	 για α α αν 1
224	 δα α α νε ε 5	245	 μεβ λιαν ο ο ο 2
227	 γιε ε ε 2	227	 Σε ε 4-10
227	 νι ι 3	238	 α α λε 3
228	 νι ι 1	242	 κον λβ 6
231	 ι ι ιχ για 5	245	 αχ 1
252	 δι ι ι ι ν	247	 δς ς ς 2
	 Σα α α α 7		 ρρρ 2



# ΕΓΚΩΜΙΟΝ

Εἰς τὴν ἑορτὴν τοῦ νῦν Αἵνου Μητρ. Κ. Γαβριήλ,  
στιχουργηθὲν μὲν παρὰ Παναγιώτου Γ. Διδασκ.  
μελοποιηθὲν δὲ, παρὰ Αἰδес Π. Σάββα Οἰκονόμου.

Ἦμος Ἀ. Β. Λη. χ

Ω ω ω ω ω τι ε ε ευ τυ υ υ

υ υ χ η η η η η ης η με ε ε ρα

ση η η η μερον η α α α α α ατ

μο σφαι αι αι ρα α α πα σα α α α

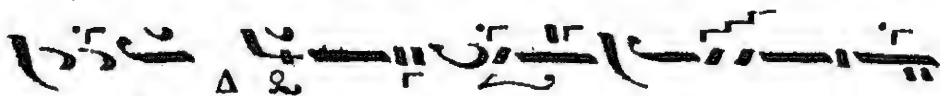
της Αι αι αι αι αι αι αι νυ χαι αι αι ρει

και αι ο Ου ρα νο ος σι ειρ τα

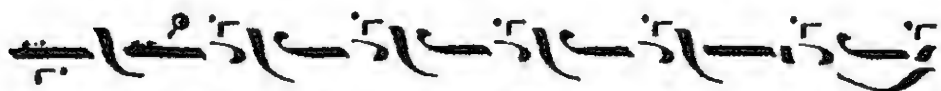
η η η η η χο ρει ει ει α α α



τω ω ω ω ω ω ω ω γ Α γ γε ε ε



ε ε λων ε φ η η μ ι ι ι α α α ς και αι



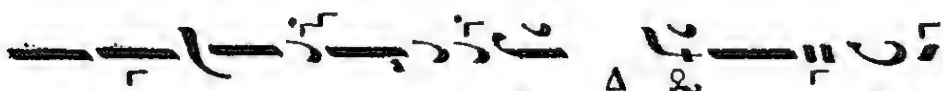
αι αι αι αι αι αι αι αι και αι αι αι



αι ψ α λ μ ς ς ς ς με ε ε ε ε τα



πε ε ε ρ ι ι ι γ ρ α α α α α α α



α π τ ω γ α α α α α δει της κα αρ δι ι



ι α α α ς τ ς ς ς ς ς ς ς ς



ς ς ς ς ς ς ς ς πα λ μ ς ς ς ς



α λ λ α και αι αι η η Αι αι νο ς Πο ο ο λ ι ς η η



μ ε ε ε τ α ν τ ω ω ω ω γ δ ο ξ ο ο ο ο ο

ο λο γει ει ει ει χ και η η ε ε

ε ε κτα σι ι ι ι ις της πα α σα α α γ γ

υ πο τω ων κρα αυ γων τς ζη η η η

η η η θι ι ι ω ω ω σε βα α

α α α σμι ε ε ε ε μοι Ηα α α τερ

α α α ας ε πα α α δς υ σι ι

ι ι τα πλη η η θη ρ με ε ε ε ε ο

ε ε τη η χς λυ υ υ γυ υ ρο φθο ο

ογ γς ς ς ση η η η η με ρον η η η

χο λο ο γει ν

Τὶ εὐάρεστος ἡμέρα,  
Μὴ ἐπέλθῃ ἡ ἐσπέρα.  
Σήμερον τὸ σύμπαν χαίρει,  
Καὶ τὸ ποίμνιον σκιρτᾷ.  
Χαῖρε ἄδον Ποιμενάρχα, χαῖρε Πάτερ ποθητὲ,  
Κορωνίς τῆς πόλεώς μας Ἱεράρχα Σεβαστέ,  
Σήμερον τὴν ἑορτὴν σου ἑορτάζομεν λαμπρῶς,  
Τοῦ τῆς Αἰνίου Ποιμενάρχου ὑπερτίμου Γαβριήλ.  
Ὡς ἐν Οὐρανῷ σκιρτῶσι διὰ τὴν τοῦ Μιχαήλ,  
Ταξιάρχου τῶν Ἀγγέλων τῶν Ἁγίων ὁ χορὸς.



# LINE

# Η ΦΙΛΙΣΤ

ΤΩΝ ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

Σελίδ.

Δέρ ταρίφι εὐσουλάτ.	5
Περὶ ὀρισμοῦ τοῦ ρυθμικοῦ.	Η
Δέρ φάσλη ράστ Ραχαβί.	
Πεστέ. Ζέλφενδὲ περισὰν ἱτμίς.	1
Σαρκή. Ποῦ κεράλι χούσνδλε.	9
Σαρκή. Ζέμρεϊ χουπάν ἱτζινδέ.	12
Σαρκή. Σεβδίμ κινέ πὶρ νεβδίβάν.	15
Νακῆς Σεμαί. Ἀμέτ νεσίμι σούπχουδέμ.	17
Δέρ φάσλη Σουζινιάκ.	
Σαρκή. Πέζμι ἔσαιά.	20
Σαρκή. Ἰτδὶν πανά δέβρου δζερά.	22
Νακῆς Σεμαί. Νέσιν σέν ἄ χούζέλ.	24
Δέρ φάσλη Μαχούρ.	
Πεστέ. Ἐϊ γοντζέ διχέν.	29
Σαρκή. Ζευκὶ τζόκδουρ.	34
Σαρκή. Ἀτζηλδὲ νέβ παχάρ.	36
Σαρκή. Ἀλδὲ ἄκλήμ.	39
Γιούρδκ Σεμαί. Γίνε ζευράκη δερουνδμ.	41

Δέρ φάσλη Σαπά.

Πεστέ. Μεδ'λίσθ'ε άφιτάπ κιπί.	45
Σαρκή. Βασλή κούλδουρ.	52
Σαρκή. Δείλσ μδε σανα λαίχ.	54
Σαρκή. Κούτζουτζεκθέν.	57
Νακής Σεμαί. Γιετίσκι έι-δίλι σουριδέ.	60

Δέρ φάσλη Πεγιατί.

Πεστέ. Π'ρ γοντζεμεφίν.	67
Σαρκή. Έίλεμέκ λαήκμηζηρ.	75
Σαρκή. Η ρ τί πεδέλ.	76
Σαρκή. Σίμδι έγιάμη παχάρ.	79
Σαρκή. Ταχίρ Πέν σανά μεδζπούρ.	82
Σαρκή. Ταχίρ. Π'ρ κωχειλάν.	84
Νακής Σεμαί, Πεγιατί. Σοίλε κούζέλ.	86

Δέρ φάσλη Χιδζάζ.

Νακής. Έί τζέσμι άχού.	94
Σαρκή. Σεϊρι κύλσέν ιδελίμ.	100
Σαρκή. Π'ρ κερρέ νιχάχ είλέ.	103
Σαρκή. Άσκήνλα πέν.	106
Σαρκή. Κήζέλ κέλ άκλημη άλδής.	108
Σαρκή. Παχαρήν ζεμανή κελδί.	111
Γιεύρδκ Σεμαί. Τακάτμη κελίρ.	113
Σαρκή. Άρεπί.	117

Μακάμ Χιδζαζκιάρ.

Σαρκή. Κόϊνδμ άλδής.	118
----------------------	-----

Σαρκή. Ποῦ πὶ βεφαληγή σενδέν. 121

Σαρκή. Ἄι φένδιμ ἄ σουλτα ἡμ. 123

Σαρκή. Περ κερμὶμ βάρ. 126

Μακάμ. Σεχνάζ.

Σαρκή. Σάλμα ναζλήμ. 128

Σαρκή. Κόνδλ δευρμάζ. 131

Δερ φάσλη Ἰσφαχάν.

Πεστέ. Λεϊλέι ζούλφέν. 134

Σαρκή. Σενίν χασρετίνλε. 138

Σαρκή. Ἀστκ ὀλακή. 140

Σαρκή. Φεσλίαν ἐκδίμ. 143

Δερ φάσλη Οὐσάκ

Σαρκή. Νέδιο μαξατήν. 145

Σαρκή. Οὐγιούπ ἄγ γιαρέ. 148

Σαρκή. Δάιμ σενὶ πέν. 149

Σαρκή. Γιαβρουτζαγίμ. 151

Νακῆς Σεμαί. Κιάχη κι ιδέρ. 154

Δερ φάσλη Χούζάμ.

Πεστέ, Ἀσηγά τάν ἱτμέκ ὀλμάζ. 158

Σαρκή. Ἐίλεδιν ὀζεβρίνλε. 166

Σαρκή. Μειλί ὀ σουχούν. 169

Σαρκή. Κόνούλ δούσδού. 172

Σαρκή. Κόνούλ βιρδίμ. 175

Σαρκή. Κεζελλερδὲ νὲ ποῦ χαλέτ. 176

Σαρκή. Ίχι πῆλπούλ. 179

Νακῆς Σεμαῖ. Ρέχι ἀσκήνδᾶ. 181

Δέρ φάσλη Μουσταάρ.

Πεστέ. Μανένδι χάλια. 186

Σαρκή. "Εἰ σάκη γιδζέμ. 189

Σαρκή. Κόρσέμ σενί πέν. 192

Σαρκή. Πεγιενίρσιν ἄλ γιανηνά. 194

Νακῆς Σεμαῖ. Σα ιὰ διλ μάχι ταπάνῆμ. 197

Ἀγαζέ τιζ Σεϊκιάχδᾶ. 199

Σαρκή τιζ Σεϊκιάχδα. Πῖρ κιζζέλ ἄλδαδῆ. 200

Μακάμ. ἔδιτζ.

Σαρκή. "Εἰ σάχι φελέχ. 202

Σαρκή. Κέλ ἔι κιζζελλέρ σερθερί. 206

Σαρκή. Ἀτεσίμ γιάνμαδαν. 208

Δέρ φάσλη Φεραχνάκ.

Πεστέ. Μέιλιδερ ποῦ χῆσνῆνέ. 211

Σαρκή. Πεγιεδίμ σενί. 216

Σαρκή. Δίλ βιρδίμ ὁ κιζλ. 218

Νακῆς Σεμαῖ. Πῖρ δ' ἄπερέ διλ. 220

Μακάμ. Πεστενκιάρ.

Σαρκή. Γιακδῆ δζιχανῆ. 223

Σαρκή. Πῖρ δζεφάδζου. 225

Σαρκή. Πῖρ κορῆτῶέ. 226

Σαρκή. Πέν σενί σεβδίμ σεβελί. 228



# ΠΙΝΑΞ

Μακάμ Σεύκου ἐδζά.

Σαρκή Χεμδεμίν ὀλ.σούν. 230

Σαρκή. ΄Εϊ σέρβου κελζάρι βεφά. 233

Μακάμ Καρδζιγάρ.

Σαρκή. Παχάρ ἐρδί. 236

Σαρκή. Σενίν ἀσκήν ἐλεμί. 238

Σαρκή. Κέλ δέριμ κελμέζ γιανημά. 239

Σαρκή. Κέλ ἀτζήλ κέλ. 242

Σαρκή. ΄Ενμεδε δουρνάμ. 244

Σαρκή τζαρχιάχ. Σεβαστοπολούν. 246

΄Ασμα διὰ τὰς ἐξετάσεις τῶν Σχολείων. 249

΄Ετερον ΄Ασμα.



# ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΤΩΝ ΦΙΛΟΜΟΥΣΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ

Κωνσταντινούπολις.

Σώμ.

ὑπὸ Ἀνωνύμου,	10
Ὁ Θεοφ. ἁγ. Χαριλουπόλεως Κ. Δωρόθεος.	2
Ὁ Θεοφ. ἁγ. Τρυμηθ. Κ. Χρύσανθος.	2
Ὁ Θεοφ. ἁγ. Θεοδωρουπ. Κ. Νικηφόρος	2
Ὁ Πανος. ἁγ. Ἀρχιμ. Κ. Κύριλλος Συναίτης	5
Ὁ Πανος. ἁγ. Ἀρχιμ. Κ. Μακάριος Σ.	5
Ὁ Πανος. ἁγ. Ἀρχιμ. Κ. Παρθένιος Σ.	5
Ὁ Πανος. ἁγ. Ἀρχιμ. Κ. Κωνσταντῖνος	2
Ὁ Πανος. Ἡγούμε. τοῦ Σ. Μετ. Κ. Γεράσιμος.	2
Ὁ Αἰδεσιμομουσικοδ. Π. Κ. Γεώργιος Ῥύσιος.	1
Ὁ Μουσικοδ. Κ. Παρθένιος.	1
Ὁ Μουσικοδιδάσκ. Κ. Ὀνούφριος Β.	1

Οἱ Τιμιότατοι Κύριοι.

Ὁ Κ. Κύριλλος Παύλου.	10
Ὁ Κ. Γεώργι ἁγὰς Ζάμπογλους.	10
Ὁ Κ. Γεώργι ἁγὰς Ἀλέξογλους.	5
Ὁ Κ. Θεοδωράκης Ποστανδζόγλους.	2
Ὁ Κ. Εὐαγγελινὸς Μ. Σ. τῆς ἐφημ. ἡ Ἀνατολή.	1

Δημήτριος Καλλιβούλης.

- « Ἀλέξανδρος Α. Ν. Βυτιβίλια Ἀνδρου.
- « Σπυρίδων Θ. Σάμιος.
- « Κωνσταντῖνος Κ. Σερρέος.
- « Βασίλειος Σ. Μαυρόπουλος. Β.
- « Χρηστοφῆς Παπαδόπουλος Φερτεκλῆς.
- « Θωμᾶς Ἀδζέμογλους Ἐνεϊλῖς.
- « Σάββας Θ. Κ. Χῖος. ψάλτης.
- « Γεώργιος Μιτζάκης Β.
- « Δημήτριος Εὐσταθίου Νευσεχερλῖς.
- « Ἀνδρέας Ἀ. Ἀνδρονικεύς.
- « Γεώργιος Δ. Κρινεὺς ψάλτης.
- « Ἰωάννης Σεκέρογλους ἀπὸ Πουρδούρι.
- « Μιχαὴλ Καρακότηζογλου Ἰνδζέσουλους.
- « Δημήτριος Ξανθίδης ἐκ Περιστάσεως.
- « Νικόλαος Λεον. Χῖος ψάλτ. τοῦ Χάσκοϊ.
- « Νικηφόρος Πρωεστὸς τοῦ Χάσκοϊ.
- « Στέφανος Ἱεροδιάκων τοῦ Χάσκοϊ.
- « Λάζαρος Γεωργίου Μαντζαβῆνος
- « Ἀρχιμ. Προκόπιος Βυζάντιος.
- « Θεόδωρος Μαργαρίτου ἐκ Μαρωνείας.
- « Ἐλευθέριος Θεοδώρου ἐκ Μάκρας.
- « Η. Σπύρος Ἐφημ. τοῦ ἁγ. Δημ. τῆς Εὐλόπ.
- « Νικόλαος Δημητρίου ἐξ Αἰνου.

## Οἱ ἐν Κοντοσχάλῃ.

Ὁ Θεοφ. ἁγ. Μελιτουπ. Κ. Εὐγένειος	5
Ὁ Θεοφ. ἁγ. Πεονίας Κ. Ἰερεμίας.	2
Ὁ Πανος. ἁγ. Ἀρχιμ. Κ. Ἰερόθεος Ἰπλικτζῆς.	2
Ὁ Αἰδес. Παπ. Κ. Ἰωάννης Χαρτοφύλαξ.	1
« Ὁ Πανος. Κ. Καλλήνικος Πρωεστός.	
« Ὁ Αἰδес. Παπὰ Βασίλειος Πρωεστός.	
« Ὁ Ἱεροδιάκων Κ. Κωνστάντιος.	
« Ὁ Κ. Συμεὼν Ἀναστασίου Β'. ψάλτης.	

## Οἱ Τιμιώτατοι Κύριοι.

Ἰωσηφάκης Δ.	2
Θεόδωρος Μ.	1
« Ἰορδανάκης Κ.	
« Δημητράκης Κ.	
« Κωνσταντῖνος Κ.	
« Σάββας Κ.	
« Ἀνδρέας Ι. Δ.	
« Ἀναστάσιος Νεοκοσμίδης.	
« Δημήτριος Νεοκοσμίδης.	
« Κωνσταντῖνος Χ. Ἀνανίου.	
« Θωματζῆκος Χ. Σωτηρίου.	
« Θωμᾶς Ι. Ἐμφιετζῆς ψάλτης τῆς Ἀναλ.	
« Λάμπρος Θ.	

## Οἱ ἐν Σταυροδρομίῳ.

Ὁ Μουσικολ. Κ. Δημήτριος Ἀ. Α. ψάλτης.	1
Ὁ Μουσικολ. Κ. Σταυράκης Γ. Β'. ψάλτης.	10

Ἰωάννης Χανενδές.

I

α Φωτάκης Κάπηλας Μ.

α Δημητρός Γ.

Οἱ ἐν Γαλατᾶ.

Ὁ Αἰδ. Π. Παντελῆς Πρωεστὸς τοῦ ἁγ. Ἰωάν. I

α Ὁ Μουσ. Κ. Γεώργιος Βιολάκη Α'. ψάλτης.

α Ὁ Μουσικ. Κ. Νικόλαος Α'. ψάλτης.

Οἱ ἐν Θεραπειᾶ.

Σάββας Χρυσομάλης Α'. ψάλτης.

I

α Δημήτριος Γ. Τρυανταφιλίδης Β'. ψάλτης.

α Κωνσταντῖνος Μ. Λούβ. ψάλτης εἰς Κανδιλή.

Οἱ ἐξ Αἰνου.

Ὁ Αἰδεσ. Οἰκονόμος Π. Σάββας.

I

α Π. Γρηγοριάδης Λέσβιος.

α Δ. Π. Ἀθανασ. Α'. ψάλτης τῆς ἁγ. Κυρ.

α Α. Χριστοδούλου Β'. ψάλτης αὐτόθι.

α Βαλσάμης Λαμπερίδης.

α Ἰωάννης Δούκα καλφαδέλι.

α Παναγιότης Δημητρίου.

α Ἀθανάσιος Ἰωάννου ἐξ ἀγιάσματος.

α Χ. Θεοφάνης Κεσανιεύς.

α Δημήτριος Δ. ἀπὸ Καρλήκιοι.

Οἱ ἐκ Βιτωλίων.

Ἀνώνυμός τις φιλόμουσος.

I

Ὁ Ἱεροδιάκων Στέφανος.

1

« Γεώργιος Πρωτοψ. ἐκ Καστωρίας.

« Π. Ναοῦμ Ἀλβανός.

« Ἀντώνιος Ἀλληλοδιδάκτης.

« Σπάσης Π. Ναοῦμ Μ.

« Ναοῦμ Π Γιαννάκης ἀπὸ Τούρνοβα.

« Ἰωάννης Α. Π. Θεοχάρη.

« Δημήτριος ψάλτης τοῦ Τουρνόβου.

Ὁ ἐν Καστωρία.

Ἀλέξιος Γ Πρωτοψ τῆς Μητροπόλεως.

1

Ἐσκὶ Δζουμαά.

Γεώργιος Ἀβραάμ Τουρνοβίτης.

1

« Σπυρίδων Π. Κήρυξόγλου Ἑλληνικοδ.

« Ἰωάννη Γ. Μουσικοδ.

« Χ. Ζαχαρίας Δόντζογλου.

« Μιχαήλ Δραγάντζου.

« Βασίλειος Μάνου.

Οἱ ἐν Βουκορεστίω.

Ὁ Σ. Μηρασγήδης.

1

« Ι. Βαλίδης.

Οἱ ἐν Μυτηλίῃ.

Ἰωάννης Β. Καμπούρης Μ.

1

« Ἰωάννης Κ. Καμπούρης.

Μαλιάκας Ν. Νάνια.

« Συμεών Χ. Δουκ. Μεταξᾶς ἐξ Ἑρισοῦ.

« Εὐαγγελινὸς Π. Νικολάου ἐξ Ἑρισοῦ.

Οἱ ἐν Σμύρνη.

Ὁ Μουσικοδ. Κ. Νικόλαος Α'. ψάλτης.

« Ὁ Κ. Μισαήλ Μισαηλίδ. Β'. ψάλτης.

« Παντελάκης Γ. Χαστόγλους.

Οἱ ἐν Σπάρτη τῆς Πησιδεΐας

Ἀναστάσιος Σπύρου Μ.

« Παντελάκης Σπύρου Μ.

Σταυράκης Χ. Γαβριηλίδης.

« Γεώργιος Α. Χεκίμ ὀγλού.

« Νικόλαος Χαραλάμπου Ἰατρός.

Ἀντώνιος Χ. ὁ ἐκ Νήσους τῆς Πησιδεΐας.

« Γεώργιος Ἀναστασίου.

« Βασίλειος Παπάζογλους.

Οἱ ἐν Ναζλίου.

Ὁ Αἰδес. Π. Στιλιανὸς ἐκ Ῥόδου ἐκβάτ.

« Παναγιότης Π. Ἀθανασόπ. Πελοππον.

« Δημήτριος Π. Ν. διδάσκ. ἐκ Σκαμ. τῆς Ἡπ.

« Κυριάκος Γ. Πρωτοψ. Φιλαδελφεύς.

« Νικόλαος καὶ Μανουήλ Ι. αὐτάδελφοι.

« Γιοβανάκης Α. διὰ τὸν ἀνάδεκτόν του Δ. Μ.

« Ἀριστείδης Ἰωάννου.

Γεώργιος Δ. Γιοργαντζόγλου Φιλαδ. 1

Οί ἐν Ἀδάνῃ.

Κωνσταντῖνος Χ. Ἰωάννου Μυτηλιναῖος. 1

« Ἰωάννης Π. Ν. Οἰκονόμ. ἐκ Σκ. τῆς Ἡπείρ.

« Χριστόβουλος Ἀμασεὺς ἀλληλοδιδ.

Οί ἐν Βεζύρ-χανι τῆς Νικαίας.

Ὁ Αἰδес. Π. Λάζαρος Π. Γεωργίου. 1

« Χ. Ἀναγνώστης Χ. Βασιλείου Μ.

« Χ. Παναγιότης Χ. Νικολάου Μ.

« Βασίλειος Δημητρίου.

« Συμεὼν Ι. διδάσκαλος εἰς Πελίτοζον.

Οί ἐν Κέυπλου.

Δημητράσκος Π. Γεωργίου Οἰκονόμου. 1

« Γεώργιος Ἀναστασίου Τυμπανίδης.

« Χρῆστος Π. Νικολάου Σοουτλούς.

Οί ἐν Συνασώ.

Ὁ Αἰδес. Παπ. Ἰωάννης Μ. 1

« Ὁ Αἰδес. Π. Βασίλειος Μ.

« Νικόλαος Σ. Ρύζος.

« Βασίλειος Ι. Κέλ ἀγὰ Μ.

Οί ἐν Φουντουκλί τοῦ ἁγ. Χαλκηδόνος.

Ὁ Αἰδес. Π. Ἰωάννης Οἰκονόμος. 1



Σώμ.

Κωνσταντῖνος Κεχαγιά ὀγλούς.

« Παντελάκης διδάσκ. εἰς Ἀτά-παζαρί Μ.

Οἱ ἐν Μεσοχωρίῳ τῆς Κεῖβης.

Ἰωάννης Δ. διδάσκαλος Σύφνιος.

« Ἰωάννης Σ. ἀλληλοδιδ.

« Μισαήλ Παπαδόπουλος ψάλτης.

« Θεόδωρος Π.

« Ἰωάννης Γ. Ζ.

« Ἰάκωβος Γ. Σταυρηνίδης συνθέτης.

Ἕτεροι τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Ὁ Μουσικολ. Γεώργιος Κ. Α'. ψάλ. ἐξ Μαρμ.

« Δημήτριος Ἰωάννου βαφεὺς Β. ψάλτης.

« Δημήτριος Ἀθανασίου Καλλίφων Μ.

« Ἰωάννης Ραπτόπουλος.

« Στέφανος Μηνᾶ Κουγιουμτζῆς Κωνσταντ.

« Δημήτριος Κωνσταντίνου ἐκ τεσσαρ. Ἐκκλησ.

« Ἰωάννης Μαυρίδης ψάλτης τοῦ Φωτηρά.

« Κωνσταντῖνος Ζ. ψάλτης τοῦ Δζουμπαλιού.

Б С К И — Д Ж З М Я Н.

Γ. Γεώργι Ἰβραάμοβι Τζρνοβεцк.

Γ. Γεωργίου Π. Γεωργίου Οὐχίτελ Ἑλληνική.

Μητροπολίτης Γ. Ἰωάνης Γ.

Γ. Χ. Βαχάρια Δόνχοβ.

Γ. Μιχαήλ Δραγάνοβ.

Γ. Βασιλ Μάννοβ.

